



FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO  
Y LEONÉS DE LA LENGUA

# **Memoria Económica 2022**

**Cuentas**

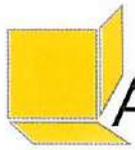
**Informe de Auditoría**

**FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA**

**Cuentas anuales correspondientes al ejercicio 2022 junto con el Informe de Auditoría de  
Cuentas Anuales**

**FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA**

**Informe de Auditoría de cuentas anuales**



### **INFORME DE AUDITORÍA DE CUENTAS ANUALES ABREVIADAS EMITIDO POR UN AUDITOR INDEPENDIENTE**

A los Patronos de la FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA por encargo de la gerencia.

#### **Opinión**

Hemos auditado las cuentas anuales abreviadas de FUNDACIÓN CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA (la Fundación), que comprenden el balance abreviado a 31 de diciembre de 2022, la cuenta de pérdidas y ganancias abreviada, y la memoria abreviada correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha.

En nuestra opinión, las cuentas anuales abreviadas adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de la Fundación a 31 de diciembre de 2022, así como de sus resultados correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación (que se identifica en la nota 4 de la memoria abreviada) y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

#### **Fundamento de la opinión**

Hemos llevado a cabo nuestra auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas vigente en España. Nuestras responsabilidades de acuerdo con dichas normas se describen más adelante en la sección Responsabilidades del auditor en relación con la auditoría de las cuentas anuales abreviadas de nuestro informe.

Somos independientes de la Fundación de conformidad con los requerimientos de ética, incluidos los de independencia, que son aplicables a nuestra auditoría de las cuentas anuales abreviadas en España según lo exigido por la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas. En este sentido, no hemos prestado servicios distintos a los de la auditoría de cuentas ni han concurrido situaciones o circunstancias que, de acuerdo con lo establecido en la citada normativa reguladora, hayan afectado a la necesaria independencia de modo que se haya visto comprometida.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente y adecuada para nuestra opinión.

#### **Aspectos más relevantes de la auditoría**

Los aspectos más relevantes de la auditoría son aquellos que, según nuestro juicio profesional, han sido considerados como los riesgos de incorrección material más significativos en nuestra auditoría de las cuentas anuales abreviadas del periodo

actual. Estos riesgos han sido tratados en el contexto de nuestra auditoría de las cuentas anuales abreviadas en su conjunto, y en la formación de nuestra opinión sobre éstas, y no expresamos una opinión por separado sobre esos riesgos.

Hemos determinado que los riesgos que se describen a continuación son los riesgos más significativos considerados en la auditoría que se deben comunicar en nuestro informe,

Deterioro de las existencias.

Descripción del aspecto relevante,

El nivel significativo de existencias mantenido en el balance, unido a la antigüedad de algunos de los artículos que integran el inventario, exponen a la sociedad a un riesgo de que el valor en libros de las existencias no se recupere en su totalidad en el curso ordinario de las operaciones. Cómo nuestra auditoría abordó la cuestión.

Respuesta del auditor,

Como parte de nuestros procedimientos de auditoría llevamos a cabo la evaluación de los controles relativos al área de existencias y la evaluación de los criterios utilizados por la sociedad para la identificación de los artículos obsoletos y deteriorados, así como si estos activos tienen un valor recuperable o salida en la actividad ordinaria de la entidad.

### **Otra información: Propuesta de aplicación del resultado**

La otra información comprende exclusivamente la propuesta de aplicación del resultado del ejercicio 2022 cuya formulación es responsabilidad del Patronato de la Fundación y no forman parte integrante de las cuentas anuales abreviadas. Nuestra opinión de auditoría sobre las cuentas anuales abreviadas no cubre la otra información.

Nuestra responsabilidad sobre la misma, de conformidad con lo exigido por la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas, consiste en evaluar e informar sobre su concordancia con las cuentas anuales abreviadas, a partir del conocimiento de la entidad obtenido en la realización de la auditoría de las citadas cuentas. Si, basándonos en el trabajo que hemos realizado, concluimos que existen incorrecciones materiales, estamos obligados a informar de ello.

Sobre la base del trabajo realizado, según lo descrito en el párrafo anterior, no tenemos nada que informar respecto a la propuesta de aplicación del resultado.

### **Responsabilidad del Patronato en relación con las cuentas anuales abreviadas**

El Patronato son responsables de formular las cuentas anuales abreviadas adjuntas, de forma que expresen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Fundación, de conformidad con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad en España, y del control interno que consideren necesario para permitir la preparación de cuentas anuales abreviadas libres de incorrección material, debida a fraude o error.

En la preparación de las cuentas anuales abreviadas, el Patronato son responsables de la valoración de la capacidad de la Fundación para continuar como empresa en funcionamiento, revelando, según corresponda, las cuestiones relacionadas con la empresa en funcionamiento y utilizando el principio contable de empresa en funcionamiento excepto si el Patronato tienen intención de liquidar la Fundación o de cesar sus operaciones, o bien no exista otra alternativa realista.

### **Responsabilidades del auditor en relación con la auditoría de las cuentas anuales abreviadas**

Nuestros objetivos son obtener una seguridad razonable de que las cuentas anuales abreviadas en su conjunto están libres de incorrección material, debida a fraude o error, y emitir un informe de auditoría que contiene nuestra opinión.

Seguridad razonable es un alto grado de seguridad pero no garantiza que una auditoría realizada de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas vigente en España siempre detecte una incorrección material cuando existe. Las incorrecciones pueden deberse a fraude o error y se consideran materiales si, individualmente o de forma agregada, puede preverse razonablemente que influyan en las decisiones económicas que los usuarios toman basándose en las cuentas anuales abreviadas.

Como parte de una auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas vigente en España, aplicamos nuestro juicio profesional y mantenemos una actitud de escepticismo profesional durante toda la auditoría. También:

- Identificamos y valoramos los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales abreviadas, debida a fraude o error, diseñamos y aplicamos procedimientos de auditoría para responder a dichos riesgos y obtenemos evidencia de auditoría suficiente y adecuada para proporcionar una base para nuestra opinión. El riesgo de no detectar una incorrección material debida a fraude es más elevado que en el caso de una incorrección material debida a error, ya que el fraude puede implicar colusión, falsificación, omisiones deliberadas, manifestaciones intencionadamente erróneas, o la elusión del control interno.

- Obtenemos conocimiento del control interno relevante para la auditoría con el fin de diseñar procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad.
- Evaluamos si las políticas contables aplicadas son adecuadas y la razonabilidad de las estimaciones contables y la correspondiente información revelada por el Patronato.
- Concluimos sobre si es adecuada la utilización, por el Patronato, del principio contable de empresa en funcionamiento y, basándonos en la evidencia de auditoría obtenida, concluimos sobre si existe o no una incertidumbre material relacionada con hechos o con condiciones que pueden generar dudas significativas sobre la capacidad de la Fundación para continuar como empresa en funcionamiento. Si concluimos que existe una incertidumbre material, se requiere que llamemos la atención en nuestro informe de auditoría sobre la correspondiente información revelada en las cuentas anuales abreviadas o, si dichas revelaciones no son adecuadas, que expresemos una opinión modificada. Nuestras conclusiones se basan en la evidencia de auditoría obtenida hasta la fecha de nuestro informe de auditoría. Sin embargo, los hechos o condiciones futuros pueden ser la causa de que la Fundación deje de ser una empresa en funcionamiento.
- Evaluamos la presentación global, la estructura y el contenido de las cuentas anuales abreviadas, incluida la información revelada, y si las cuentas anuales abreviadas representan las transacciones y hechos subyacentes de un modo que logran expresar la imagen fiel.

Nos comunicamos con el Patronato de la entidad en relación con, entre otras cuestiones, el alcance y el momento de realización de la auditoría planificados y los hallazgos significativos de la auditoría, así como cualquier deficiencia significativa del control interno que identificamos en el transcurso de la auditoría.

Entre los riesgos significativos que han sido objeto de comunicación a el Patronato de la entidad, determinamos los que han sido de la mayor significatividad en la auditoría de las cuentas anuales abreviadas del periodo actual y que son, en consecuencia, los riesgos considerados más significativos.

Describimos esos riesgos en nuestro informe de auditoría salvo que las disposiciones legales o reglamentarias prohíban revelar públicamente la cuestión.

Audita2 Pradilla, S.L.P. (ROAC S.2.110)



AUDITA2  
PRADILLA S.L.P.  
No de ROAC S.2.110

Patricia Fernández de la Pradilla Meijide (ROAC 20.454)

Socio-auditor de cuentas

12 de julio de 2023

	Acumulados 2022	Acumulados 2021
A) ACTIVO NO CORRIENTE	9.384,02	67.728,52
I. Inmovilizado Intangible	449,66	2.993,27
2060***** Total grupo 2060	24.829,36	24.829,36
2806***** Total grupo 2806	-24.379,70	-21.836,09
II. Inmovilizado Material	6.377,34	62.178,23
2150***** Total grupo 2150	9.363,65	7.624,50
2160***** Total grupo 2160	354.435,79	354.435,79
2170***** Total grupo 2170	57.202,54	56.284,15
2190***** Total grupo 2190	66.661,25	122.978,25
2815***** Total grupo 2815	-5.525,05	-5.106,85
2816***** Total grupo 2816	-354.114,99	-354.016,23
2817***** Total grupo 2817	-55.895,84	-54.837,49
2819***** Total grupo 2819	-65.750,01	-65.183,89
III. Inversiones Inmobiliarias	0,00	0,00
IV. Invers. empresas grupo y asociadas L/P	0,00	0,00
V. Inversiones financieras a L/P	2.557,02	2.557,02
2600***** Total grupo 2600	2.557,02	2.557,02
VI. Activos por impuesto diferido	0,00	0,00
VII. Deudores comerciales no corrientes	0,00	0,00
B) ACTIVO CORRIENTE	730.297,96	811.772,81
I. Existencias	440.417,53	451.545,27
3000***** Total grupo 3000	258.013,62	259.775,00
3200***** Total grupo 3200	261.171,98	261.171,98
3920***** Total grupo 3920	-78.768,07	-69.401,71
II. Deudores comerciales y otras ctas. cobrar	122.690,85	30.426,62
1. Clientes ventas y Prestación Servicios	12.660,53	17.426,60
a) Clientes vtas prest. serv. a L/P	0,00	0,00
b) Clientes vtas prest. serv. a C/P	12.660,53	17.426,60
4300***** Total grupo 4300	12.660,53	12.426,60
4360***** Total grupo 4360	9.875,42	9.875,42
4900***** Total grupo 4900	-9.875,42	-4.875,42
2. Accionistas (socios) por desembolsos exig.	0,00	0,00
3. Otros deudores	110.030,32	13.000,02
4400***** Total grupo 4400	101.000,00	13.000,00
4600***** Total grupo 4600	0,02	0,02
4708***** Total grupo 4708	9.030,30	0,00
III. Inversiones emp.grupo y asociadas a C/P	0,00	0,00
IV. Inversiones financieras a C/P	0,00	0,00
V. Periodificaciones a C/P	0,00	0,00
VI. Efectivo y otros activos líquidos equiv.	167.189,58	329.800,92
5700***** Total grupo 5700	3,13	202,78
5720***** Total grupo 5720	167.186,45	329.598,14
TOTAL ACTIVO (A + B)	739.681,98	879.501,33

	Acumulados 2022	Acumulados 2021
A) PATRIMONIO NETO	525.624,59	503.936,86
A-1) Fondos propios	457.524,59	435.836,86
I. Capital	87.146,74	87.146,74
1. Capital escriturado	87.146,74	87.146,74
1010***** Total grupo 1010	87.146,74	87.146,74
2.(Capital no exigido)	0,00	0,00
II. Prima de Emisión	0,00	0,00
III. Reservas	302.449,81	335.353,16
1. Reserva Capitalización	0,00	0,00
2. Otras reservas	302.449,81	335.353,16
1130***** Total grupo 1130	302.449,81	335.353,16
IV. (Acciones y Particip. patrimonio propias)	0,00	0,00
V. Resultados Ejercicios Anteriores	0,00	0,00
VI. Otras aportaciones de socios	0,00	0,00
VII. Resultado del ejercicio	67.928,04	13.336,96
Cuenta Pérdidas y Ganancias (129)	0,00	13.336,96
1290***** Total grupo 1290	0,00	13.336,96
VIII. (Dividendo a Cuenta)	0,00	0,00
A-2) Ajustes en patrimonio neto	0,00	0,00
A-3) Subvenciones, donacion. y legados recib.	68.100,00	68.100,00
1321***** Total grupo 1321	68.100,00	68.100,00
A-4) Patrimonio Neto pendiente ajustar NPGC	0,00	0,00
B) PASIVO NO CORRIENTE	83.465,00	161.090,00
I. Provisiones a L/P	0,00	0,00
II. Deudas a L/P	83.465,00	161.090,00
1. Deudas con entidades de crédito	0,00	0,00
2. Acreedores por arrendamiento financiero	0,00	0,00
3. Otras deudas a L/P	83.465,00	161.090,00
1710***** Total grupo 1710	80.545,00	161.090,00
1800***** Total grupo 1800	2.920,00	0,00
III Deudas empresas grupo y asociadas a L/P	0,00	0,00
IV. Pasivos por impuesto diferido	0,00	0,00
V. Periodificaciones L/P	0,00	0,00
VI. Acreedores comerciales no corrientes	0,00	0,00
VII. Deuda caract. especiales a L/P	0,00	0,00
VIII. Pasivo no Corriente pdte. ajustes NPGC	0,00	0,00
C) PASIVO CORRIENTE	130.592,39	214.474,47
I. Provisiones a C/P	0,00	0,00
II. Deudas a C/P	80.545,00	80.545,00
1. Deudas con entidades de crédito	0,00	0,00
2. Acreedores por arrendamiento financiero	0,00	0,00
3. Otras deudas a C/P	80.545,00	80.545,00
5210***** Total grupo 5210	80.545,00	80.545,00
III. Deudas empresas grupo y asociadas a C/P	0,00	0,00
IV. Acreedores ciales. y otras ctas. a pagar	48.547,39	123.929,47
1. Proveedores	7.623,85	4.511,75
a) Proveedores a L/P	0,00	0,00
b) Proveedores a C/P	7.623,85	4.511,75
4000***** Total grupo 4000	7.623,85	4.511,75
2. Otros acreedores	40.923,54	119.417,72
4100***** Total grupo 4100	36.787,67	108.237,16
4750***** Total grupo 4750	43,81	197,11
4751***** Total grupo 4751	2.104,01	7.635,89
4760***** Total grupo 4760	1.988,02	3.347,53
4770***** Total grupo 4770	0,03	0,03
V. Periodificaciones a C/P	1.500,00	10.000,00
4850***** Total grupo 4850	1.500,00	10.000,00
VI. Deuda caract. especiales a C/P	0,00	0,00
VII. Pasivo Corriente pendiente ajustes NPGC	0,00	0,00
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C)	739.681,98	879.501,33

	Acumulados 2022	Acumulados 2021
1. Importe neto cifra de negocios	10.540,98	7.839,51
7000***** Total grupo 7000	7.540,98	7.839,51
7050***** Total grupo 7050	3.000,00	0,00
2. Variación exist. prod. term. y en curso	0,00	0,00
3. Trab.realizados por la emp. para su activo	0,00	0,00
4. Aprovisionamientos	-319.276,81	-313.792,42
6070***** Total grupo 6070	-308.149,07	-322.798,20
6100***** Total grupo 6100	-1.761,38	18.372,14
6931***** Total grupo 6931	-9.366,36	-9.366,36
5. Otros ingresos de explotación	581.400,00	595.900,00
7400***** Total grupo 7400	581.400,00	595.900,00
6. Gastos de personal	-112.598,30	-169.029,05
6400***** Total grupo 6400	-85.681,28	-129.196,85
6420***** Total grupo 6420	-26.917,02	-39.832,20
7. Otros gastos de explotación	-87.453,79	-102.711,62
6220***** Total grupo 6220	-24.439,20	-35.297,43
6230***** Total grupo 6230	-26.114,59	-19.592,01
6250***** Total grupo 6250	-2.281,75	-2.786,93
6260***** Total grupo 6260	-1.132,49	-344,14
6280***** Total grupo 6280	-22.699,47	-14.385,04
6290***** Total grupo 6290	-5.781,24	-5.248,06
6310***** Total grupo 6310	-5,05	0,00
6550***** Total grupo 6550	0,00	-25.058,01
6940***** Total grupo 6940	-5.000,00	0,00
8. Amortización del inmovilizado	-4.685,04	-5.660,88
6806***** Total grupo 6806	-2.543,61	-3.384,00
6815***** Total grupo 6815	-418,20	-132,24
6816***** Total grupo 6816	-98,76	-98,76
6817***** Total grupo 6817	-1.058,35	-1.450,80
6819***** Total grupo 6819	-566,12	-595,08
9. Imputación subvenciones inmovil.no financ.	0,00	0,00
10. Excesos de provisiones	0,00	0,00
11. Deterioro y Rtdo. enajenaciones inmovil.	0,00	0,00
12. Otros resultados	1,00	791,42
6780***** Total grupo 6780	0,00	-5.053,53
7780***** Total grupo 7780	1,00	5.844,95
A) Resultado explotación (del 1 al 12)	67.928,04	13.336,96
13. Ingresos financieros	0,00	0,00
a) Imp. Subvenciones, donanc. y legados	0,00	0,00
b) Otros ingresos financieros	0,00	0,00
14. Gastos financieros	0,00	0,00
15. Variación valor razonable instrum. finan.	0,00	0,00
16. Diferencias de cambio	0,00	0,00
17. Deterioro y Rtdo.enajenaciones instr.fin.	0,00	0,00
18. Otros ingresos y gastos carácter financ.	0,00	0,00
a) Incorporación al activo de gastos financ.	0,00	0,00
b) Ing. fin. derivados convenios acreedores	0,00	0,00
c) Resto de ingresos y gastos	0,00	0,00
B) Resultado financiero (13+14+15+16+17+18)	0,00	0,00
C) Resultado antes de impuestos (A+B)	67.928,04	13.336,96
19. Impuestos sobre beneficios	0,00	0,00
D) Resultado del ejercicio (C+19)	67.928,04	13.336,96

Entidad:

FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA

Ejercicio:

2022

## **NOTA 1. ACTIVIDAD DE LA FUNDACIÓN**

### **1.1 Actividades realizadas durante el ejercicio.**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, es una entidad sin ánimo de lucro y actúa como tal en cumplimiento de sus fines fundacionales. Su constitución fue promovida por la JCyL, las Universidades de Burgos, León, Salamanca y Valladolid; los Ayuntamientos y Diputaciones Provinciales de Ávila, Burgos, León, Palencia, Salamanca, Segovia, Soria, Valladolid y Zamora; los Ayuntamientos de Aranda de Duero, Miranda de Ebro, Ponferrada, San Andrés de Rabanedo y Medina del Campo y la Cámara de Comercio e Industria de Burgos, el 7 de abril del año 2000 en Santo Domingo de Silos (Burgos). El artículo 8º de los Estatutos establece como sus funciones primordiales las siguientes: "La Fundación tendrá como finalidad esencial: a) Con carácter general, difundir y promover el uso y conocimiento del idioma español, b) Promover y apoyar la formación del profesorado del español en todos los grados de enseñanza." Domicilio: Paseo de la Isla 1, N.I.F. G09374117

## **NOTA 2. BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES**

### **2.1 Imagen fiel:**

- Las Cuentas Anuales del ejercicio 2022 adjuntas han sido formuladas por la FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA a partir de los registros contables de la Entidad a 31 de diciembre de 2022 y en ellas se han aplicado los principios contables y criterios de valoración recogidos en el Real Decreto 1491/2011, de 24 de octubre, por el que se aprueban las normas de adaptación del Plan General de Contabilidad a las entidades sin fines lucrativos y el modelo del plan de actuación de las entidades sin fines de lucro, las Resoluciones de 26 de marzo de 2013, del ICAC, por las que se aprueban el Plan de Contabilidad de entidades sin fines lucrativos y el Plan de Contabilidad de pequeñas y medianas entidades sin fines lucrativos, en todo lo no modificado específicamente por las normas anteriores, será de aplicación el Real Decreto 1514/2007, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad, la Ley 50/2002, de 26 de diciembre, de Fundaciones, Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación y la Ley 49/2002, de 23 de diciembre, de régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos y el resto de disposiciones legales vigentes en materia contable, y muestran la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Entidad.
- No ha habido razones excepcionales que hayan hecho necesario inaplicar algún tipo de norma contable para ofrecer la imagen fiel.
- No ha habido razones para incluir información complementaria, ya que se considera que la prevista en las disposiciones legales es suficiente.
- Las Cuentas Anuales adjuntas se someterán a la aprobación del Patronato de la Fundación, estimándose que serán aprobadas sin modificación alguna.

### **2.2 Principios contables no obligatorios aplicados.**

- Únicamente se han aplicado los principios contables generalmente aceptados.

### **2.3 Aspectos críticos de la valoración y estimación de la incertidumbre.**

- La entidad ha elaborado las cuentas anuales del ejercicio 2022 bajo del principio de empresa en funcionamiento, habiendo tenido en consideración la situación del ejercicio 2022, Guerra de Ucrania, COVID-19, así como sus posibles efectos en la economía en general y en la entidad en particular, no existiendo riesgo de continuidad en su actividad.
- La entidad ha elaborado sus estados financieros bajo el principio de empresa en funcionamiento, sin que exista ningún tipo de riesgo importante que pueda suponer cambios significativos en el valor de los activos o pasivos en el ejercicio siguiente.
- Es posible que, a pesar de que estas estimaciones se realizaron en función de la mejor información disponible a la fecha de formulación de estas cuentas anuales sobre los hechos analizados, se produzcan acontecimientos en el futuro que obligen a modificarlas en próximos ejercicios, lo que se haría de forma prospectiva reconociendo los efectos del cambio de estimación en las correspondientes cuentas de resultados futuras.

### **2.4 Comparación de la información.**

- A estos efectos, se incluyen en el Balance y en la Cuenta de Resultados los datos correspondientes al ejercicio anterior, sin que hayan efectuado cambios en los criterios contables, ni modificaciones en la estructura del Balance ni de la Cuenta de Resultados; tampoco ha sido necesario efectuar adaptaciones de los importes del ejercicio precedente para facilitar la comparación.

### **2.5 Agrupación de Partidas.**

- Durante el ejercicio no se han realizado agrupaciones de partidas ni se han

### **2.6 Cambios de criterios contables**

- No se han efectuado cambios en los criterios contables.

## 2.7 Corrección de errores

– Se ha efectuado el siguientes ajuste con cargo a reservas, derivados de errores en los saldos de proveedores y acreedores de ejercicios precedentes:

AJUSTE POR BAJA DE PROVEEDOR	459,00
AJUSTE POR FACTURA ENVIADA POR ERROR (DUPLICADA)	9,99
AJUSTE POR ERROR EN TRANSFERENCIA	0,50
AJUSTE PAGO PROVEEDOR	-296,73
AJUSTE MENOR INGRESO EJERCICIO 2020	-0,07
AJUSTE ERROR CONTABLE CLIENTE	20,00
AJUSTE POR AMORTIZACIÓN BIBLIOG. FUND. UCM	-11.500,00
AJUSTE POR AMORTIZACIÓN BIBLIOG. VISOR LIBROS	-10.000,00
AJUSTE POR AMORTIZACIÓN LIBROS GIL DE SILOÉ	-22.625,00
AJUSTE POR AMORTIZACIÓN LIBROS IET 1 CONG IBERO ASIA	-10.192,00
AJUSTE POR AMORTIZACIÓN CUADRO OLEO OLEGARIO GLEZ	-1.000,00
AJUSTE POR AMORTIZACIÓN CUADRO OLEO ANTONIO COLINAS	-1.000,00
AJUSTE PAGO DE FACTURAS PLATAFORMA STRIPE	-116,00
AJUSTE POR IMPUTACIÓN DE INGRESO DE CONVENIO	10.000,00
	-46.240,31

## 2.8 Importancia Relativa

Al determinar la información a desglosar en la presente memoria sobre las diferentes partidas de los estados financieros u otros asuntos, la Entidad, de acuerdo con el Marco Conceptual de las normas de adaptación del Plan General de Contabilidad a las entidades sin fines lucrativos, ha tenido en cuenta la importancia relativa en relación con las cuentas anuales del ejercicio 2021.

## NOTA 3. EXCEDENTE DEL EJERCICIO.

### Información de la propuesta de aplicación contable del excedente

Base de reparto	Importe 2022	Importe 2021
Excedente del ejercicio	67.928,04 €	13.336,96 €
Remanente		
Reservas voluntarias		
Otras reservas de libre disposición		
<b>Total</b>	<b>67.928,04 €</b>	<b>13.336,96 €</b>

Aplicación	Importe 2022	Importe 2021
A dotación fundacional		
A reservas especiales		
A reservas voluntarias	67.928,04 €	13.336,96 €
A compensación de excedentes negativos de ejercicios anteriores		
<b>Total</b>	<b>67.928,04 €</b>	<b>13.336,96 €</b>

## NOTA 4. NORMAS DE REGISTRO Y VALORACIÓN

– Para registrar todos y cada uno de los elementos que figuran en las cuentas anuales se han aplicado los criterios y normas de registro y valoración establecidos en las normas de adaptación del PGC a las Entidades sin fines lucrativos, aprobadas por el R.D. 1491/2011, de 24 de octubre, y en el PGC de pequeñas y medianas empresas, aprobadas por el R.D. 1515/2007, de 16 de noviembre.

### A) INMOVILIZADO INTANGIBLE

.Los diferentes inmovilizados inmateriales se valoran por su precio de adquisición, si se han comprado al exterior, o por su coste de producción si han sido desarrollados en el seno de la propia empresa. Las eventuales adquisiciones a título gratuito, se activan por su valor razonable.

.Se deducen las depreciaciones duraderas irreversibles debidas al uso del inmovilizado inmaterial, aplicando amortizaciones (con criterio sistemático) y según el ciclo de vida útil del producto, atendiendo a la depreciación que sufran por funcionamiento, uso u obsolescencia.

.La amortización de los elementos del inmovilizado intangible se realiza sobre los valores de coste, siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados.

.Aplicaciones informáticas = 5 años

## **B) INMOVILIZADO MATERIAL**

.El inmovilizado material se presenta por su valor de coste de adquisición, deducidas las amortizaciones acumuladas correspondientes.

.La amortización de los elementos del inmovilizado material se realiza sobre los valores de coste, siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados:

- |  |          |
|--|----------|
| - Otras instalaciones, utillaje y mobiliario | 10 años  |
| - Equipos para procesos de información       | 4-5 años |

.Los gastos de mantenimiento y reparación del inmovilizado material que no mejoran su utilización o prolongan su vida útil, se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el momento en que se producen.

## **C) INVERSIONES INMOBILIARIAS**

La Entidad clasifica como inversiones inmobiliarias aquellos activos no corrientes que sean inmuebles y que posee para obtener rentas, plusvalías o ambas, en lugar de para su uso en la producción o suministros de bienes o servicios, o bien para fines administrativos, o su venta en el curso ordinario de las operaciones. Así como aquellos terrenos y edificios cuyos usos futuros no estén determinados en el momento de su incorporación al patrimonio de la Entidad.

-No hay.

## **D) BIENES INTEGRANTES DEL PATRIMONIO HISTÓRICO**

La entidad clasifica como Bienes del Patrimonio Histórico aquellos elementos recogidos en la Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español. Son bienes que la comunidad considera oportuno preservar por razones de índole artística o cultural, siendo uno de sus rasgos características el hecho de que no se pueden reemplazar

.No hay.

## **E) PERMUTAS**

En las operaciones de permuta de carácter comercial, el inmovilizado material recibido se valorará por el valor razonable del activo entregado más las contrapartidas monetarias que se hubieran entregado a cambio, salvo que se tenga una evidencia más clara del valor razonable del activo recibido y con el límite de este último.

Durante el ejercicio 2022, la Entidad no ha llevado a cabo operaciones de permuta.

## **F) CRÉDITOS Y DÉBITOS POR LA ACTIVIDAD PROPIA**

La presente norma se aplicará a:

. Créditos por la actividad propia: son los derechos de cobro que se originan en el desarrollo de la actividad propia frente a los usuarios, patrocinadores y afiliados.

. Débitos por la actividad propia: son las obligaciones que se originan por la concesión de ayudas y otras asignaciones a los beneficiarios de la entidad en cumplimiento de los fines propios.

. Durante el ejercicio 2022, no se han producido créditos ni débitos por la actividad propia.

## **G) ACTIVOS FINANCIEROS Y PASIVOS FINANCIEROS**

### Activos Financieros

.Se consideran préstamos y partidas a cobrar los créditos derivados tanto de las operaciones comerciales como de las operaciones no comerciales, siempre y cuando no sean instrumentos de patrimonio ni derivados.

.Estos elementos se valoran inicialmente por su valor razonable, que incluye el importe de la contraprestación y cualquier gasto derivado de la transacción. Posteriormente, se valoran a su coste amortizado conforme al método del tipo de interés efectivo, esto es, aplicando un tipo de actualización que iguale el valor financiero de los flujos de efectivo estimados por todos los conceptos a lo largo de su vida remanente.

.Los créditos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año, así como los anticipos y créditos al personal, los dividendos a cobrar y los desembolsos exigidos sobre instrumentos de patrimonio, cuyo importe se espera recibir en el corto plazo, se valoran por su valor nominal cuando el efecto de actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

.Los depósitos y fianzas se reconocen por el importe desembolsado para hacer frente a los compromisos contractuales.

.Las correcciones de valor que se puedan dar por la diferencia entre el valor en libros y actual de los flujos de efectivo recuperables se reconocen como pérdida mediante la anotación como dotación a la correspondiente cuenta de deterioro de valor. En caso que se produzca una reversión del deterioro del valor, ésta se reconoce como ingreso.

.No existen activos financieros a valor razonable ni de entidades de grupo.

### Pasivos Financieros

.Se reconocen como Débitos y partidas a pagar aquellos pasivos financieros que se originan en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la empresa. También tienen esta consideración aquellos pasivos financieros que no tienen origen comercial y, a su vez, no sean instrumentos derivados.

.La valoración inicial de estos pasivos se registra por su valor razonable, esto es, el precio de transacción incluyendo cualquier coste directamente atribuible. Posteriormente, se valoran por su coste amortizado. Los intereses devengados se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias aplicando el método del tipo de interés efectivo.

.Los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año que carezcan de un tipo de interés contractual y los desembolsos exigidos por terceros sobre participaciones, cuyo pago se espera que sea en el corto plazo, se valoran por su valor nominal.

.Los préstamos y descubiertos bancarios que devengan intereses se registran por el importe recibido, neto de costes directos de emisión. Los gastos financieros, incluidas las primas pagaderas en la liquidación o el reembolso y los costes directos de emisión, se contabilizan según el criterio del devengo en la cuenta de resultados utilizando el método del interés efectivo y se añaden al importe en libros del instrumento en la medida en que no se liquidan en el periodo en que se devengan.

.Los acreedores comerciales no devengan explícitamente intereses y se registran por su valor nominal.

## H) EXISTENCIAS

.Las existencias corresponden básicamente a los materiales expositivos que la Fundación utiliza para su objeto social y un inventario de publicaciones.

.Se valoran por su precio de adquisición, coste de producción. Cualquier tipo de descuento, rebajas e intereses incorporados al nominal de los débitos se deducen para la determinación del precio de adquisición.

.Para la asignación de la valoración al inventario se utiliza el método de identificación física. Se efectúan las correspondientes correcciones valorativas, reconociendo como un gasto del ejercicio en la cuenta de pérdidas y ganancias cuando el valor neto realizable de las existencias es inferior a su precio de adquisición o coste de producción menos los gastos pendientes de imputar.

## I) TRANSACCIONES EN MONEDA EXTRANJERA

.Las operaciones realizadas en moneda extranjera se registran en la moneda funcional de la Entidad (euros) a los tipos de cambio vigentes en el momento de la transacción. Durante el ejercicio, las diferencias que se producen entre el tipo de cambio contabilizado y el que se encuentra en vigor a la fecha de cobro o de pago se registran como resultados financieros en la cuenta de resultados.

.No hay.

## J) IMPUESTO SOBRE BENEFICIOS

.Una vez determinado el beneficio antes de impuestos, se efectúan los ajustes, tanto temporales como permanentes, para convertir el resultado contable en resultado fiscal. A continuación se aplican las deducciones y bonificaciones a que la empresa tenga derecho.

## K) INGRESOS Y GASTOS

.Los gastos se contabilizan cuando se producen, anotándose la compra propiamente dicha, con exclusión de descuentos comerciales en factura, así como todos los gastos de instalación, transportes e impuestos no recuperables a cargo de la empresa.

.Los ingresos se contabilizan cuando se devengan, deduciéndose el importe de los descuentos comerciales en factura.

## L) PROVISIONES Y CONTINGENCIAS

.Las obligaciones existentes a la fecha del balance surgidas como consecuencia de sucesos pasados de los que pueden derivarse perjuicios patrimoniales para la Entidad cuyo importe y momento de cancelación son indeterminados se registran en el balance como provisiones por el valor actual del importe más probable que se estima que la Entidad tendrá que desembolsar para cancelar la obligación.

.La compensación a recibir de un tercero en el momento de liquidar la obligación no supone una minoración del importe de la deuda, sin perjuicio del reconocimiento en el activo de la Entidad del correspondiente derecho de cobro, siempre que no existan dudas de que dicho reembolso será percibido, registrándose dicho activo por un importe no superior de la obligación registrada contablemente.

## M) SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS

.Las subvenciones se encuentran valoradas por el importe concedido.

.Las subvenciones corrientes se imputan íntegramente al resultado del ejercicio en que se devengan.

## N) NEGOCIOS CONJUNTOS

.El participe en una explotación o en activos controlados de forma conjunta registrará en su balance la parte proporcional que le corresponda, en función de su porcentaje de participación, de los activos controlados conjuntamente y de los pasivos incurridos conjuntamente, así como los activos afectos a la explotación conjunta que estén bajo su control y los pasivos incurridos como consecuencia del negocio conjunto.

.Asimismo, reconocerá en su cuenta de pérdidas y ganancias la parte que le corresponda de los ingresos generados y de los gastos incurridos por el negocio conjunto, así como los gastos incurridos en relación con su participación en el negocio conjunto y que deban ser imputados a la cuenta de pérdidas y ganancias.

.La Entidad no ha llevado a cabo Negocios Conjuntos durante el ejercicio 2022.

## H) CRITERIOS EMPLEADOS EN TRANSACCIONES ENTRE PARTES VINCULADAS

.Las operaciones entre entidades del mismo grupo, con independencia del grado de vinculación, se contabilizan de acuerdo con las normas generales. Los elementos objeto de las transacciones que se realicen se contabilizarán en el momento inicial por su valor razonable. La valoración posterior se realiza de acuerdo con lo previsto en las normas particulares para las cuentas que corresponda.

.La Entidad no ha llevado a cabo durante el ejercicio 2022, transacciones entre partes vinculadas.

## I) FUSIONES ENTRE ENTIDADES NO LUCRATIVAS

.Los elementos patrimoniales de la entidad resultante de la fusión se valorarán por los valores contables que tuvieran en cada una de las entidades antes de la operación.

.De igual modo, la entidad resultante trasladará a su patrimonio neto los epígrafes y partidas que lucian en el patrimonio neto de las entidades que participan en la fusión.

.La entidad no se ha fusionado con ninguna otra entidad no lucrativa durante el ejercicio 2022.

## **NOTA 5. INMOVILIZADO MATERIAL E INTANGIBLE E INVERSIONES INMOBILIARIAS.**

.En documento anexo se añade información relativa este apartado. **NOTA 18. INVENTARIO**

## **NOTA 6. BIENES DE PATRIMONIO HISTÓRICO**

.No hay.

## **NOTA 7. ACTIVOS FINANCIEROS**

### **1. Activos financieros a largo plazo**

#### **a) Detalle de los activos financieros a largo plazo**

	<b>2.022</b>	<b>2.021</b>
Activos financieros a coste:	2.557,02	2.557,02

En el Inventario (NOTA 18) se desglosa esta partida. Se corresponde con las Fianzas de la compañía de aguas.

#### **b) Variaciones de activos financieros a largo plazo producidas en el ejercicio (signo + ó -)**

1. No se ha producido variación respecto al 31 de diciembre de 2022.  
En la NOTA 18 se detalla en anexo.

## 2. Activos financieros a corto plazo

### a) Detalle de activos financieros a corto plazo al cierre del ejercicio

2022

Clases → Categorías ↓	Instrumentos de patrimonio	Valores representati-vos de deuda	Créditos. Derivados. Otros	Total	
Activos financieros mantenidos para negociar				0,00 €	
Activos financieros a coste amortizado				0,00 €	
Activos financieros a coste			280.850,13 €	280.850,13 €	
<b>TOTAL</b>		<b>0,00</b>	<b>280.850,13 €</b>	<b>280.850,13 €</b>	<b>0,00</b>

2021

Clases → Categorías ↓	Instrumentos de patrimonio	Valores representati-vos de deuda	Créditos. Derivados. Otros	Total	
Activos financieros mantenidos para negociar				0,00 €	
Activos financieros a coste amortizado				0,00 €	
Activos financieros a coste			360.227,54 €	360.227,54 €	
<b>TOTAL</b>		<b>0,00</b>	<b>360.227,54 €</b>	<b>360.227,54 €</b>	<b>0,00</b>

Este saldo se desglosa según se detalla:

	2.022	2.021
Deudores	113.660,55 €	30.426,62 €
Tesorería	167.189,58 €	329.800,92 €

### b) Variaciones de activos financieros a corto plazo producidas en el ejercicio (signo + ó -)

Deudores	83.233,93 €
Tesorería	-162.611,34 €

## 3. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes

	2.022	2.021
Caja	3,13 €	202,78 €
Bancos e instituciones de credito cc.vista	167.186,45 €	329.598,14 €

## 4. Correcciones por deterioro del ejercicio

La Entidad ha realizado durante los ejercicios 2022 y 2021 las siguientes correcciones por deterioro de valor originado por el riesgo de crédito:

	Largo Plazo	Corto Plazo
SALDO INICIAL 2022		4.875,42
(+) Aumento por correc. Valorativa por deterioro		5000,00
(+) Aumento por traspasos y otras variaciones		
(-) Disminución por reversión del deterioro		
(-) Disminución por salidas y reducciones		
(-) Disminución por traspasos y otras variaciones		
SALDO FINAL 2022		9.875,42

	Largo Plazo	Corto Plazo
SALDO INICIAL 2021		4.875,42
(+) Aumento por correc. Valorativa por deterioro		
(+) Aumento por traspasos y otras variaciones		
(-) Disminución por reversión del deterioro		
(-) Disminución por salidas y reducciones		
(-) Disminución por traspasos y otras variaciones		
SALDO FINAL 2021		4.875,42

Estas correcciones se corresponden con la dotación y aplicación por deterioro originadas por el riesgo de crédito de los créditos comerciales de clientes

En 2022, se ha dotado como pérdida de créditos comerciales incobrables un importe de 5.000 €.

## NOTA 8. PASIVOS FINANCIEROS

### 1. Pasivos financieros a largo plazo

#### a) Detalle de pasivos financieros a largo plazo al cierre del ejercicio

2022	Instrumentos financieros a largo plazo			
Clases → Categorías ↓	Deudas con entidades de Crédito	Obligaciones otros valores negociables	Derivados. Otros	Total
Pasivos financieros a coste amortizado			83.465,00 €	83.465,00 €
Pasivos financieros mantenidos				0,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>83.465,00 €</b>	<b>83.465,00 €</b>

2021	Instrumentos financieros a largo plazo			
Clases → Categorías ↓	Deudas con entidades de Crédito	Obligaciones otros valores negociables	Derivados. Otros	Total
Pasivos financieros a coste amortizado			161.090,00 €	161.090,00 €
Pasivos financieros mantenidos para negociar				0,00 €

TOTAL	0	0,00	161.090,00 €	161.090,00 €
-------	---	------	--------------	--------------

**b) Variaciones de pasivos financieros a largo plazo producidas en el ejercicio (signo + ó -)**

Otras deudas a largo plazo	-83.465,00 €
Mº Industria, Turismo y Comercio (Plan Avanza)	-80.545,00 €
Fianza expediente 21/2022 - AUDITORICER SL	-1.920,00 €
Fianza EIBUR	-1.000,00 €

Se detalla a continuación el cuadro de amortización de la deuda contraída con el Mº de Industria, Turismo y Comercio:

Pagos	Fecha Amortización	Importe
9	30/11/2023	80.545,00 €
10	30/11/2024	80.545,00 €
		<b>161.090,00 €</b>

## 2. Pasivos financieros a corto plazo

### a) Detalle de pasivos financieros a corto plazo al cierre del ejercicio

2022		Instrumentos financieros a corto plazo			
Categorías ↓	Clases →	Deudas con entidades de crédito	Obligaciones otros valores negociables	Derivados. Otros	Total
Pasivos financieros a coste amortizado				124.956,52 €	124.956,52 €
Pasivos financieros mantenidos					0,00 €
<b>TOTAL</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>124.956,52 €</b>	<b>124.956,52 €</b>

2021		Instrumentos financieros a corto plazo			
Categorías ↓	Clases →	Deudas con entidades de crédito	Obligaciones otros valores negociables	Derivados. Otros	Total
Pasivos financieros a coste amortizado				193.293,91 €	193.293,91 €
Pasivos financieros mantenidos					0,00 €
<b>TOTAL</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>193.293,91 €</b>	<b>193.293,91 €</b>

Este importe se desglosa de esta manera:

#### 2022

Deuda a corto plazo (vto.30/11/2022) con el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio: 80.545 €

Proveedores y Acreedores según se detalla en anexo: 44.411,52

#### 2021

Deuda a corto plazo (vto.30/11/2021) con el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio: 80.545 €

Proveedores y Acreedores según se detalla en anexo: 112.748,91

### b) Variaciones de pasivos financieros a corto plazo producidas en el ejercicio (signo + ó -)

	2022	2021
Deuda a corto plazo		
Proveedores y Acreedores	-68.337,39 €	17.231,50 €

## 3. Vencimiento de las deudas al cierre del ejercicio 2022

	1	2	3	4	5	Más de 5	Total
<b>Deudas</b>							
Obligaciones y otros valores negociables							
Deudas con entidades de crédito							
Acreedores por arrendamiento financiero							
Derivados							
Otros pasivos financieros	80.545,00 €	83.465,00 €					164.010,00 €
<b>Deudas con entidades grupo y asociadas</b>							
<b>Acreedores comerciales no corrientes</b>							
<b>Beneficiarios-Acreedores</b>							
<b>Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar</b>	50.047,39 €						50.047,39 €
Proveedores	7.623,85 €						7.623,85 €
Proveedores, entidades del grupo y asociadas							
Acreedores varios	36.787,67 €						36.787,67 €
Personal							
Anticipos de clientes	1.500,00 €						1.500,00 €
Saldos con Administraciones Públicas	4.135,87 €						4.135,87 €
<b>Deuda con características especiales</b>							
<b>TOTAL</b>	<b>130.592,39 €</b>	<b>83.465,00 €</b>					<b>214.057,39 €</b>

## NOTA 9. USUARIOS Y OTROS DEUDORES DE LA ACTIVIDAD PROPIA

2022	Inicio Ejercicio	Aumentos	Disminuciones	Saldo final
Usuarios de las actividades fundacionales				
Patrocinadores				
Colaboradores				
Promociones				
Cientes por ventas y prestaciones de servicios.	17.426,60 €	7.369,05 €	12.135,12 €	12.660,53 €
Cientes, empresas del grupo y asociadas				
Deudores varios	13.000,02 €	579.930,30 €	482.900,00 €	110.030,32 €
Personal				
Activos por impuesto corriente				
Otros créditos con las Administraciones Públicas				
Fundadores por desembolsos exigidos				
<b>SUMAS</b>	<b>30.426,62 €</b>	<b>587.299,35 €</b>	<b>495.035,12 €</b>	<b>122.690,85 €</b>

2021	Inicio Ejercicio	Aumentos	Disminuciones	Saldo final
Usuarios de las actividades fundacionales				
Patrocinadores				
Colaboradores				
Promociones				
Cientes por ventas y prestaciones de servicios.	469,08 €	48.227,26 €	31.269,74 €	17.426,60 €
Cientes, empresas del grupo y asociadas				
Deudores varios	61.731,90 €	566.744,81 €	615.476,69 €	13.000,02 €
Personal				
Activos por impuesto corriente				
Otros créditos con las Administraciones Públicas				
Fundadores por desembolsos exigidos				
<b>SUMAS</b>	<b>62.200,98 €</b>	<b>614.972,07 €</b>	<b>646.746,43 €</b>	<b>30.426,62 €</b>

**NOTA 10. BENEFICIARIOS – ACREEDORES**

<b>2022</b>	<b>Inicio Ejercicio</b>	<b>Aumentos</b>	<b>Disminuciones</b>	<b>Saldo final</b>
Beneficiarios				
Proveedores	4.511,75 €	45.105,29 €	41.993,19 €	7.623,85 €
Proveedores, entidades del grupo y asociadas				
Acreedores varios	108.237,16 €	341.842,48 €	413.291,97 €	36.787,67 €
Personal (remuneraciones pdtes pago)				
Pasivos por impuesto corriente				
Proveedores de Inmovilizado				
Deudas con las Administraciones Públicas	11.180,56 €	50.451,70 €	57.496,39 €	4.135,87 €
SUMAS	123.929,47 €	437.399,47 €	470.788,36 €	48.547,39 €

<b>2021</b>	<b>Inicio Ejercicio</b>	<b>Aumentos</b>	<b>Disminuciones</b>	<b>Saldo final</b>
Beneficiarios				
Proveedores	6.683,00 €	36.953,11 €	39.124,36 €	4.511,75 €
Proveedores, entidades del grupo y asociadas				
Acreedores varios	88.834,41 €	338.663,68 €	319.260,93 €	108.237,16 €
Personal (remuneraciones pdtes pago)				
Pasivos por impuesto corriente				
Proveedores de Inmovilizado				
Deudas con las Administraciones Públicas	14.843,05 €	71.361,33 €	75.023,82 €	11.180,56 €
SUMAS	110.360,46 €	446.978,12 €	394.284,75 €	123.929,47 €





## 2. Impuesto de sociedades.

Resultado contable 2022 .....		67.928,04 €
DIFERENCIAS PERMANENTES	Disminución por rentas exentas .....	
	Otras diferencias .....	-67.928,04 €
DIFERENCIAS TEMPORALES	Con origen en el ejercicio .....	
	Con origen en ejercicios anteriores ..	
Compensación de bases imponibles negativas de ejercicios anteriores .....		
BASE IMPONIBLE (Resultado fiscal) ....		0,00 €
Cuota del impuesto de sociedades ...		

Resultado contable 2021.....		13.336,96 €
DIFERENCIAS PERMANENTES	Disminución por rentas exentas .....	
	Otras diferencias .....	-13.336,96 €
DIFERENCIAS TEMPORALES	Con origen en el ejercicio .....	
	Con origen en ejercicios anteriores ..	
Compensación de bases imponibles negativas de ejercicios anteriores .....		
BASE IMPONIBLE (Resultado fiscal) ....		0,00 €
Cuota del impuesto de sociedades ...		

Detalle de los ingresos que se incorporan a la base imponible del impuesto de Sociedades (no exentos):

No hay

## 3. Otros tributos (descripción de los gastos correspondientes)

No hay

## NOTA 13. INGRESOS Y GASTOS

Desglose de gastos e ingresos conforme dispone el artículo 24 de la Ley de Fundaciones de Castilla y León:

### INGRESOS

SALDO DE LAS CUENTAS DE INGRESOS 2022	Importe total de cada partida de ingresos	desglose por actividades	
		ingresos procedentes de actividades mercantiles	ingresos para las actividades propias o procedentes de ellas
Cuotas de usuarios y afiliados	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Ingresos de patrocinadores, colaboradores y promotores	10.540,98 €	0,00 €	10.540,98 €
Ventas y otros ingresos ordinarios de la actividad mercantil.	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Variación de existencias	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Subvenciones, donaciones y legados de explotación destinadas a las actividades propias	581.400,00 €	0,00 €	581.400,00 €
Subvenciones, donaciones y legados de explotación destinadas a las actividades mercantiles	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Importes trasladados a resultados de las Subvenciones, donaciones y legados de capital para actividades propias.	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Importes trasladados a resultados de las Subvenciones, donaciones y legados de capital para actividades mercantiles.	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Beneficios obtenidos en la enajenación de inmovilizado que forma parte de la dotación fundacional	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Beneficios obtenidos en la enajenación de inmovilizado que NO forma parte de la dotación fundacional	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Ingresos financieros en general, excepto los procedentes de la venta de activos que forman parte de la dotación fundacional.	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Ingresos financieros procedentes de la venta de activos que forman parte de la dotación fundacional.	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Otros ingresos	1,00 €	0,00 €	1,00 €
<b>TOTAL INGRESOS .....</b>	<b>591.941,98 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>591.941,98 €</b>

SALDO DE LAS CUENTAS DE INGRESOS 2021	Importe total de cada partida de ingresos	desglose por actividades	
		ingresos procedentes de actividades mercantiles	ingresos para las actividades propias o procedentes de ellas
Cuotas de usuarios y afiliados	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Ingresos de patrocinadores, colaboradores y promotores	7.839,51 €	0,00 €	7.839,51 €
Ventas y otros ingresos ordinarios de la actividad mercantil.	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Variación de existencias	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Subvenciones, donaciones y legados de explotación destinadas a las actividades propias	595.900,00 €	0,00 €	595.900,00 €
Subvenciones, donaciones y legados de explotación destinadas a las actividades mercantiles	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Importes trasladados a resultados de las Subvenciones, donaciones y legados de capital para actividades propias.	0,00 €	0,00 €	0,00 €

Importes traspasados a resultados de las Subvenciones, donaciones y legados de capital para actividades mercantiles.	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Beneficios obtenidos en la enajenación de inmovilizado que forma parte de la dotación fundacional	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Beneficios obtenidos en la enajenación de inmovilizado que NO forma parte de la dotación fundacional	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Ingresos financieros en general, excepto los procedentes de la venta de activos que forman parte de la dotación fundacional.	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Ingresos financieros procedentes de la venta de activos que forman parte de la dotación fundacional.	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Otros ingresos	5.844,95 €	0,00 €	5.844,95 €
<b>TOTAL INGRESOS .....</b>	<b>609.584,46 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>609.584,46 €</b>

## GASTOS

SALDOS 2022	importe de cada partida de gasto	Desglose de los gastos		
		Gastos generales de funcionamiento de la entidad	Gastos de las actividades mercantiles	Gastos de las actividades para cumplir los fines
Ayudas monetarias a particulares y entidades	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gastos por colaboraciones (voluntariado, etc..)	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gastos del Patronato (compensación a patronos)	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Variación de existencias	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Aprovisionamientos	319.276,81 €	0,00 €	0,00 €	319.276,81 €
Gastos de personal	112.598,30 €	0,00 €	0,00 €	112.598,30 €
Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Arrendamientos y cánones	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Reparaciones y conservación	24.439,20 €	0,00 €	0,00 €	24.439,20 €
Servicios de profesionales independientes	26.114,59 €	0,00 €	0,00 €	26.114,59 €
Transportes	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Primas de seguros	2.281,75 €	0,00 €	0,00 €	2.281,75 €
Servicios bancarios y similares	1.132,49 €	0,00 €	0,00 €	1.132,49 €
Publicidad, propaganda y relaciones públicas	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Suministros	22.699,47 €	0,00 €	0,00 €	22.699,47 €
Otros servicios	5.786,29 €	0,00 €	0,00 €	5.786,29 €
Amortizaciones del ejercicio	4.685,04 €	0,00 €	0,00 €	4.685,04 €
Deterioro y pérdidas por enajenación del inmovilizado	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Deterioro y pérdidas por créditos incobrables	5.000,00 €	0,00 €	0,00 €	5.000,00 €
Gastos financieros en general	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Otros gastos	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
<b>TOTAL GASTOS...</b>	<b>524.013,94 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>524.013,94 €</b>

SALDOS 2021	importe de cada partida de gasto	Desglose de los gastos		
		Gastos generales de funcionamiento de la entidad	Gastos de las actividades mercantiles	Gastos de las actividades para cumplir los fines
Ayudas monetarias a particulares y entidades	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gastos por colaboraciones (voluntariado, etc..)	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gastos del Patronato (compensación a patronos)	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Variación de existencias	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Aprovisionamientos	313.792,42 €	0,00 €	0,00 €	313.792,42 €
Gastos de personal	169.029,05 €	0,00 €	0,00 €	169.029,05 €
Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Arrendamientos y cánones	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Reparaciones y conservación	35.297,43 €	0,00 €	0,00 €	35.297,43 €
Servicios de profesionales independientes	19.592,01 €	0,00 €	0,00 €	19.592,01 €
Transportes	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Primas de seguros	2.786,93 €	0,00 €	0,00 €	2.786,93 €
Servicios bancarios y similares	344,14 €	0,00 €	0,00 €	344,14 €
Publicidad, propaganda y relaciones públicas	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Suministros	14.385,04 €	0,00 €	0,00 €	14.385,04 €
Otros servicios	5.248,06 €	0,00 €	0,00 €	5.248,06 €
Amortizaciones del ejercicio	5.660,88 €	0,00 €	0,00 €	5.660,88 €
Deterioro y pérdidas por enajenación del inmovilizado	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Deterioro y pérdidas por créditos incobrables	25.058,01 €	0,00 €	0,00 €	25.058,01 €
Gastos financieros en general	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Otros gastos	5.053,53 €	0,00 €	0,00 €	5.053,53 €
<b>TOTAL GASTOS...</b>	<b>596.247,50 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>596.247,50 €</b>

### NOTA 14. SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS

#### 1. Destinadas a adquirir activos

Saldo al inicio del ejercicio .....

Nuevos Importes recibidos durante el ejercicio: No se han recibido nuevos

Entidad o persona física o jurídica que las ha concedido	Importes
<b>Suma...</b>	<b>0,00</b>

Importes traspasados a resultados del ejercicio (signo -) .....

Saldo al final del ejercicio ..... **0,00**

**2. Imputadas al excedente del ejercicio (subvenciones y donaciones para actividades)**

Entidad o persona física o jurídica que las ha concedido:	Importes
AYUNTAMIENTO DE ZAMORA	10.500,00 €
<b>Suma...</b>	<b>10.500,00 €</b>

**NOTA 15. ACTIVIDAD DE LA ENTIDAD Y APLICACIÓN DE ELEMENTOS PATRIMONIALES****1) Actividades propias y beneficiarios:**

En documento anexo se detallan las actividades que la Fundación ha realizado en el año 2.022

La entidad no ha tenido gastos derivados de la administración de los bienes y derechos que integran el patrimonio de la Fundación, puesto que todos los bienes y derechos están inventariados. Nota 18. INVENTARIO

**2) Actividades Mercantiles**

No hay

**3) Recursos económicos aplicados a cada una de las actividades propias:**

CONCEPTO DEL GASTO	ACTIVIDAD
Gastos por ayudas y otros	
a) Ayudas monetarias	
b) Ayudas no monetarias	
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	
Aprovisionamientos	319.276,81 €
Gastos de personal	112.598,30 €
Otros gastos de explotación	82.453,79 €
Amortización del inmovilizado	4.685,04 €
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	
Gastos financieros	
Otros gastos	- €
Diferencias de cambio	
Deterioro y resultado por enajenación de instrumentos financieros	5.000,00 €
Impuesto sobre beneficios	
<b>Subtotal gastos</b>	<b>524.013,94 €</b>
Adquisiciones del Inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	2.657,54 €
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	
Cancelación de deuda no comercial	
<b>Subtotal inversiones</b>	<b>2.657,54</b>
<b>TOTAL RECURSOS EMPLEADOS</b>	<b>526.671,48</b>

**4) Grado del cumplimiento de destino de rentas e ingresos (Artículo 25 de la Ley de Fundaciones de Castilla****a) Ingresos generados en el ejercicio 2022**

Importe total de los ingresos a computar	591.941,98 €
Gastos necesarios para obtener los ingresos	0,00 €
Cantidad mínima a aplicar a los fines (Estatutos o acuerdo (70% mínimo))	412.163,86 €
Suma de los gastos originados por las actividades realizadas para cumplir los fines	524.013,94 €

**b) Ingresos de otros ejercicios pendientes de aplicación a los fines:**

Generados en el ejercicio	2019	0,00
Generados en el ejercicio	2020	0,00
Generados en el ejercicio	2021	0,00
<b>Importe de ejercicios anteriores pendiente de aplicar a los fines</b>		<b>0,00</b>

**c) Aplicación a los fines de recursos pendientes generados en ejercicios anteriores**

Generados en el ejercicio	2019	0,00
Generados en el ejercicio	2020	0,00
Generados en el ejercicio	2021	0,00
Suma total de los gastos realizados con recursos procedentes de ejercicios anteriores		<b>0,00</b>
Generados en el ejercicio	2022 (Recursos de aplicación obligatoria )	526.671,48
<b>Recursos aplicados en el ejercicio por encima del límite legal exigido</b>		<b>2.657,54</b>

**d) Importes pendientes de aplicar a los fines en futuros ejercicios:**

Procedentes del ejercicio	2019	0,00
Procedentes del ejercicio	2020	0,00
Procedentes del ejercicio	2021	0,00
Procedentes del ejercicio	2022	0,00
<b>Total importe pendiente de aplicar a los fines en futuros ejercicios</b>		<b>0,00</b>

**5) Convenios de colaboración con otras entidades:**

Durante el ejercicio 2022, no se ha establecido ningún convenio de colaboración con ninguna entidad.

**NOTA 16. OPERACIONES CON PARTES VINCULADAS****1.- Sueldos, dietas y otras remuneraciones del personal de alta dirección y de los miembros del Patronato:**

No hay.

**2.- Obligaciones contraídas con los miembros antiguos y actuales del Patronato y de los órganos de alta dirección, en materia de pensiones, primas de seguros, etc...**

No hay.

**3.- Anticipos y créditos concedidos a los miembros del Patronato y de los órganos de Dirección:**

No hay.

**NOTA 17. OTRA INFORMACIÓN.****17.1. Cambios producidos en el Patronato durante el ejercicio**

No se han producido cambios en el patronato en este ejercicio 2022

**17.2. Número medio de personas empleadas en el ejercicio:**

Plantilla media del ejercicio 2022	3,49
Personal fijo	3,49
Personal no fijo	0
Personal discap > 33 %	
Personal fijo hombres	2,49
Personal fijo mujeres	1
Personal no fijo hombre	
Personal no fijo mujeres	

Distribución por sexos y categoría profesional al término del ejercicio 2021

Categoría Profesional	Nº Hombres	Nº Mujeres	Total
Gerente	0,49		0,49
Aux. Administrativo	1	1	2
Administrativo cultural	1		1
Prácticas			0
<b>TOTAL</b>	<b>2,49</b>	<b>1</b>	<b>3,49</b>

**17.3. Información del grado de cumplimiento del Código de Conducta de las entidades sin fines lucrativos para la realización de las inversiones financieras temporales, según la legislación aplicable.**

Durante el ejercicio 2022 al que corresponden las cuentas anuales que se presentan, la Fundación ha realizado todas las inversiones financieras temporales que se encuentran reflejadas en dichas cuentas conforme a los principios y recomendaciones indicados en los Códigos de conducta aprobados en desarrollo de la disposición adicional tercera de la Ley 44/2002, de 22 de noviembre, de Medidas de Reforma del Sistema Financiero, no habiéndose producido desviaciones respecto de los criterios contenidos en los códigos citados. Se han establecido sistemas de selección y gestión proporcionados al volumen y naturaleza de las inversiones financieras temporales realizadas. Las personas que han realizado las inversiones cuentan con suficientes conocimientos técnicos y ofrecen suficientes garantías de competencia profesional e independencia. Se ha valorado la seguridad, liquidez y rentabilidad de las distintas posibilidades de inversión, vigilando el equilibrio entre estos tres principios, atendiendo a las condiciones del mercado en el momento de la contratación.

#### 17.4. Liquidación del Presupuesto.

EPIGRAFES	GASTOS PRESUPUESTARIOS			EPIGRAFES	INGRESOS PRESUPUESTARIOS		
	PRESUPUESTO	REALIZACIÓN	DESVIACIÓN		PRESUPUESTO	REALIZACIÓN	DESVIACIÓN
<b>OPERACIONES DE FUNCIONAMIENTO</b>				<b>OPERACIONES DE FUNCIONAMIENTO</b>			
1.- Ayudas monetarias				1.- Resultado de la explotación mercantil			
2.- Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno				2.- Cuotas de patronos	559.900,00 €	570.900,00 €	11.000,00 €
3.- Activ. Culturales	405.875,73 €	319.276,81 €	86.598,92 €	3.- Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboraciones	20.100,00 €	2.012,76 €	- 18.087,24 €
4.- Gastos del personal	141.417,27 €	112.598,30 €	28.818,97 €	4.- Subvenciones, donaciones y legados imputados al resultado		10.500,00 €	10.500,00 €
5.- Amortizaciones, provisiones y otros gastos	82.707,00 €	92.138,83 €	- 9.431,83 €	5.- Otros ingresos	50.000,00 €	8.528,22 €	- 41.471,78 €
6.- Gastos financieros y gastos asimilados			- €	6.- Ingresos financieros			- €
7.- Gastos extraordinarios		- €	- €	7.- Ingresos extraordinarios		1,00 €	1,00 €
<b>TOTAL GASTOS POR OPERACIONES EN FUNCIONAMIENTO</b>	<b>630.000,00 €</b>	<b>524.013,94 €</b>	<b>105.986,06 €</b>	<b>POR OPERACIONES EN FUNCIONAMIENTO</b>	<b>630.000,00 €</b>	<b>591.941,98 €</b>	<b>- 38.058,02 €</b>
<b>SALDO DE OPERACIONES DE FUNCIONAMIENTO (ingresos - gastos)</b>					<b>PRESUPUESTO</b>	<b>REALIZACIÓN</b>	<b>DESVIACIÓN</b>
						<b>67.928,04 €</b>	<b>67.928,04 €</b>

#### 17.5. CORONAVIRUS - COVID 19

En la memoria económica del ejercicio 2019 y 2020, se subrayó la posibilidad de que los patronos dilataran aún más en el tiempo el pago de sus aportaciones por la situación pandémica. De repetirse estos retrasos, la Fundación ILCYL podría enfrentarse a puntuales problemas de tesorería, que no deberían obviar la responsabilidad de sus patronos con la devolución del Préstamo Avanza, cuyo estado de amortización se detalla en esta Memoria y que se aprobó en Patronato en el año 2009.

#### NOTA 18. INVENTARIO.

Se adjunta información en documento anexo

**INVENTARIO AL CIERRE DEL EJERCICIO 2022**

**BIENES Y DERECHOS**

DESCRIPCIÓN DEL ELEMENTO	FECHA DE ADQUISICIÓN	SALDO INICIAL	ENTRADAS	PROVISIONES, AMORTIZACIONES Y OTRAS PARTIDAS COMPENSADORAS	VALOR CONTABLE TOTAL
--------------------------	----------------------	---------------	----------	--	----------------------

**INMOVILIZADO INTANGIBLE** 24.829,36 € - € 24.379,70 449,66 €

<b>Propiedad Industrial e Intelectual</b>					
Sist. Oper. W. XP Prof. 12 uds	14/04/2008	1.531,20 €		1.531,20 €	
Office Pro win32+ 2 licencias	22/03/2005	279,84 €		279,84 €	- €
Office Pro win32 OLP NL	22/03/2005	419,45 €		419,45 €	- €
Office Prof. Plus 2007 17 uds	29/02/2008	323,41 €		323,41 €	- €
Sist. Oper. Windows Server 2003	14/04/2008	696,00 €		696,00 €	- €
Win Server Cal 2003 Spanish	14/04/2008	375,84 €		375,84 €	- €
11 Lic Antiv Bitdefender	04/08/2008	446,60 €		446,60 €	- €
Antivirus Kaspersky I Sec 09	24/12/2008	44,95 €		44,95 €	- €
13 Lic Antiv Kaspersky Int Sec	24/08/2009	349,86 €		349,86 €	- €
Licencia Firewall	12/03/2010	353,80 €		353,80 €	- €
Licencia Antiv Kaspersky (14)	13/08/2010	637,52 €		637,52 €	- €
Licencia antivirus red y servidores	01/10/2014	434,39 €		434,33 €	- €
Digital Legado Carmen Red Hispanistas	19/07/2016	12.100,00 €		12.100,00 €	- €
Página Web	30/04/2018	6.836,50 €		6.386,90 €	449,66 €

**INMOVILIZADO MATERIAL** 541.322,69 2.657,54 537.602,89 6.377,34

<b>Otras Instalaciones</b>					
Sist. Alumb. Sala Exp+ Arm Hall	30/04/2008	2.016,43 €		2.016,43 €	- €
Downlight (8 ud.)+ Proy techo	30/05/2008	1.631,54 €		1.631,54 €	- €
Instal Electrica G.A.	04/07/2008	957,06 €		957,06 €	- €
Caldera Adisa Duplex Evo 220	15/12/2016	1.385,97 €		554,38 €	831,64 €
Automatización puertas	04/10/2021	1.633,50 €		203,16 €	1.430,32 €
Quemador y sondas de gas	24/01/2022		1.739,15 €	162,48 €	1.576,64 €

<b>Mobiliario</b>					
Vitrina + Estantería 11,26 x 3,17	17/09/2008	11.988,60 €		11.988,60 €	- €
Cortinas Premium plus 07	30/04/2008	1.137,73 €		1.137,73 €	- €
Mesa de Reuniones Circular	01/10/2003	153,20 €		153,20 €	- €
Sillón Giratorio Meda	03/10/2003	575,36 €		575,36 €	- €
6 Sillas Fijas Aluminio negro	03/10/2003	466,32 €		466,32 €	- €
Conjunto 3 Biombos 120 x 160	22/05/2003	956,60 €		956,60 €	- €
Urnas+Bandejas Maniplastic	02/07/2007	18.581,23 €		18.581,23 €	- €
Mobiliario Exposiciones Eurobur	02/07/2007	26.039,68 €		26.039,68 €	- €
Mobiliario Amabardos	31/07/2007	133.147,14 €		133.147,14 €	- €
Mobiliario Almacenes Gonzar	28/12/2007	6.702,57 €		6.702,57 €	- €
Equipamiento salón actos-sala exposic.	28/12/2007	153.700,00 €		153.700,00 €	- €
Marcos moldura arquitecto	28/03/2016	987,36 €		666,56 €	320,80 €

Equipos para procesos de Información					
Impresora Lexmark E322N (2 unidades)	03/03/2003	1.277,23 €		1.277,23 €	- €
Monitor Tft 17" Philips (2 uds)	03/03/2005	527,77 €		527,77 €	- €
Hp Laserjet 1320 N	19/06/2006	617,38 €		617,38 €	- €
Copiadora Kyocera KM 3050	21/12/2007	6.820,45 €		6.820,45 €	- €
Equipos Inform. EISA	31/12/2007	29.000,00 €		29.000,00 €	- €
Apple Mac G5 Dual 1,8 ghz	18/11/2008	1.438,40 €		1.438,40 €	- €
Impresora Xerox Phaser 6125 VN	24/12/2008	219,24 €		219,24 €	- €
Impresora Xerox Phaser 6125 VN	24/12/2008	219,24 €		219,24 €	- €
Impresora Xerox Phaser 6125 VN	24/12/2008	219,24 €		219,24 €	- €
Sony Vaio VGN FW 21L	24/12/2008	1.015,00 €		1.015,00 €	- €
Firewall BSD 2.1.1 + Switch 8P	27/02/2009	1.550,92 €		1.550,92 €	- €
Portatil Sony Vaio F11M	05/03/2010	1.084,00 €		1.084,00 €	- €
PC Sobremesa + Teclado + Ratón + SWT	17/03/2011	437,66 €		437,66 €	- €
Impresora Xerox Phaser 6000V	28/03/2011	189,00 €		189,00 €	- €
PC Sobremesa 15/1TB + Monitor 21	28/03/2011	1.025,42 €		1.025,42 €	- €
Router Inalámbrico AP	28/03/2011	303,65 €		303,65 €	- €
Monitor + Teclado + Ratón	01/04/2011	293,96 €		293,96 €	- €
Ordenador I3+1T+8Gb	14/09/2016	632,83 €		564,84 €	67,99 €
Router Firewall Linksys 16 P	17/01/2011	58,88 €		58,88 €	- €
PC Sobremesa + Ratón + Teclado	20/01/2012	625,32 €		625,32 €	- €
Tarjeta Wifi 11 G	01/08/2011	29,97 €		29,97 €	- €
Portatil Pavilion G6-1203SS	14/05/2012	788,24 €		788,24 €	- €
Acer Portatil Aspire E1-571	23/07/2013	473,96 €		473,96 €	- €
Portatil	01/08/2013	719,95 €		719,95 €	- €
Ordenador All in One Barebone	27/05/2015	717,41 €		717,49 €	- €
Impresora HP Laser P1102	14/07/2016	113,59 €		73,24 €	- €
Ordenador con W7	02/11/2016	788,92 €		788,92 €	- €
Equipo Directo W7 PRO + 1TB + 1 GB	01/02/2017	792,55 €		792,55 €	- €
DISCO DURO USB 1TB	19/09/2017	87,12 €		87,12 €	- €
MOVIL BQ AQUARIUS U2 NEGRO	16/03/2018	135,52 €		135,52 €	- €
PORTATIL DELL VOSTRO	09/07/2018	454,63 €		454,63 €	- €
SERVIDOR NUEVO 2TB	23/01/2018	1.433,85 €		1.433,85 €	- €
ORDENADOR LENOVO I3	24/04/2019	506,99 €		465,31 €	41,68 €
DISCO DURO 2 TB	24/04/2019	123,42 €		113,20 €	10,22 €
MATERIAL PARA GRABACIÓN	19/11/2019	906,62 €		705,50 €	201,12 €
ORDENADOR ASUS	10/03/2020	655,82 €		460,84 €	194,95 €
ORDENADOR RYZEN 7	08/04/2022		918,39	167,95 €	790,74 €

Otro Inmovilizado					
Lonetas Comtein	31/05/2007	858,79 €		858,79 €	- €
Terminal Lector Tarjetas Fichar	31/07/2004	2.357,12 €		2.357,12 €	- €
Libros Biblioteca	01/07/2004	182,01 €		182,01 €	- €
Dotación Bibliográfica Fundc. UCM	31/12/2007	11.500,00 €		11.500,00 €	- €
Blackberry 8310 (uds)	28/12/2007	542,88 €		542,88 €	- €
Dotación Bibliográfica Visor Libros	10/12/2007	10.000,00 €		10.000,00 €	- €
Centralita Telefónica +terminal	28/12/2007	2.771,80 €		2.771,80 €	- €
Grabador	28/12/2007	4.750,03 €		4.750,03 €	- €
Pizarra Digital Interactiva	21/12/2007	2.314,20 €		2.314,20 €	- €
Diseño Señal. Imagen Edificio	26/12/2007	5.452,00 €		5.452,00 €	- €
Diseño Gráfico Interior Edificio	22/12/2007	11.600,00 €		11.600,00 €	- €
Libros Gil Siloé	21/12/2007	22.625,00 €		22.625,00 €	- €
Pintura Sede Palacio Isla	05/05/2008	13.425,23 €		13.425,23 €	- €
Monolito	30/04/2008	846,80 €		846,80 €	- €
Rótulos, Peanas, Mástiles	19/05/2008	8.580,81 €		8.580,81 €	- €
Cámara Vídeo Sony hdr-fx 1e	04/11/2008	2.634,56 €		2.634,56 €	- €
VDC Sony HDR-SR-10-E 40G FHD	30/10/2008	938,00 €		938,00 €	- €
Tripode Viván VS 111/1422/32	31/10/2008	39,90 €		39,90 €	- €
Cámara NIKON D60/1855	18/05/2009	408,90 €		408,90 €	- €
Módulo Interfaz Alcatel V24	04/09/2009	670,42 €		670,42 €	- €
Transmisor Vídeo Wireless	30/10/2009	577,24 €		577,24 €	- €
Sistema Micrófono Inalámbrico	16/11/2009	284,08 €		284,08 €	- €
Auricular Inalámbrico CS 60	30/06/2010	258,91 €		258,91 €	- €
Libros IET cong ibero asiát.	13/01/2010	10.192,00 €		10.192,00 €	- €
Cuadro Oleo Olegario González	10/04/2012	1.000,00 €		1.000,00 €	- €
Cuadro Oleo Antonio Colinas	10/04/2012	1.000,00 €		1.000,00 €	- €
Transmisor HDMI Inalámbrico	21/09/2012	1.144,26 €		1.144,26 €	- €
Centralita STPBX	01/01/2013	2.565,20 €		2.565,20 €	- €
Cámara Reflex Canon Eos 600D	22/07/2013	774,99 €		774,99 €	- €
Blackberry Z10 Y 9320	28/06/2013	707,83 €		707,83 €	- €
Blackberry Q20 Classic 16	14/07/2015	293,99 €		293,99 €	- €
Destructor 99 cl 34 l	10/05/2018	443,21 €		380,71 €	62,50 €
Encuadernadora Metal 25 Fellow	16/05/2018	115,36 €		98,92 €	16,44 €
DISPOSITIVO DE RECONOCIMIENTO DE TEMPERATURA	21/05/2020	1.122,73 €		290,43 €	832,30 €

Fianzas y depósitos constituidos					
Fianzas Aguas de Burgos Alta 972	03/04/2008	111,97 €			111,97 €
Fianzas Aguas de Burgos Alta 973	03/04/2008	667,24 €			667,24 €
Fianzas Aguas de Burgos Alta 974	03/04/2008	667,24 €			667,24 €
Fianzas Aguas de Burgos Alta 975	03/04/2008	1.110,57 €			1.110,57 €

## INVENTARIO AL CIERRE DEL EJERCICIO 2022

## PUBLICACIONES

TÍTULO	TOTAL	Precio ud.	Total
<b>COLECCIÓN BELTENEBROS</b>			
APROXIMACIONES AL LENGUAJE DE LA CIENCIA	285	13,00 €	3.705,00 €
VIENDO YO ESTA DESORDEN DEL MUNDO	417	6,56 €	2.735,52 €
MARIA TERESA LEON. ESCRITURA, COMPROMISO Y MEMORIA	253	17,16 €	4.341,48 €
LÉXICO DISPONIBLE DE ÁVILA,SALAMANCA Y ZAMORA	635	17,89 €	11.360,15 €
UN ESCRITOR PLURAL (ANTOLOGIA,1963-2003)	514	10,25 €	5.268,50 €
CORPUS DE HABLA CULTA EN SALAMANCA	236	11,41 €	2.692,76 €
LÉXICO DISPONIBLE DE SORIA	139	13,11 €	1.822,29 €
LAS PIZARRAS VISIGODAS	9	18,36 €	165,24 €
ACTAS II CONGRESO DE LA LENGUA (Literatura actual)	56	29,00 €	1.624,00 €
RAMILLETE DE LOS GUSTOS:BURLAS Y VERAS EN TIRSO DE MOLINA	453	10,30 €	4.665,90 €
EL PRIMITIVO ROMANCE HISPANICO	209	20,19 €	4.219,71 €
POESIA MEDIEVAL	585	11,11 €	6.499,35 €
CASTELLANO Y SU COD.GRAMATICAL.1	109	23,89 €	2.604,01 €
LIBRERIAS SALMANTINAS DEL SIGLO XVI	148	22,27 €	3.295,96 €
UTOPIAS AMERICANAS DEL QUIJOTE	353	8,84 €	3.120,52 €
CASTELLANO Y SU COD.GRAMATICAL.2	264	19,85 €	5.240,40 €
GRANDE INVENTOR DE QUIMERAS.MUNDOS DRAM.DE TIRSO DE MOLINA	293	12,05 €	3.530,65 €
RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL Y EL DIALECTO LEONÉS (1906-2006)	167	18,62 €	3.109,54 €
LÉXICO DISPONIBLE DE SEGOVIA	195	35,10 €	6.844,50 €
LÉXICO DISPONIBLE DE BURGOS	178	29,74 €	5.293,72 €
VICTORIANO CRÉMER: CIEN AÑOS DE PERIODISMO Y LITERATURA	256	13,52 €	3.461,12 €
LEONES EN EL SIGLO XXI,EL	279	15,36 €	4.285,44 €
LIBRO ILUMINADO EN CASTILLA DURANTE LA SEGUNDA MITAD SIG. XV	256	19,84 €	5.079,04 €
BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA,LOS	95	22,57 €	2.144,15 €
BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA (2 EDICIÓN)	361	30,94 €	11.169,34 €
FILOLOGIA LATINA (3 VOLS.)	367	23,80 €	8.734,60 €
LEYENDAS DE TRADICIÓN ORAL EN LA PROVINCIA DE LEÓN	12	11,60 €	139,20 €
EL ESPAÑOL Y SU LITERATURA EN LOS ESTADOS UNIDOS, ALDEEU	14	19,18 €	268,52 €
CASTELLANO Y SU CODIFICACIÓN GRAMATICAL. 3	75	19,47 €	1.460,25 €
BECERROS GÓTICO DE CARDEÑA	272	28,58 €	7.773,76 €
FUERO DE BÉJAR	198	9,97 €	1.974,06 €
LAS GLOSAS SILENSES	559	6,42 €	3.588,78 €
FUERO DE BRAÑOSERA	232	8,94 €	2.074,08 €
TRATADO DE CABREROS	234	10,59 €	2.478,06 €
LA ANTIGUA UNIVERSIDAD DE LA CATEDRAL DE PALENCIA	204	8,27 €	1.687,08 €
<b>COLECCIÓN BELTENEBROS MINOR (Ensayos y textos breves)</b>			
ZAMORA Y LA VANGUARDIA	56	10,54 €	590,24 €
SUCESOS DE FRAY GARCIA GUERRA Y ORACIÓN FUNEBRE	60	7,80 €	468,00 €
LA TIA FINGIDA	381	2,95 €	1.123,95 €
EL BUEN ACTOR	358	6,33 €	2.266,14 €
ALONSO DE TORO. OBRAS	166	6,15 €	1.020,90 €
MIGUEL HERNANDEZ EN LAS MISIONES PEDAGOGICAS	12	8,07 €	96,84 €
LOS CUADERNOS DE LA PELEA	438	4,18 €	1.830,84 €
LA VIDA PASAJERA	274	4,00 €	1.096,00 €
CASTILLA (LEYENDA IRREPRESENTABLE EN CUATRO ACTOS)	91	3,40 €	309,40 €
EL JARDÍN DE LA RETÓRICA	4		- €
PARADOJA TRATA QUE NO ES COSA MALA, DAÑOSA NI VERGONZOSA SER UN HOMBRE CORNUDO	59	3,15 €	185,85 €
VAGABUNDOS DE CASTILLA	298	4,60 €	1.370,80 €
<b>COLECCIÓN BELTENEBROS MINOR (avances)</b>			
EL AUTOR DE LA PICARA JUSTINA	5	7,33 €	36,65 €
BALTASAR NAVARRETE,POSIBLE AUTOR DEL QUIJOTE APOCRIFO	67	5,84 €	391,28 €
LOS ORIGENES DEL ESPAÑOL	995	1,21 €	1.203,95 €
EL SINODO DE AGUILAFUENTE	609	1,07 €	651,63 €
LA TEJA DE VILLAMARTIN DE SOTOSCUEVA (BURGOS)	87	1,22 €	106,14 €
LUNA,LA PRIMERA REVISTA CULTURAL CLANDESTINA EN EL MADRID...	179	1,69 €	302,51 €
COMO EN SI MISMO,AL FIN	70	2,03 €	142,10 €
DEBATE ENTRE UN CRISTIANO Y UN JUDIO	16	9,29 €	148,64 €
LA GUERRA HA TERMINADO	279	1,68 €	468,72 €
LEÓN FELIPE. RESPONSO A LA POESÍA MUERTA	369	1,29 €	476,01 €
<b>LIBROS SINGULARES</b>			
SINODAL DE AGUILAFUENTE (cartone?)	106	6,11 €	647,66 €
REFRANES FAMOSÍSIMOS Y PROVECHOSOS GLOSADOS	63	2,54 €	160,02 €
MODUS CONFITENDI	1	2,59 €	2,59 €
RAZÓN DE LA SINRAZÓN VOL. 1	306	7,00 €	2.142,00 €
GUÍA DOCUMENTAL DEL MUNDO DEL LIBRO SALMANTINO DEL SIGLO XVI	611	6,38 €	3.898,18 €
EL PROCESO EZPELETA	379	2,78 €	1.053,62 €
RELACIÓN DE LO SUCEDIDO EN LA CIUDAD DE VALLADOLID	541	4,06 €	2.196,46 €
MECENAZGO LITERARIO EN LA CASA DUCAL DE BÉJAR ÉPOCA CERVANTES	523	5,95 €	3.111,85 €
RAZÓN DE LA SINRAZÓN VOL. 2	297	10,98 €	3.261,06 €
VERSOS OCULTOS	218	9,55 €	2.081,90 €
CANEJA Y SU TIEMPO	335	9,68 €	3.242,80 €
EN PLUTEOS EXTRAÑOS	110	11,08 €	1.218,80 €
CONCILIO DE ARANDA 1473	104	8,54 €	888,16 €
LA LITERATURA HAGIOGRÁFICA	344	10,89 €	3.746,16 €
VICTORIANO CRÉMER: EL PERIODISTA	22	11,71 €	257,62 €
LARRA, EN LAS ELECCIONES DEL 1836	10	15,35 €	153,50 €

LIBRO DE LAS VEYNTE CARTAS E QUISTIONES Y OTROS VERSOS Y P.	109	24,82 €	2.705,38 €
LA PALABRA VESTIDA	44	3,27 €	143,88 €
MEMORIAS FRANCISCO ENZINAS	351	4,80 €	1.684,80 €
EL CARTULARIO GÓTICO DE CARDEÑA. ESTUDIOS	281	7,50 €	2.107,50 €
TRAS LAS HUELLAS DE CARLOS I EN ARANDA DE DUERO	14	12,94 €	181,16 €
RELATO DE VIAJES Y NOVELA (Literatura actual en Castilla y León, 1).	253	6,73 €	1.702,69 €
NARRATIVAS (HIPER)BREVES Y TRANSMEDIA (Literatura actual en Castilla y León, 2).	251	6,27 €	1.573,77 €
LA FIESTA AL PIÉ DE LA LETRA. (Literatura actual en Castilla y León, 3).	200	5,59 €	1.118,00 €
RÁFAGAS SORIANAS. VIRGILIO SORIA	167	3,42 €	571,14 €
USA Y MIGUEL DELIBES	406	2,99 €	1.213,94 €
ACTAS CONGRESO. TEATRO Y GÉNEROS AUTOBIOGRÁFICOS	273	3,94 €	1.075,62 €
ACTAS CONGRESO. POESÍA	249	5,17 €	1.287,33 €
<b>ESTUDIOS MIRANDESES</b>			
ESTUDIOS MIRANDESES XXVI. I CICLO DE CULTURA SEFARDÍ	79	11,29 €	891,91 €
ESTUDIOS MIRANDESES. 24 MCC ANIV. DEL OBISPADO DE VALPUESTA	17	16,37 €	278,29 €
ESTUDIOS EN HOMENAJE AL PROFESOR D. FRANCISCO CANTERA BURGOS	10	7,63 €	76,30 €
<b>HEMEROTECA LITERARIA: REVISTAS</b>			
MANANTIAL.1 SEGOVIA (1928-1929)	506	6,64 €	3.359,84 €
COTORRA, LA. 2 SORIA (1922)	201	15,91 €	3.197,91 €
PARABOLA. 3 BURGOS (1923-1928)(rustica?-blanca)	27	18,70 €	504,90 €
CLARABOYA VOL. 1	20	13,50 €	270,00 €
CLARABOYA VOL. 2	50	13,50 €	675,00 €
ARTESA (5 VOLS.)	85	30,00 €	2.550,00 €
ARTESA. CUADERNO DE POESÍA. ESPECIAL TINO BARRIUSO	560	3,00 €	1.680,00 €
<b>CATÁLOGOS</b>			
LOS REYES CATOLICOS EN EL ARCHIVO DE ARANDA DE DUERO	563	6,04 €	3.400,52 €
MARIA TERESA LEON. MEMORIA DE UN COMPROMISO	15	49,09 €	736,35 €
VIDA, LITERATURA E IMAGINARIO EN LA ESPAÑA DEL QUIJOTE	40	11,45 €	458,00 €
MIGUEL DELIBES: MI MUNDO Y EL MUNDO	79	0,83 €	65,57 €
CRISTOBAL COLON. LOS LIBROS DEL ALMIRANTE	34	13,25 €	450,50 €
CASTELLANO Y LA GRAMÁTICA EN LA BIBLIOTECA UNIV. DE SALAMANCA	32	13,14 €	420,48 €
EL CID EN EL TEATRO DE LOS SIGLOS DE ORO	127	13,68 €	1.737,36 €
EN LA PIZARRA: ÚLTIMOS HISPANORROMANOS DE LA MESETA	24	16,36 €	392,64 €
JUAN PÁRIX	2	11,82 €	23,64 €
ISABEL LA CATÓLICA: LOS LIBROS DE LA REINA	3	13,52 €	40,56 €
DELHY TEJERO. DOLORES ROMERO LÓPEZ	224	4,44 €	994,56 €
<b>INVENTARIOS</b>			
INVENTARIO DE RAUL GUERRA GARRIDO	427	6,74 €	2.877,98 €
INVENTARIO DE ANTONIO COLINAS	74	17,13 €	1.267,62 €
INVENTARIO DE JESUS HILARIO TUNDIDOR + CD	169	19,72 €	3.332,68 €
INVENTARIO DE LUIS MATEO DIEZ	346	14,15 €	4.895,90 €
<b>COLECCIÓN IMAGEN Y PALABRA DE MUJER</b>			
ECOS SILENCIADOS. LA MUJER EN LA LITERATURA S. XII AL XVIII	160	12,73 €	2.036,80 €
CON VOZ PROPIA. LA MUJER EN LA LITERATURA ESPAÑOLA S. XIX Y XX	223	10,79 €	2.406,17 €
ALVARO DE LUNA, VIRTUOSAS Y CLARAS MUGERES (1446)	164	17,17 €	2.815,88 €
VIVIR AL MARGEN. MUJER, PODER E INSTITUCION LITERARIA	94	25,48 €	2.395,12 €
<b>OTRAS PUBLICACIONES</b>			
DICCIONARIO DEL CASTELLANO RURAL NARRATIVA MIGUEL DELIBES (CARTONE)	186	3,07 €	571,02 €
INVENCIONES Y QUIMERAS DE DON QUIJOTE	104	7,50 €	780,00 €
POESIA PARA VENCEJOS	196	7,90 €	1.548,40 €
AUTO SACRAMENTAL MOJIGANGA DEL CID	20	8,18 €	163,60 €
LOPE DE VEGA MAESTRO DEL 27	19	7,50 €	142,50 €
BURGOS, CORAZÓN DE CASTILLA	16	38,94 €	623,04 €
CANTAR DE MÍO CID	12	1,50 €	18,00 €
CRISTOBAL DE ACUÑA: NUEVO DESCUBRIMIENTO DEL RÍO AMAZONAS	59	7,50 €	442,50 €
TEATRO COMPLETO. 1 FERNANDO ARRABAL	54	29,95 €	1.617,30 €
TEATRO COMPLETO. 2 FERNANDO ARRABAL	49	29,95 €	1.467,55 €
HISTORIA DEL PALACIO DE LA ISLA	1	18,48 €	18,48 €
HISTORIA DEL PALACIO DE LA ISLA (2ª EDICIÓN)	393	9,26 €	3.639,18 €
LEYES DE BURGOS DE 1512	6	18,85 €	113,10 €
CUARTEL GENERAL	4	16,00 €	64,00 €
LOS CARTULARIOS DE VALPUESTA. ESTUDIOS	137	5,00 €	685,00 €
MEMORIA DE GUERRA	48	15,00 €	720,00 €
ESPEJO DE ILUSIONES	111	- €	- €
LA PATRIA DE LOS OTROS. MEMORIAS DE UNA MUJER LIBRE. CONCHA DE MARCO	41	10,00 €	410,00 €
<b>CÓMIC DE VALPUESTA (VIEJO)</b>	94	1,10 €	103,40 €
<b>CÓMIC DE VALPUESTA (NUEVO)</b>	3521	0,68 €	2.394,28 €
<b>CUADERNOS DEL INSTITUTO. EL ESCRITOR EN EL AULA</b>			
SEIS POEMAS DE ANTONIO COLINAS	42	1,50 €	63,00 €
POESÍA DE ANTONIO L. BOUZA, LA	462	1,50 €	693,00 €
JOSÉ GUTIÉRREZ ROMÁN	7	1,50 €	10,50 €
ESPERANZA ORTEGA: POEMAS	52	1,50 €	78,00 €
<b>POPURRI</b>			
MONTE DE LAS ANIMAS, EL	108	1,30 €	140,40 €
LENGUA ROMANCE EN TEXTOS LATINOS DE LA EDAD MEDIA	33	4,00 €	132,00 €
HISPANIA EPIGRAPHICA	22	4,00 €	88,00 €
GONZALO SANTOJA: SIETE LUGARES	3	4,00 €	12,00 €
LENGUA VIVA	6	4,00 €	24,00 €
MIGUEL DELIBES: HASTA SIEMPRE, PAISANO	18	4,00 €	72,00 €
TIERRAS ESCONDIDAS, LAS	22	1,50 €	33,00 €
TIPOS SORIANOS	0	1,50 €	- €
SINODAL DE AGUILAFUENTE: ESTUDIO Y TRANSCRIPCIÓN	3	6,11 €	18,33 €

CANTAR DE MÍO CID (EDICIÓN CONMEMORATIVA)	7	4,00 €	28,00 €
MIGUEL DE CERVANTES: DON QUIJOTE DE LA MANCHA	1	4,00 €	4,00 €
SINODAL DE AGUILAFUENTE (edición piel???) + estudio y transcripción	1	10,17 €	10,17 €
SINODAL DE AGUILAFUENTE (edición ??? papel) + estudio y transcripción	4	6,11 €	24,44 €
PARABOLA.3 BURGOS (1923-1928)(CARTONE)	3	4,00 €	12,00 €
ANTONIO MACHADO EN CASTILLA Y LEON	3	1,50 €	4,50 €
VIAJE AL PAÍS DE LAS LEYENDAS	95	0,83 €	78,85 €
A MEDIA NOCHE CON LOS POETAS JÓVENES DE BURGOS	153	1,97 €	301,41 €
EL RAYO DE LUNA	105	0,83 €	87,15 €
EL ESPAÑOL DE AMÉRICA	12	4,00 €	48,00 €
DEL ÉXODO Y EL VIENTO	9	14,02 €	126,18 €
<b>TOTAL</b>			<b>#####</b>

**VARIACIONES DE PUBLICACIONES DURANTE EL EJERCICIO:**

SALDO 31/12/2021	AUMENTOS	DISMINUCIONES	SALDO 31/12/2022
259.775,00 €	1.908,71 €	3.670,09 €	258.013,62 €

**VARIACIONES RESTO DE EXISTENCIAS**

	SALDO 31/12/2021	ENTRADAS	SALIDAS O DETERIORO	SALDO 31/12/2022
Material Expositivo	190.110,33 €			190.110,33 €
Deterioro Material Expositivo	- 69.401,71 €		9.366,36 €	- 78.768,07 €
Libros Cervantes	486,65 €			486,65 €
Cuadros Galería de Autores Contemporáneos	2.475,00 €			2.475,00 €
59 Retratos	48.675,00 €			48.675,00 €
18 Bocetos	7.425,00 €			7.425,00 €
40 Obras Gráficas y Textos	12.000,00 €			12.000,00 €
<b>TOTAL EXISTENCIAS</b>	<b>451.545,27</b>	<b>1.908,71 €</b>	<b>13.036,45</b>	<b>440.417,53</b>

Fecha en que se formula :

Firma de todos los miembros del Patronato:

Firmas:



D. Jesús Ignacio Sanz Valdivieso, en su condición de Secretario del Patronato y de la Comisión Ejecutiva de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, de acuerdo con lo previsto en el artículo 17.3 de los Estatutos fundacionales,

## CERTIFICA

Que el Patronato de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, reunido con fecha de 17 de julio de 2023, como punto segundo del orden del día de la sesión, aprobó, por unanimidad de sus miembros presentes, la memoria y las cuentas anuales de la Fundación correspondientes al ejercicio 2022, en cumplimiento de lo establecido en el artículo 24.4 de Ley 13/2002, de 15 de julio, de Fundaciones de Castilla y León.

Se acompaña a este certificado la hoja de firmas de los asistentes a la citada sesión. En las casillas que figura la abreviatura "P.D.", el patrono firmante actúa por delegación del patrono no asistente al que se refiere la casilla.

En Valladolid, a la fecha de la última firma electrónica.

09329372C Firmado digitalmente por  
MARIA DEL 09329372C  
MAR MARIA DEL MAR  
SANCHO (R: SANCHO (R:  
G09374117) G09374117)  
Fecha: 2023.07.27  
10:50:39 +02'00'

Vº Bº La Presidenta  
Fdo.: Mar Sancho Sanz

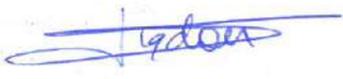
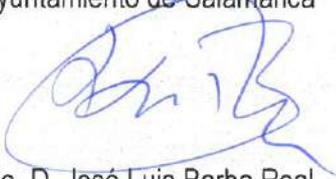
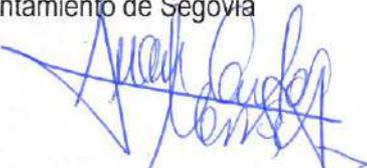
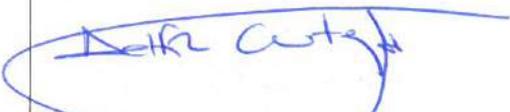
JESUS IGNACIO Firmado digitalmente  
SANZ por JESUS IGNACIO  
VALDIVIESO - SANZ VALDIVIESO -  
DNI 09336245Q DNI 09336245Q  
Fecha: 2023.07.27  
10:22:16 +02'00'

El Secretario  
Fdo.: Jesús Ignacio Sanz  
Valdivieso

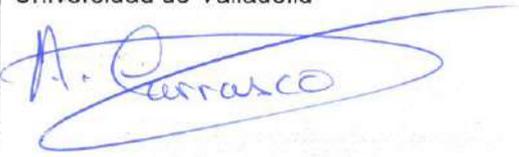
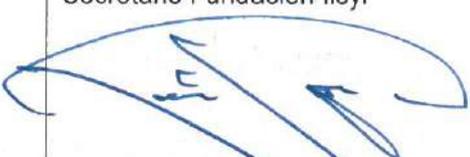
REUNIÓN DEL PATRONATO DE LA FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA DE 17 DE JULIO DE 2023  
FIRMA DE LOS PATRONOS ASISTENTES

Presidenta del Patronato  Fdo. Ilma. Sra. Dña. Mar Sancho Sanz	Presidente de la FRMP  Fdo. Francisco Pérez Castrillo
Directora General de Políticas Culturales y Comisionado para la Lengua Española  Fdo. Ilma. Sra. Dña. Inmaculada Martínez Secretario General de la FRMP	Presidente de la Comisión Interna de Educación y Cultura de la FRMP  Fdo. Ilmo. Sr. D. Manuel Hernández Pérez Diputación de Ávila
 Fdo. Ilmo. Sr. D. Valentín Cisneros Escribano Diputación Burgos	 Fdo. D. Juan Carlos Marfull Robledo Diputación de León
 Fdo. D. Ramiro Ibáñez Abad Diputación de Palencia	Fdo. D. Diputación de Salamanca (P.D.) 
 Fdo. Dña. Carolina Valbuena Bermúdez Diputación de Segovia	Fdo. D. José Luis Barba Real Diputación de Soria 
 Fdo. D. José María Bravo Gozalo	Fdo. D. Enrique Rubio Romero

Instituto  Castellano y Leonés de la Lengua

Diputación de Valladolid 	Ayuntamiento de Burgos de V. 
Fdo. D. Roberto Migallón González Ayuntamiento de Palencia 	Fdo. Dña. Cristina Ayala Santamaría Ayuntamiento de Salamanca 
Fdo. D. Francisco Fernández Asensio Ayuntamiento de Segovia 	Fdo. D. José Luis Barba Real Ayuntamiento de Soria 
Fdo. D. Juan Carlos Monroy Pérez Ayuntamiento de Valladolid (P.D.) 	Fdo. D. Jesús Báñez Iglesias Ayuntamiento de Zamora 
Fdo. D. <del>MAN SANCHO SANZ</del> Ayuntamiento de Aranda de Duero 	Fdo. Dña María Eugenia Cabezas Ayuntamiento de Miranda de Ebro 
Fdo. D. José Antonio Fuertes Escusol Cámara de Comercio e Industria de Burgos 	Fdo. Dña. Montserrat Cantera Martínez Universidad de Burgos 
Fdo. D. Antonio Miguel Méndez Pozo Universidad de León 	Fdo. D. Delfín Ortega Sánchez Universidad de Salamanca 
Fdo. Dña. Gregoria Cavero Domínguez	Fdo. D. José Antonio Bartol

Instituto Castellano y Leonés  
de la Lengua

<p>Universidad de Valladolid</p>  <p>Fdo. D. Antonio Carrasco Santana</p>	<p>Secretario Fundación Ilcyl</p>  <p>Fdo. Jesús Ignacio Sanz Valdivieso</p>
--	--



# Anexo



FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO  
Y LEONÉS DE LA LENGUA

## **MEMORIA DE ACTIVIDADES 2022**

FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA

MEMORIA 2022

## ÍNDICE

I. CASTILLA Y LEÓN Y LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL

II. PROMOCIÓN CULTURAL. LA LENGUA Y LA LITERATURA EN CASTILLA Y LEÓN

III. ESPACIO CULTURAL PALACIO DE LA ISLA

### I. CASTILLA Y LEÓN Y LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL

Exposición 'Orígenes del español. De Valpuesta a Cardeña'. XII Congreso de Historia de la Lengua Española de León. Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de León. (16-19.05.22)

Presentación del libro *'Tratado de Cabrerros del Monte 1206. Edición crítica y estudios'* Consejería de Cultura y Turismo. Valladolid (16.05.22)

Presentación del libro *'La antigua Universidad de la Catedral de Palencia. Documentos e historia'*. Ayuntamiento de Palencia. (29.06.22)

Exposición 'Orígenes del español. De Valpuesta a Cardeña. Edificio Sociocultural. Sala Tragaluz de Santa Marta de Tormes (Salamanca (30.06.22/ 10.07.22)

Exposición 'Orígenes del español. De Valpuesta a Cardeña'. Facultad de Filología. Universidad de Salamanca (03-11.11.22)

### II. PROMOCIÓN CULTURAL. LA LENGUA Y LA LITERATURA EN CASTILLA Y LEÓN

Exposición 'Las Ratas (Miguel Delibes). Xilografías de José Noriega'. Edificio Sociocultural Sala Tragaluz de Santa Marta de Tormes (Salamanca (14.01.22/ 15.02.22)

Exposición 'Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939'. Episcopio. Ávila (2.02.22/26.02.22)

Exposición 'Bajo pluma de mujer' La correspondencia femenina de Unamuno'. Casa Revilla Valladolid (22.04.22/19.07.22)

Exposición 'Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpueda, un viaje a nuestros orígenes'. Casa de Cultura de Aranda de Duero (6.05.22/09.06.22)

Exposición 'Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939'. Centro Cultural San Agustín El Burgo de Osma (Soria) (16.06.22/17.07.22)

Exposición 'Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpueda, un viaje a nuestros orígenes'. Palacio de la Audiencia. Soria (24.06.22/31.08.22)

Exposición 'El lenguaje y la dieta'. Centro de Desarrollo Sociocultural Germán Sánchez Rui Pérez. Peñaranda de Bracamonte (Salamanca) (18.07.22/27.10.22)

Exposición 'Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939'. Casa Revilla (Valladolid) (20.07.22/28.08.22)

'Diálogo de la Lengua', con la escritora Elia Barceló. Centro Cultural San Agustín. El Burgo de Osma (Soria) (29.07.22)

Exposición 'La lengua de los otros. Retratos castellanos de las culturas de ultramar'. Sala multiusos del Ayuntamiento de Alba de Tormes. (17.08.22-28.09.22)

Exposición 'Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpueda, un viaje a nuestros orígenes'. Palacio de la Alhóndiga. Zamora (06.09.22/ 26.10.22)

Exposición 'Bajo pluma de mujer'. Centro Cultural LECRÁC. Palencia (09.09.22/09.10.22)

Exposición 'La lengua de los otros. Retratos castellanos de las culturas de ultramar'. Centro municipal de Cultura San Francisco de Béjar. (Salamanca. (3.10.22-31.10.22)

'Diálogo de la Lengua', con el escritor Víctor del Árbol. Teatro Liceo de Salamanca. (18.10.22)

Exposición 'Bajo pluma de mujer'. Auditorio municipal San Francisco. Ávila (03-29.11.22)

Exposición 'El lenguaje y la dieta'. Biblioteca pública municipal de Villamayor (Salamanca) (31.10.22/30.11.22)

'Leyendas de tradición oral', con el historiador David Álvarez Cárcamo. Teatro Liceo de Salamanca. (22.11.22)

Visitas literarias a la exposición 'De manolas y toreros. Patronas de España. Museo Provincial del Traje Morón de Almazán (Soria) (20.11.22 -27.11.22)

Seminario profesional 'La Palabra Vestida V'. Museo Provincial del Traje Morón de Almazán (Soria) (3 -4.12.22)

'Diálogo de la Lengua', con Espido Freire. Auditorio municipal San Francisco (Ávila) (15.12.22)

Representación teatral 'El crédito', de la compañía Teatro Benavente. Auditorio municipal San Francisco (Ávila) (30.12.22)

### III. ESPACIO CULTURAL PALACIO DE LA ISLA

Talleres infantiles de iniciación a la rima y a la poesía visual en Navidad. Programa Isla del Español' (4-5.01.22)

Talleres infantiles y familiares sobre el alfabeto y la evolución de la escritura. Programa Isla del Español' (8-9.01.22)

Actuación de 'Tu otra bonita'. Ciclo 'Poesía en partitura'. Programa Isla del Español' (13.01.22)

Talleres infantiles y familiares en torno a la poesía visual. Programa Isla del Español' (4-5.01.22)

Presentación del libro *Los años extraordinarios* (Random House), de Rodrigo Cortes. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (18.01.22)

Proyección de la película '¿Qué fue de Baby Jane?'. De Robert Aldrich Ciclo 'Cine dentro del cine' Programa Isla del Español' (19.01.22)

Presentación del libro *Existiríamos el mar* (Random House), de Belén Gopegui. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (25.01.22)

Taller de pilates 'Letras en movimiento' 'Isla del Español' (29-30.01.22)

Presentación del libro *Sin miedo* (Grijalbo), de Rafael Santandreu. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (01.02.22)

Presentación del libro *Love Song* (Ediciones Salamandra), de Carlos Zanón Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (23.02.22)

Taller 'Hablamos del olivar y catamos aceite', dirigido por Pilar Cruces Ciclo Isla de Aprendizaje. Programa Isla del Español' (13.03.22)

Presentación del libro 'USA y Miguel Delibes', coordinado por Agustín Cuadrado (Texas State University) (15.03.22)

Presentación del libro *Las otras niñas* (Reservoir Books), de Santiago Díaz, la novela Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (22.03.22)

Presentación del libro 'Beatriz y otros relatos' (Fundación Silos) 1º Premio Silos Relatos Cortos 2021 (24.03.22)

El periodista Arsenio Escolar inaugura las 'IV Jornadas de Comunicación e Información' de la Universidad de Burgos. (29.03.22)

Presentación del libro *Purgatorio* (Plaza & Janés), de Jon Sistiaga. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (29.03.22)

Conferencia 'Guías digitales de referencia', por María Soledad Martín Turiño Programa Isla del Español' (30.03.22)

Taller 'Magia para los sentidos' Luis Manuel Salmerón y Miguel Ángel Gea. Isla de Encuentros. Programa Isla del Español. (01.04.22)

Talleres infantiles de iniciación a la poesía. Programa Isla del Español'. (02.04.22)

Espectáculo familiar 'Wondering', dirigido por el mago Miguel. Programa Isla del Español. (03.04.22)

Presentación del libro *Matar al rey* (Ediciones B), de José Luis Corral. Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (05.04.22)

Talleres infantiles y familiares de Semana Santa. Programa Isla del Español'. (7.04.22/17.04.22)

Presentación del libro *Obra maestra* (Anagrama), de Juan Tallón. Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (08.04.22)

Presentación del libro *Cerbantes Cambista, Marino, Espía, Cautivo* (SUMA), de Álvaro Espina Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (08.04.22)

Cursos de alfabetización digital para adultos. Isla de Aprendizaje. Programa Isla del Español' (18-22.04.22; (2-6.05.22); (26-30.09.22) y 17- 21.10.22)

Presentación del libro *Lugar seguro* (Seix Barral), de Isaac Rosa. Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (19.04.22)

Sesión musical doble con 'Fernandisco' y 'El Niño de la Hipoteca'. Ciclo 'Poesía en partitura'. Programa Isla del Español' (21.04.22)

Presentación de los libros *Teatro y géneros autobiográficos* (Literatura Actual de Castilla y León, 4), 'Poesía' (Literatura Actual de Castilla y León, 5). (25.04.22)

'Letras con ciencia', con Ana Belén Marín Arroyo. Isla de Aprendizaje'. Programa 'Isla del Español' (27.04.22)

Presentación de *Antonio Machado Primer aniversario de su muerte* (Romance, México, 1 de marzo de 1940); *León Felipe Responso... a la poesía muerta (Antonio Machado en el décimo aniversario de su muerte. México, 1949)* y *Vagabundos de Castilla. Juan Díaz-Caneja* (29.04.22)

Talleres infantiles y familiares de iniciación al género del cuento. Programa 'Isla del Español' (30.04.22 y 01.05.22)

Propuesta de improvisación musical 'Partículas Onda', por el colectivo 'Néxodos' Programa 'Isla del Español' (06.05.22)

Teatro familiar 'Arbolito y la Abubilla' Isla de Encuentros Programa 'Isla del Español' (08.05.22)

Presentación del libro *Perros mirando al cielo* (Tusquets Editores), de Eugenio Fuentes. Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (10.05.22)

Presentación del nuevo diseño de la página web de la Fundación (ilcyl.com) (12.05.22)

Taller de adultos 'Risoterapia al aire libre', por Paloma García. Programa 'Isla del Español' (15.05.22)

Actuación del grupo 'Coral del Camino'. 'Encuentros con Corales'. Jardín sonoro. Programa 'Isla del Español' (12.05.22)

Actuación conjunta 'La Voz de Vadillos' y el coro joven de la Escuela de música 'Carmelo Alonso Bernaola' 'Encuentros con Corales'. Jardín sonoro. Programa 'Isla del Español' (12.05.22)

Participación del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en la 'Noche Blanca de Burgos 2022' (21.05.22)

Talleres infantiles y familiares sobre la historia de los alfabetos. Programa 'Isla del Español' (21.05.22 y 22.05.22)

'Letras con ciencia', con la nutricionista Beatriz Robles. Isla de Aprendizaje'. Programa 'Isla del Español' (25.05.22)

Actuación del grupo Lumina Vokalensemble. 'Encuentros con Corales'. Jardín sonoro. Programa 'Isla del Español' (27.05.22)

Talleres infantiles y familiares sobre las palabras en desuso. Programa 'Isla del Español' (28.05.22 y 29.05.22)

Actuación de 'Capitán Cobarde'. Ciclo 'Poesía en partitura' Programa Isla del Español' (02.06.22)

Actuación del grupo 'Canticórum'. 'Encuentros con Corales'. Jardín sonoro. Programa 'Isla del Español' (03.06.22)

Taller de pilates para adultos 'Letras en movimiento'. Programa 'Isla del Español' (04.06.22)

Actuación de 'AH! Altable & Hache'. Ciclo Jardín Sonoro Programa Isla del Español' (05.06.22)

Espectáculo teatral 'La olla castellana'. Isla de Encuentros. Programa Isla del Español' (05.06.22)

Actuación del grupo 'Coral San Esteban. 'Encuentros con Corales'. Jardín sonoro. Programa 'Isla del Español' (10.06.22)

Talleres infantiles y familiares sobre las formas de escritura. Programa 'Isla del Español' (11.06.22 y 12.06.22)

Actuación de 'Pure feat, Aiko & Guille'. Ciclo Jardín Sonoro Programa Isla del Español' (12.06.22)

Encuentro de los clubes de lectura de Burgos con la escritora Rosa Montero. Isla de las Letras. Programa 'Isla del Español' (14.06.22)

Talleres infantiles y familiares sobre los orígenes de la lengua. Programa 'Isla del Español' (18.06.22 y 19.06.22)

Taller de adultos 'Risoterapia al aire libre', por Paloma García. Programa 'Isla del Español' (19.06.22)

Actuación de 'Constanza & Fredy'. Ciclo Jardín Sonoro. Programa Isla del Español' (19.06.22)

'Letras con ciencia', con el divulgador Luis Quevedo. Isla de Aprendizaje'. Programa 'Isla del Español' (22.06.22)

Cursos de formación del profesorado 'Caminos de Cultura' (04.07.22-08.07.22 //11.07.22-15.07.22)

Exposición 'Bajo pluma de mujer'. Palacio de la Isla. Burgos (22.07.22/04.09.22)

Talleres infantiles y familiares en torno a la poesía visual. Programa Isla del Español' (10-11.09.22)

Talleres infantiles de iniciación a la poesía. Programa Isla del Español' (17.09.22)

Teatro familiar 'Muac!', por Pez Luna Teatro. Isla de Encuentros. Programa 'Isla del Español' (18.09.22)

'Letras con ciencia', con el divulgador Marcos Terradillos. Isla de Aprendizaje'. Programa 'Isla del Español' (21.09.22)

Actuación de 'Mr. Kilombo'. Ciclo 'Poesía en partitura'. Programa Isla del Español' (22.09.22)

Talleres infantiles y familiares sobre caligrafía y Las Noches en Palacio. Programa Isla del Español' (24-25.09.22)

Talleres infantiles y familiares sobre pictogramas. Programa Isla del Español' (1-2.10.22)

Talleres infantiles y familiares sobre la evolución de las letras. Programa Isla del Español' (8-9.10.22)

Talleres infantiles y familiares de iniciación a la poesía. Programa Isla del Español' (15-16.10.22)

Talleres infantiles y familiares sobre el cuento y 'Las Noches de Palacio' Programa Isla del Español' (22.10.22)

Talleres infantiles y familiares sobre el origen de la escritura. Programa Isla del Español' (29-30.10.22)

## **I. CASTILLA Y LEÓN Y LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL**

**Exposición 'Orígenes del español. De Valpuesta a Cardeña'. XII Congreso de Historia de la Lengua Española de León. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de León. (16-19.05.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua colaboró con la Universidad de León y la Asociación de Historia de la Lengua Española en la celebración del 'XII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española' trasladando un proyecto expositivo vinculado a documentos relacionados con el periodo de orígenes del español. El encuentro académico reunió entre el 16 y el 19 de mayo, en la Facultad de Filosofía y Letras a más de 200 investigadores procedentes de España, y de países de América y Europa.

La exposición 'De Valpuesta a Cardeña', que integra una selección de documentos y facsímiles esenciales en el ámbito de la investigación de orígenes del español, sirvió de complemento a este encuentro congresual que reunió en León a dos centenares de comunicantes de España y de distintos países europeos y americanos durante cuatro días de sesiones.

Las distintas 'maletas' que sirven de vitrinas acogen documentos y ediciones facsímiles de gran importancia filológica vinculados a la Colegiata de Santa María de Valpuesta y el Monasterio de San Pedro de Cardeña, ambos de en Burgos, la 'Nodizia de Kesos' leonesa, documentos del Alto Esla, la Noticia de Vezdemarbán (Zamora), perteneciente al fondo documental del monasterio leonés de Otero de los Dueñas y el Códice del Monasterio de Lorvao, cercano a Coimbra, que reúne cerca de un centenar de documentos escritos en el siglo X o comienzos del XI, cuando la zona geográfica formaba parte del reino de León.

José Ramón Morala, profesor del Departamento de Filología Hispánica y Clásica de la ULE, presidió el Comité Organizador del Congreso. Morala defendió que este encuentro «es el marco adecuado para todos los interesados en la variación lingüística», tomando como referencia el hecho de que «el antiguo Reino de León ha proporcionado a nuestra disciplina abundantes materiales para el estudio de la variación lingüística, tanto diatópica como diacrónica».

**Presentación del libro '*Tratado de Cabrerros del Monte 1206. Edición crítica y estudios*'. Consejería de Cultura y Turismo. Valladolid (16.05.22)**

El consejero de Cultura, Turismo y Deporte, Gonzalo Santonja, presentó el 16 de mayo en Valladolid, el libro *Tratado de Cabrerros del Monte 1206. Edición crítica y estudios* (Colección Beltenebros), editado por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, acompañado de sus autores José Manuel Ruiz Asencio, José Ramón Morala y Félix Martínez Llorente. La publicación recoge una interpretación al castellano de lo relatado en dicho tratado y un análisis exhaustivo de sus textos, en un título prologado por el consejero.

El enfrentamiento entre Alfonso IX de León y Alfonso VIII de Castilla, esposo y padre respectivamente de Doña Berenguela, surgió a raíz de la anulación de dicho compromiso y la necesidad de recuperar las posesiones que sirvieron como arras. El enfrentamiento no logró resolverse hasta que ambos reyes se reunieron en Cabrerros del Monte, municipio vallisoletano, en donde firmaron un tratado, el Tratado de Cabrerros, que supuso el fin de los conflictos. El Tratado de Cabrerros firmado en 1206 se encuentra redactado íntegramente en

castellano, lo que es una anomalía para la época, ya que en los años anteriores y posteriores a esta fecha los diplomas reales castellanos y leones, se escribían en latín.

En la presentación, Santonja señaló su convicción de que este tipo de documentos deben ser estudiados desde perspectivas unidisciplinares. “Hay que partir de una transcripción paleográfica inobjetable, fijar esa transición, y a partir de ahí montar un estudio paleográfico, estudiarlo desde una perspectiva histórica y desde la lexicografía. Durante la actual legislatura seguiremos abordando las ediciones sobre los orígenes del español, ese terreno tan apasionante y al mismo tiempo tan rocoso”, recalcó. Además, en esta ocasión la publicación incluye un código QR que permite al lector acceder a las láminas originales, para consultar la versión primigenia del texto.

### **Presentación del libro *‘La antigua Universidad de la Catedral de Palencia. Documentos e historia’*. Ayuntamiento de Palencia. (29.06.22)**

El consejero de Cultura, Turismo y Deporte, Gonzalo Santonja, presidió el 29 de junio, en la sala de concejales del Ayuntamiento de Palencia la presentación del libro *‘La antigua Universidad de la Catedral de Palencia. Documentos e historia’*, (Colección Beltenebros, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua). El alcalde de Palencia, Mario Simón, y los dos autores del libro, el paleógrafo José Manuel Ruiz Asencio, emérito de la Universidad de Valladolid, y Félix Martínez Llorente, catedrático de Historia del Derecho de la Universidad de Valladolid, acudieron a Palencia a la presentación de esta publicación.

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y el Ayuntamiento de Palencia decidieron de forma conjunta implicarse en la elaboración de esta nueva publicación, coincidiendo con la conmemoración en 2021 del séptimo centenario de la construcción de la catedral gótica de Palencia, ‘la bella desconocida’. De esta forma, la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua decidió realizar la producción de un libro de temática netamente palentina, aunque sin apartarse de sus líneas habituales de trabajo. De esta forma, los investigadores implicados en el área de la investigación de los orígenes del español presentaron este nuevo proyecto de publicación, del que serían responsables finalmente el paleógrafo José Manuel Ruiz Asencio y el historiador del Derecho Félix Martínez Llorente, ambos de la Universidad de Valladolid.

Los documentos de la antigua Universidad, la más antigua de España, se relacionan todos con los obispos de la sede, en especial Don Tello Téllez de Meneses, y los miembros del cabildo catedralicio, que, contando con el favor del Papado, sufragaron su mantenimiento con rentas procedentes del diezmo eclesiástico. Hoy se conservan seis documentos pontificios, que fueron publicados por primera vez en 1942 por Don Jesús San Martín Payo, una figura relevante de la intelectualidad palentina del siglo XX. También un concilio de los obispos castellanos, convocado por el legado papal, que tuvo lugar en 1228 en Valladolid, contiene una rúbrica dedicada expresamente a esta Universidad. Y desde 1976 se conoce un formulario para escribir cartas, escrito por un escolar del Estudio y vinculado a la sede zamorana en el que aparecen seis cartas relacionadas con el Estudio de Palencia. A ellas se deben añadir las tres lecciones o *lecturae*, de fines del siglo XII –circa 1183-1194–, debidas a un canonista de origen boloñés, Ugolino de Sesso, que fue maestro del Estudio General palentino, conservadas en un códice manuscrito del Archivo de la Corona de Aragón, y que constituyen el texto universitario más antiguo de España, sobre novedosa materia jurídica de índole procesal.

Con la finalidad de hacer un libro en el que se proporcionase no solo el relato del proceso formativo y evolución posterior del antiguo Estudio palentino, sino las pruebas documentales con las que se cuenta a la hora de reconstruir su pasado, los autores han estimado necesario acometer la transcripción de todos ellos, directamente de los originales o de las copias conservadas, junto con su reproducción fotográfica, añadiendo a las mismas, para su mejor entendimiento, una traducción al castellano de su tenor, en atención a los lectores que carecen de conocimientos en lengua latina y que desean adentrarse en su contenido último.

El trabajo no constituye un libro destinado a los especialistas, con exclusividad. El objetivo era ofrecer al público en general y a los palentinos en particular una ajustada historia de su antigua Universidad, del *Studium Generale* palentino, poniendo en valor la importancia que para su análisis y estudio tienen las fuentes documentales sobre las que, históricamente, se asentaron tanto su formación inicial, como su posterior desarrollo institucional, además de aquellas otras que nos proporcionan importantes datos acerca de la presumible localización de sus edificios, así como de la estructura arquitectónica de la que debió gozar. Todo ello se hace patente a lo largo de textos cronísticos, documentos pontificios o regios, elencos de escolares y maestros que frecuentaron sus aulas, como santo Domingo de Guzmán, san Pedro González Telmo, Gonzalo de Berceo o el citado magister Ugolino o Hugolino de Sesso, con el fin de recrear más intensamente su pasado.

Todavía en nuestros días la valoración y estudio histórico del Estudio General palentino sigue proporcionando, como desde hace siglos, una considerable multiplicidad de interpretaciones entre los investigadores que, desde las ópticas más diversas, se han aproximado a su realidad institucional. De la mano de Martínez Llorente se ha procedido a una profunda recapitulación de las más variadas teorías, tomando en consideración las importantes aportaciones que nuevas fuentes documentales han venido a proporcionar. Cada vez ofrece menores dudas el hecho de que, en la última década del siglo XII, el Estudio General palentino se hallaba en pleno funcionamiento; que en el mismo impartían docencia magistri versados en Artes Liberales –del Trivium y el Quadrivium–, pero también en los más pujantes y valorados saberes del momento, como la Teología, la Jurisprudencia canónica o civil, o la Medicina; y que a sus aulas acudieron estudiantes foráneos atraídos por el crédito y el prestigio de sus docentes.

En la consecución de semejante prestigio es probable que influyera el hecho de la reiterada y sistemática presencia de occitanos, francos, catalanes e itálicos entre los miembros del cabildo catedralicio, como atestiguan los numerosos diplomas del momento, y que como formados magistri o maestros, impartían docencia en sus aulas. El libro revela el protagonismo que en la consecución e impulso de estas escuelas surgidas al amparo de la Canónica palentina debió jugar el obispo Raimundo II. Bajo su pontificado, se confirmó la presencia ascendente en la diócesis de un significativo número de magistri y scholares, que formarían parte de aquel cuerpo de docentes y discentes involucrados en la enseñanza y aprendizaje de los más altos saberes del momento, a la par que de la formación de su clero. Las aportaciones recogidas constituyen una destacable y valiosa contribución acerca del Estudio General de Palencia, orgullo de la ciudad y referente académico hispano y universal, en opinión de los autores.

**Exposición '*Orígenes del español. De Valpuesta a Cardeña*'. Edificio Sociocultural. Sala Tragaluz de Santa Marta de Tormes (Salamanca) (30.06.22/ 10.07.22)**

La Sala Tragaluz del Edificio Sociocultural de Santa Marta de Tormes acogió desde el 30 de junio al 10 de julio la exposición 'Orígenes del español. De Valpuesta a Cardeña', propuesta promovida por la Diputación de Salamanca y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en el marco del programa cultural 'Provincias del Español, Salamanca' que ambas instituciones desarrollaron en distintas localidades de la provincia durante el segundo semestre del año.

El Ayuntamiento de Santa Marta de Tormes se implicó en esta nueva propuesta expositiva que hunde sus raíces en la investigación en torno a los orígenes del español que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua viene impulsando desde hace más de dos décadas en la Comunidad con la colaboración de los principales especialistas de las cuatro universidades públicas de Castilla y León. La muestra se presenta sobre un conjunto de ocho maletas de madera en las que se presentan documentos de gran valor bibliográfico. El contenido integra documentos de la Colegiata de Covarrubias y de Santa María de Valpuesta, los documentos cidianos, escritos procedentes del Monasterio de San Pedro de Cardeña y su becerro gótico, y textos de Monasterio de San Salvador de Oña, todos ellos de la provincia de Burgos.

El profesor José Antonio Bartol, de la Universidad de Salamanca, detalló los contenidos de esta propuesta expositiva, en una inauguración en la que estuvieron igualmente Francisco Miguel García, primer teniente de alcalde de Santa Marta de Tormes, Juan Carlos Bueno, concejal de Turismo de Santa Marta de Tormes y Jesús Bustamante, del Departamento de Promoción Cultural del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

La exposición dedicó también un espacio a la documentación procedente del Alto Esla, importante en el estudio del romance leonés en el periodo de los orígenes. Esta documentación no procede de ningún centro religioso asentado en la zona sino que se encuentra mezclada con la del fondo de Santa María de Otero de las Dueñas, en el río Luna. Este monasterio fue fundado (1245) por María Núñez de Guzmán, hija de Urraca López de Haro, tercera mujer de Fernando II de León, y los bienes fundacionales más antiguos procedían de los archivos de dos famosos linajes leoneses altomedievales de los siglos IX-X: el de los Fróilaz, iniciado por el conde asturiano Froila Muñoz, que crea un gran patrimonio en el río Luna en torno a Viñayo, y el de Flaínez, que toma su principio con el conde Pedro Flaínez, coetáneo de Froila Muñoz, que se expande por las tierras del alto Esla y Porma.

En este sentido, tuvo un espacio propio el documento conocido como la 'Nodicia de kesos', manuscrito original del Monasterio de los Santos Justo y Pastor de Rozuela, fechado en torno al 980. Se trata de un breve apunte en el que el monasterio situado cerca de León anotó, probablemente con el fin de rendir cuentas, los quesos que había gastado. Para hacerlo, utilizó un pergamino en el que previamente se había escriturado una donación realizada al monasterio en el año 959. En el reverso, sin fecha, el hermano Semeno, cillero del Monasterio de los Santos Justo y Pastor de Rozuela, fue detallando los quesos que había pagado. Su importancia reside precisamente en el modelo de lengua que utiliza, que lo convierte en un texto singular en la historia del romance.

La muestra dejó también espacio a otros fondos documentales. Una de las maletas presentaba los textos conocidos como 'Inventario de bienes y un asesinato'; 'Juramento de no haber matado a su mujer'; 'Rebeliones contra Vermudo II y confiscación de bienes' y 'Confesión del robo de cereal por una criada y su cómplice'. 'Orígenes del español. De Valpuesta a Cardeña'

enriquece la perspectiva del estudio del nacimiento y desarrollo de la lengua romance castellana con la incorporación de documentos y textos, la mayoría de carácter religioso, de distintas fuentes documentales. Los mencionados cartularios de la Colegiata de Santa María de Valpuesta y del Monasterio de San Pedro de Cardeña, primeros documentos en lengua romance, son la base del estudio multidisciplinar en torno a la investigación de orígenes del español, que se pudieron ver en este montaje.

### **Exposición 'Orígenes del español. De Valpuesta a Cardeña'. Facultad de Filología. Universidad de Salamanca (03-11.11.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua colaboró con la Universidad de Salamanca en el simposio 'Fuentes para el estudio diacrónico del continuum lingüístico en el noroeste peninsular: temas y problemas' organizado por el Grupo de Estudios de Documentos Históricos y Textos Antiguos de la USAL los días 3 y 4 de noviembre en la Facultad de Filología y de Educación. Esta fundación contribuyó con la exposición 'Orígenes del Español de Valpuesta a Cardeña', propuesta que hunde sus raíces en la investigación en torno a los orígenes del español que esta institución impulsa. La exposición fue igualmente un aliciente para los más de 300 alumnos que cursan 3º y 4º de Filología Hispánica en este centro, al tiempo que permitió visibilizar el trabajo de la institución en el ámbito del periodo de orígenes.

'Orígenes del español. De Valpuesta a Cardeña' enriquece la perspectiva del estudio del nacimiento y desarrollo de la lengua romance castellana con la incorporación de documentos y textos, la mayoría de carácter religioso, de distintas fuentes documentales. Esta exposición se presenta sobre un conjunto de ocho maletas de madera en las que es posible acercarse a documentos de gran valor bibliográfico. El contenido integra documentos de la Colegiata de Covarrubias y de Santa María de Valpuesta, los documentos cidianos, escritos procedentes del Monasterio de San Pedro de Cardeña y su becerro gótico, y textos de Monasterio de San Salvador de Oña, todos ellos de la provincia de Burgos.

La muestra dedica un espacio a la documentación procedente del Alto Esla, importante en el estudio del romance leonés en el periodo de los orígenes. Esta documentación no procede de ningún centro religioso asentado en la zona sino que se encuentra mezclada con la del fondo de Santa María de Otero de las Dueñas, en el río Luna. En este sentido, tiene un espacio propio el documento conocido como la 'Nodicia de kesos', manuscrito original del Monasterio de los Santos Justo y Pastor de Rozuela, fechado en torno al 980. Se trata de un breve apunte en el que el monasterio situado cerca de León anotó, probablemente con el fin de rendir cuentas, los quesos que había gastado. Para hacerlo, utilizó un pergamino en el que previamente se había escriturado una donación realizada al monasterio en el año 959. La muestra prolongó su permanencia hasta el 11 de noviembre en el vestíbulo de Anayita de la Facultad de Filología.

## **II. PROMOCIÓN CULTURAL. LA LENGUA Y LA LITERATURA EN CASTILLA Y LEÓN**

**Exposición ‘Las Ratas (Miguel Delibes). Xilografías de José Noriega’. Edificio Sociocultural. Sala Tragaluz de Santa Marta de Tormes (Salamanca (14.01.22/ 15.02.22)**

El Instituto Castellano Leonés de la Lengua y la Diputación de Salamanca promovieron en el municipio salmantino de Santa Marta de Tormes, en colaboración con su Ayuntamiento, la instalación y apertura de la exposición ‘Las Ratas (Miguel Delibes). Xilografías de José Noriega’, integrada por obras del reconocido editor, grabador y artista plástico José Noriega, producida por el programa Valladolid Letraherido de la Fundación de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid.

La exposición reunió los 17 dibujos y las 17 xilografías creados por José Noriega para ilustrar los 17 capítulos del texto de la novela *Las ratas*, que Miguel Delibes publicó en 1962. La muestra se completó con un audiovisual referido al proceso creativo del proyecto y algunos materiales que dan testimonio de los contactos entre Delibes y el autor. El diputado de Cultura de Salamanca y alcalde de Santa Marta, David Mingo, presidió este acto inaugural, en el que estuvo acompañado por Francisco Miguel García, primer teniente de alcalde de Santa Marta de Tormes, del autor de la obra, el artista José Noriega, y de Jesús Bustamante, del Servicio de Promoción Cultural del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

Para Noriega, *Las ratas* es “una descripción circular de la existencia: es un círculo el sembrar y el recoger, es un círculo la pesca o la caza que cierra la veda; un círculo siempre chiquito el vivir, el soñar; el esperar es también una rueda enorme. A veces, es la adversidad la que redondea los paisajes, los corrales y la vida... Círculo es también la soledad en tanto la angustia va achicando la luz y agrandando la tristeza para desde el centro llenarlo todo. Y es un círculo la luna algunos días, los más un gajo de claridad asombrado de mirar lo que le toca ver...”. Desde esta perspectiva, el autor ha dibujado –y tallado después– los correspondientes tacos de madera para realizar las 17 xilografías que aportan una nueva dimensión visual al universo descrito por Delibes en su texto. La exposición, inaugurada el 14 de enero, permaneció abierta al público hasta el 15 de febrero de 2022.

**Exposición ‘Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939’. Episcopio. Ávila (2.02.22/26.02.22)**

La sala Episcopio de Ávila acogió desde el 2 al 26 de febrero la exposición ‘Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939’, proyecto expositivo promovido por el Ayuntamiento de Ávila y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, coproducido por el Instituto Cervantes y la Fundación Pablo Iglesias. Este montaje consta de 25 crónicas en su estado original –tal y como fueron publicadas en el periódico del día– de los grandes corresponsales que cubrieron el conflicto español y está comisariado por el periodista Carlos García Santa Cecilia. La muestra permaneció abierta al público en este equipamiento hasta el 26 de febrero.

Escritores y periodistas como Ernest Hemingway, George Orwell, Antoine de Saint-Exupéry, John Dos Passos, Harold Philby, OD Gallagher, Herbert Matthews y Mijail Koltsov se desplazaron a España en calidad de enviados especiales para trasladar a sus lectores la intensidad de la Guerra Civil.

El director de la Fundación Pablo Iglesias, Alfredo Sánchez Monteseirín, acompañado del comisario de la exposición, Carlos García Santa Cecilia, el concejal de Cultura de Ávila, Angel Sánchez, y Jesús Bustamante, técnico de Promoción Cultural del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, fueron los encargados de presentar los contenidos de la exposición durante su inauguración, programada el 2 de febrero.

A través de estas crónicas y de las biografías y circunstancias de sus autores, se pretende ilustrar lo que, en palabras de Hugh Thomas, fue 'la edad de oro' de los corresponsales en el extranjero. Con los corresponsales visitamos los frentes, los hospitales y las escuelas; escuchamos a los que sufren y a los héroes, sentimos el estallido de las bombas y el llanto de los moribundos. La 'matanza de Badajoz', la 'gesta del Alcázar', el bombardeo de Guernica, la batalla de Teruel y también entrevistas y reportajes con los protagonistas del conflicto bélico constituyen los hitos de un conflicto que conmovió al mundo.

A la llamada de España acudieron intelectuales, pensadores y artistas de diferentes y, en muchas ocasiones, opuestas tendencias e ideologías para ejercer labores informativas. En la Guerra Civil participaron varios centenares de periodistas o voluntarios que ejercieron en algún momento tareas informativas. Los grandes periódicos y revistas del mundo enviaron a sus mejores profesionales para cubrir un enfrentamiento en el que estaba en juego el modelo de sociedad del siglo XX.

Lo que se pretendía mostrar a través de estas crónicas era la diversidad de enfoques y actitudes de los periodistas. Más de las dos terceras partes de las crónicas están escritas en el bando republicano, la mitad en el año 1936 y sólo tres de ellas por mujeres, pero es la proporción que representa lo que realmente ocurrió. Además, esta muestra, que recoge los artículos tal y como se publicaron en el periódico o la revista en su día, nos permite asomarnos a lo ocurrido en esos años como si lo leyéramos en el periódico de ayer.

'Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939' puede ser también una manera de estudiar la Guerra Civil a través de las palabras de los grandes periodistas y escritores del momento. Mediante sus crónicas podemos conocer los episodios más destacados de la guerra, pero también aspectos como la vida cotidiana durante el conflicto. Otra manera de acercarnos a la muestra puede ser mediante la reflexión sobre la profesión de periodista a lo largo del tiempo. Aquí encontramos crónicas de grandes figuras como Hemingway, Orwell o Dos Passos y de personajes menos conocidos que llegaban a España para informar sobre la guerra.

La exposición se presenta en torno a una serie de temas, que se presentan en paneles en edición bilingüe español-inglés, que ofrecen al visitante la crónica original tal y como salió publicada, presentan información sobre el suceso narrado y un breve perfil del autor del texto, material que se complementa con fotografías de la época. Un código QR ubicado en el cartel de la exposición permite al visitante acceder a la información completa del catálogo original publicado en su día por el Instituto Cervantes.

La muestra se articula sobre los siguientes apartados: ¿Quién es Franco? Félix Correira, 'Diario de Lisboa'; La masacre de Badajoz. Jay Allen, 'The Chicago Tribune'; La columna Durruti, entrevista de Van Paasen a Buenaventura Durruti; España ensangrentada. Antoine de Saint-Exupéry, 'L'Intransigeant'; 'La gesta del Alcázar'. Harold Cardozo, 'Daily Mail'; ¡Que vienen los

rusos! Mijail Koltsov, 'Pravda'; 'Madrid resiste'. Geoffrey Coz, 'News Chronicle'; Las Brigadas Internacionales. Herbert Matthews, 'The New York Times'; Censura y muerte, Louis Delaprée, 'Paris Soir'; El Hotel Florida, con John Dos Pasos, Esquire; Guernica en llamas, G.L. Steer, 'The Times'; Guerra dentro de la guerra, George Orwell, 'New English Weekly'; Los secretos de Santander. Harold Philby, 'The Times'; De Belchite a Teruel. Ernest Hemingway, 'The New Republic'; Otras miradas. Langston Hughes, 'The Afro American' y El fin de la guerra. OD Gallagher, Daily Express.

**Exposición 'Bajo pluma de mujer' La correspondencia femenina de Unamuno'. Casa Revilla Valladolid (22.04.22/19.07.22)**

La Casa Revilla de Valladolid acogió desde el viernes 22 de abril hasta el 19 de julio la exposición 'Bajo pluma de mujer. La correspondencia femenina de Unamuno', proyecto expositivo de nueva creación producido por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con la colaboración de la Casa –museo Unamuno de la USAL y el Ayuntamiento de Valladolid.

Esta exposición se basa en los trabajos de investigación emprendidos por la Universidad de Salamanca en torno a una extensa selección de cartas enviadas a Miguel de Unamuno en el primer tercio del siglo XX, que se encuentran depositadas en la Casa-Museo Unamuno de Salamanca. Las profesoras Maribel Rodríguez Fidalgo y Adriana Paíno Ambrosio, además de Ana Chaguaceda Toledano, directora de la casa Museo Unamuno, son las comisarias de este nuevo montaje, que integra un material testimonial de gran valor y riqueza, desconocido hasta la fecha, como es el del papel de las mujeres en esa época, los cambios que experimenta la sociedad, una aproximación a los líderes culturales y políticos del momento y la multitud de inquietudes vitales que todas ellas quieren compartir con el célebre pensador. Bajo los renglones de estas cartas asoma también una particular imagen de Miguel de Unamuno que se desprende de las respuestas que las emisoras buscan en él.

La concejal de Cultura y Turismo de Valladolid, Ana Redondo, presidió la inauguración de esta exposición, que contó igualmente con la presencia del rector de la Universidad de Salamanca, Ricardo Rivero Ortega, así como las comisarias del proyecto y Jesús Bustamante, técnico de Promoción Cultural del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

El corpus epistolar femenino lo componen las cartas de más de 600 mujeres entre las cuales se han seleccionado para los paneles expositivos nombres tan conocidos como Carmen de Burgos, Enriqueta Carbonell, Concha Espina, Carmen Conde Abellán, María Luisa García-Dorado Seirullo, Lola Membrives, María de Maeztu, Margarita Xirgu, Emilia Pardo Bazán, Concepción del Valle-Inclán, Gabriela Mistral, Sofía Casanova, Matilde Brandau, Eugenia Astur, Magda Donato, Margarita Ferreras, Ángela Barco, Josefina de la Serna, Mariblanca Sabas Aloma, Renée Lafont y Regina Lamo de O'Neill. Una veintena de paneles ofrece perfiles de estas mujeres y reproduce algunas de las carteadas más significativas.

Asimismo, la muestra integra una colección de dibujos, postales, fotografías, telegramas, telefonemas, tarjetas postales y de presentación que también hicieron llegar al famoso escritor

mujeres desde diversas partes del mundo. La exposición también permite conocer una sección de objetos y distintos materiales del universo que rodeó al escritor.

Concretamente, en las vitrinas se pudieron contemplar objetos personales de Miguel de Unamuno, así como reproducciones de las epístolas, manuscritos, papiroflexia, fotografías y recortes de prensa de la época que guardan relación con la correspondencia femenina. La exposición se completó con la presentación de un vídeo documental y una experiencia inmersiva relacionada con la temática de las cartas y su destinatario.

**Exposición ‘Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpueda, un viaje a nuestros orígenes’.  
Casa de Cultura Aranda de Duero (6.05.22/09.06.22)**

La Casa de Cultura de Aranda de Duero acogió entre el 6 de mayo y el 9 de junio la exposición ‘Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpueda, un viaje a nuestros orígenes’, nuevo proyecto expositivo del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua producido con la colaboración del Museo de la Evolución Humana de Burgos. El Ayuntamiento de Aranda de Duero, la Consejería de Cultura y Turismo y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua promovieron esta muestra, que integró elementos que vinculan la investigación sobre el origen y la evolución de la especie humana -con los frutos de las excavaciones realizadas desde 1978 en los yacimientos de la sierra de Atapuerca- con la investigación en torno a los orígenes del español, a partir de ediciones facsímiles y documentos que toman como referente la valiosa documentación de la colegiata de Santa María de Valpueda.

La alcaldesa de Aranda de Duero, Raquel González, el director general de Patrimonio, Juan Carlos Prieto, el presidente de la Fundación Atapuerca, Antonio Miguel Méndez Pozo, el codirector de los yacimientos de Atapuerca, Eudald Carbonell, y Alejandro Sarmiento, gerente del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, inauguraron el viernes 6 de mayo en la Casa de Cultura de la capital ribereña este nuevo proyecto expositivo.

Una selección de maquetas y réplicas de los fósiles humanos más emblemáticos descubiertos en la Sierra de Atapuerca mostraron de manera sintética los resultados de los trabajos de investigación realizados en los yacimientos burgaleses. Se trata de reproducciones de alta calidad y entre ellas destacan la presencia del cráneo nº 5 conocido popularmente como ‘Miguelón’, la cara de la niña de la Gran Dolina de hace 850.000 años o el bifaz ‘Excálibur’ descubierto en el yacimiento de la Sima de los Huesos a finales del siglo XX. Se trata de la colección de réplicas más importante realizada sobre materiales arqueológicos y paleontológicos de la Sierra de Atapuerca, cuyos originales se pueden contemplar en el Museo de la Evolución Humana de Burgos.

Acompañando a estas reproducciones, el material gráfico explicó la singularidad de las investigaciones realizadas en estos yacimientos. Un espacio destacado permitía al visitante conocer cómo podemos estudiar cuándo los homínidos comenzaron a hablar. El estudio de los fósiles humanos de la Sima de los Huesos resulta esencial para comprender la aparición del habla en estas poblaciones de preneandertales que ocuparon la Sierra de Atapuerca hace medio millón de años. A partir de este momento los diferentes homínidos fueron desarrollando

unas frecuencias de audición que posibilitaron que tanto sus descendientes, los neandertales, como nosotros, homo sapiens, pudiéramos desarrollar un lenguaje articulado tal y como hoy lo conocemos.

Un espacio singular recoge la importancia y evolución que tuvo en el proceso de hominización la aparición del lenguaje articulado y cómo este, con el paso del tiempo, acabó desembocando en una nueva forma de comunicación: la escritura. Para entender cómo ha sido este proceso de transformación se ha tomado como referente Valpuesta y su relación directa con la génesis de la lengua española.

Mientras el análisis de los fósiles de homínidos de la Sierra de Atapuerca nos permite conocer cómo fue la aparición del lenguaje, el estudio de los cartularios de la Colegiata de Santa María de Valpuesta ha demostrado que el origen del castellano tuvo su plasmación gráfica en el siglo IX en este rincón del norte de la provincia burgalesa. Los documentos que integran este cartulario permite apreciar esos primeros testimonios de la lengua romance que se abren paso en la lengua hablada en la calle y quedan recogidos en textos donde esa lengua –no solo palabras sueltas, sino expresiones completas- queda reflejada en documentos tanto civiles como religiosos, localizados y fechados.

Las ediciones facsímiles del cartulario gótico y galicano de Valpuesta, de las Glosas Silenses, la Biblia visigótica y mozárabe de San Isidoro de León y la Biblia Románica de Burgos, junto a otros documentos esenciales en la investigación de los orígenes como la ‘Nodizia de Kesos’, un fragmento de Beato del Monasterio de Silos y otros escritos en torno a donaciones y ventas que documentan cómo era la intensa actividad económica y civil de la Edad Media, forman parte de este ambicioso proyecto expositivo.

La Sierra de Atapuerca y la Colegiata de Santa María de Valpuesta constituyen dos lugares emblemáticos de la provincia de Burgos que, separados 70 kilómetros, permanecen interconectados y han posibilitado descubrir cómo evolucionaron en la Europa occidental los grupos humanos, su tecnología y sus formas de comunicarse desde hace más de un millón de años hasta nuestros días. Los orígenes del hombre y de la lengua española comparten un mismo espacio físico como queda reflejado en la exposición.

### **Exposición ‘Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939’. Centro Cultural San Agustín El Burgo de Osma (Soria) (16.06.22/17.07.22)**

El Centro Cultural San Agustín de El Burgo de Osma acogió desde el jueves, 16 de junio, hasta el 17 de julio la exposición ‘Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939’. Se trata de una mirada a la cobertura periodística que la prensa internacional hizo de conflicto bélico a través de la mirada de los periodistas de medio mundo que acudieron a realizar la cobertura de este episodio histórico. Este montaje estuvo organizado por la Diputación de Soria y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, con la colaboración del Ayuntamiento de El Burgo de Osma.

Coproducido por el Instituto Cervantes y la Fundación Pablo Iglesias, este montaje consta de 25 crónicas en su estado original –tal y como fueron publicadas en el periódico del día– de los

grandes corresponsales que cubrieron el conflicto español y está comisariado por el periodista Carlos García Santa Cecilia. La muestra permanecerá abierta hasta el 17 de julio.

Escritores y periodistas como Ernest Hemingway, George Orwell, Antoine de Saint-Exupéry, John Dos Passos, Harold Philby, OD Gallagher, Herbert Matthews y Mijail Koltsov se desplazaron a España en calidad de enviados especiales para trasladar a sus lectores la intensidad de la Guerra Civil.

El alcalde de El Burgo de Osma, Antonio Pardo Capilla, estuvo en el acto inaugural, celebrado el 16 de junio, junto a los concejales Elías Alonso y Luis Cuesta, el comisario de la exposición, Carlos García Santa Cecilia, y Jesús Bustamante, del servicio de Promoción Cultural del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

A través de estas crónicas y de las biografías y circunstancias de sus autores, se pretende ilustrar lo que, en palabras de Hugh Thomas, fue 'la edad de oro' de los corresponsales en el extranjero. Con los corresponsales visitamos los frentes, los hospitales y las escuelas; escuchamos a los que sufren y a los héroes, sentimos el estallido de las bombas y el llanto de los moribundos. La 'matanza de Badajoz', la 'gesta del Alcázar', el bombardeo de Guernica, la batalla de Teruel y también entrevistas y reportajes con los protagonistas del conflicto bélico constituyen los hitos de un conflicto que conmovió al mundo.

A la llamada de España acudieron intelectuales, pensadores y artistas de diferentes y, en muchas ocasiones, opuestas tendencias e ideologías para ejercer labores informativas. En la Guerra Civil española participaron varios centenares de periodistas o voluntarios que ejercieron en algún momento tareas informativas. Los grandes periódicos y revistas del mundo enviaron a sus mejores profesionales para cubrir un enfrentamiento en el que estaba en juego el modelo de sociedad del siglo XX.

Lo que se muestran estas crónicas es la diversidad de enfoques y actitudes de los periodistas. Más de las dos terceras partes de las crónicas están escritas en el bando republicano, la mitad en el año 1936 y sólo tres de ellas por mujeres, pero es la proporción que representa lo que realmente ocurrió. La muestra, que recoge los artículos tal y como se publicaron en el periódico o la revista en su día, nos permite asomarnos a lo ocurrido en esos años como si lo leyéramos en el periódico de ayer.

'Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939' puede ser también una manera de estudiar la Guerra Civil a través de las palabras de los grandes periodistas y escritores del momento. Mediante sus crónicas podemos conocer los episodios más destacados de la guerra, pero también aspectos como la vida cotidiana durante el conflicto. Otra manera de acercarnos a la muestra puede ser mediante la reflexión sobre la profesión de periodista a lo largo del tiempo. Aquí encontramos crónicas de grandes figuras como Hemingway, Orwell o Dos Passos y de personajes menos conocidos que llegaban a España para informar sobre la guerra.

En esta ocasión, la exposición incorpora una fotografía aérea de El Burgo de Osma tomada desde un bombardero alemán Junkers que permite distinguir la Plaza Mayor y el Hospital de San Agustín. Esta fotografía ha sido coloreada tras un minucioso proceso de restauración y creación de imágenes, y forma parte del libro *Sangre en la frente. La Guerra Civil en color*, de

Jordi Bru y Jesús Jiménez (Desperta Ferro ediciones, 2022). En noviembre de 1937 la Legión Cóndor alemana trasladó el grueso de su escuadrilla al aeródromo de La Rasa, a escasos siete kilómetros de El Burgo de Osma, mientras el cuartel general se instalaba en Almazán. La Rasa siguió actuando como base de la aviación alemana hasta febrero de 1938.

**Exposición ‘Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpuesta, un viaje a nuestros orígenes’.  
Palacio de la Audiencia. Soria (24.06.22/31.08.22)**

El Ayuntamiento de Soria, la Consejería de Cultura y Turismo y la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua promovieron en el Palacio de la Audiencia de Soria la exposición ‘Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpuesta, un viaje a nuestros orígenes’, nuevo proyecto expositivo producido con la colaboración del Museo de la Evolución Humana de Burgos. La exposición, inaugurada el 24 de junio, se prolongó hasta el 31 de agosto.

Esta exposición integra elementos que vinculan la investigación sobre el origen y la evolución de la especie humana, fusionando los frutos de las excavaciones realizadas desde 1978 en los yacimientos de la sierra de Atapuerca con la investigación en torno a los orígenes del español, a partir de ediciones facsímiles y documentos que toman como referente la valiosa documentación de la colegiata de Santa María de Valpuesta.

Una selección de maquetas y réplicas de los fósiles humanos más emblemáticos descubiertos en la Sierra de Atapuerca muestran de manera sintética los resultados de los trabajos de investigación realizados en los yacimientos burgaleses. Todas estas reproducciones son de alta calidad y entre ellas destacan la presencia del cráneo nº 5 conocido popularmente como ‘Miguelón’, la cara de la niña de la Gran Dolina de hace 850.000 años o el bifaz ‘Excálibur’ descubierto en el yacimiento de la Sima de los Huesos a finales del siglo XX. Se trata de la colección de réplicas más importante realizada sobre materiales arqueológicos y paleontológicos de la Sierra de Atapuerca, cuyos originales se pueden contemplar en el Museo de la Evolución Humana de Burgos.

Acompañando a estas reproducciones, el material gráfico explica la singularidad de las investigaciones realizadas en estos yacimientos. Un espacio destacado permite al visitante conocer cómo podemos estudiar cuándo los homínidos comenzaron a hablar. El estudio de los fósiles humanos de la Sima de los Huesos resulta esencial para comprender la aparición del habla en estas poblaciones de preneandertales que ocuparon la Sierra de Atapuerca hace medio millón de años. A partir de este momento los diferentes homínidos fueron desarrollando unas frecuencias de audición que posibilitaron que tanto sus descendientes, los neandertales, como nosotros, homo sapiens, pudiéramos desarrollar un lenguaje articulado tal y como hoy lo conocemos.

Mientras el análisis de los fósiles de homínidos de la Sierra de Atapuerca nos permite conocer cómo fue la aparición del lenguaje, el estudio de los cartularios de la Colegiata de Santa María de Valpuesta ha demostrado que el origen del castellano tuvo su plasmación gráfica en el siglo IX en este rincón del norte de la provincia burgalesa. Los documentos que integran este cartulario permiten apreciar esos primeros testimonios de la lengua romance que se abren paso en la lengua hablada en la calle y quedan recogidos en textos donde esa lengua –no solo

palabras sueltas, sino expresiones completas- queda reflejada en documentos tanto civiles como religiosos, localizados y fechados.

Las ediciones facsímiles del cartulario gótico y galicano de Valpuesta, de las Glosas Silenses, la Biblia visigótica y mozárabe de San Isidoro de León y la Biblia Románica de Burgos, junto a otros documentos esenciales en la investigación de los orígenes como la 'Nodizia de Kesos', un fragmento de Beato del Monasterio de Silos y otros escritos en torno a donaciones y ventas que documentan cómo era la intensa actividad económica y civil de la Edad Media, forman parte de este ambicioso proyecto expositivo.

La Sierra de Atapuerca y la Colegiata de Santa María de Valpuesta constituyen dos lugares emblemáticos de la provincia de Burgos que, separados 70 kilómetros, permanecen interconectados y han posibilitado descubrir cómo evolucionaron en la Europa occidental los grupos humanos, su tecnología y sus formas de comunicarse desde hace más de un millón de años hasta nuestros días. Los orígenes del hombre y de la lengua española comparten un mismo espacio físico como queda reflejado en la exposición. La muestra 'Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpuesta, un viaje a nuestros orígenes' permaneció abierta al público en el hasta el 31 de agosto.

**Exposición 'El lenguaje y la dieta'. Centro de Desarrollo Sociocultural Germán Sánchez Ruipérez Peñaranda de Bracamonte (Salamanca) (18.07.22/27.10.22)**

El Centro de Desarrollo Sociocultural Germán Sánchez Ruipérez de Peñaranda de Bracamonte acoge desde el 18 de julio y hasta el 27 de octubre la exposición 'El lenguaje y la dieta', producida por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con la colaboración del Museo de la Evolución Humana, programada junto a la Diputación de Salamanca y el Ayuntamiento en el marco del proyecto cultural 'Provincias del Español, Salamanca' desplegado en distintos municipios de la provincia salmantina.

Esta muestra se acerca al concepto de la evolución que ha experimentado la dieta humana a lo largo de la historia. Desde los albores de la humanidad, la alimentación de los homínidos ha ido variando de la misma manera que han ido evolucionando las diferentes especies y el ser humano ha convertido la máxima de la supervivencia en un concepto cultural. Las distintas maneras de cocinar, la elaboración de distintos platos tradicionales y el consiguiente registro de recetas han experimentado cambios, que se han ido transmitiendo de generación en generación siguiendo los códigos de la tradición oral y la comunicación escrita.

'El lenguaje y la dieta' lleva a primer plano la importancia que la alimentación ha tenido en el proceso de desarrollo biológico e intelectual del ser humano, convirtiéndose en un marcador social que, en la actualidad, forma parte directa de nuestra cultura. La muestra se articula en torno a un conjunto de diez paneles –cajas de luz impresas sobre vinilo mate que forman un laberinto- que detalla cómo ha sido el proceso evolutivo y su consecuente transformación desde la aparición de los homínidos, prestando igualmente atención a los distintos recetarios y su trasmisión.

Con la llegada de la escritura, la forma de cocinar los alimentos que se había perpetuado de oralmente de generación en generación pudo ser plasmada de una manera mucho más persistente. Con esto, surgieron los primeros libros de cocina o recetarios. Estas compilaciones estaban formadas por recetas, que son descripciones más o menos pormenorizadas de los ingredientes y procedimientos que debemos seguir para realizar un plato con éxito.

Históricamente, la primera evidencia de una compilación de recetas conocida data el 1.600 a. C y localizada en Babilonia. También en la Antigua Grecia existen referencias de la existencia de recetarios, aunque no se han conservado hasta nuestros días. En la cultura romana existen múltiples referencias de esta práctica. Uno de los más famosos libros de recetas es *De re coquinaria*, escrito por Marco Gavio Apicio. Este libro ofrece trucos de cocina para la conservación de alimentos como el pescado o las ostras, aromatizar el vino, además de múltiples recetas. En la cocina española, el *Libre del Sent Soví* (1324) se considera uno de sus recetarios más antiguos.

Estos recetarios forman parte de la cultura popular de una comunidad y permiten advertir las posibles variaciones que ocurren en el seno de un grupo social de mayor o menor tamaño. Considerando este valor etnográfico, esta variación en los recetarios y en la dieta evidencian las influencias de otras culturas sobre la sociedad objeto de estudio. La irrupción de las tecnologías digitales permite acceder a recetas a través del teléfono móvil. Aplicaciones como Youtube han permitido democratizar la cocina y conseguir que al menos cualquier persona pueda hacer un huevo frito.

El tratamiento que la prensa escrita y los medios de comunicación aportan a este proceso evolutivo encuentra también reflejo en esta muestra, que incorpora también una serie de hipotéticos menús que reflejan igualmente distintos tipos de alimentos disponibles y su posible preparación en distintos momentos de la historia evolutiva, en función de los recursos existentes y de las formas de preparación existentes.

En los últimos años existe un enorme interés por la alimentación sana y equilibrada debido a la importancia que tiene la salud para las generaciones actuales. La vida, cada día más ajetreada, y el cambio registrado en la evolución de los trabajos, ha modelado nuevos hábitos alimenticios.

La prensa no es ajena a estos cambios alimentarios. En el mercado tenemos cada vez un mayor número de espacios dedicados a la alimentación y a las dietas y es posible acceder con facilidad a información relacionada con la alimentación en periódicos y en nuevas revistas relacionadas con la cocina y los alimentos.

De una alimentación basada en frutos y pequeños insectos, se pasó a una dieta en la que se incluyó la carne y otros alimentos. En este punto, podemos decir que actualmente somos una especie omnívora con una dentición que se adapta a cada tipo a su función. Y es que las especies del género *Homo* ya poseían una alimentación variada formada por diferentes tipos de alimentos. No obstante, es el *Homo Sapiens* el que tiene un acceso mayoritario a todo tipo de recursos alimenticios como aves, moluscos, peces, grandes mamíferos y diferentes tipos de vegetales.

De la misma manera que ha habido variaciones en los alimentos que hemos tomado desde nuestros orígenes, el ser humano también ha mejorado su método de consumo de los alimentos mediante su cocinado. El uso del fuego supuso un antes y un después en el procesado y consumo de los alimentos. Este hecho supuso una mejora de cara a la eliminación de individuos patógenos, mejorando su salubridad y limitando las intoxicaciones alimenticias.

Este proyecto expositivo habla de la alimentación en la historia de la humanidad y de su realidad actual, de cómo el ser humano ha variado su dieta de forma paralela y complementaria a su evolución como ser humano que vive en sociedad. y que pasa de recolectar y ‘carroñear’ alimentos a someter a la comida a un sistema de procesado en la cocina. Este proceso permite obtener de los productos nuevas sensaciones, convirtiendo una necesidad de supervivencia en un placer para los sentidos. Para llegar a este extremo, podemos ver cómo, a lo largo de la historia, se han ido recopilando por escrito distintas formas de cocinar los alimentos, que han llegado hasta nuestros días a través de los libros.

El proyecto cultural ‘Provincias del Español. Salamanca’ es fruto del convenio de colaboración suscrito en 2022 por la Diputación de Salamanca y la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con la intención de trasladar a distintos municipios de la provincia un conjunto de propuestas expositivas y de talleres de carácter infantil.

### **Exposición ‘Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939’. Casa Revilla (Valladolid) (20.07.22/28.08.22)**

La Casa Revilla de Valladolid acogió desde el 20 de julio hasta el 28 de agosto, la exposición ‘Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939’, proyecto expositivo organizado el Ayuntamiento de Valladolid y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. Coproducido por el Instituto Cervantes y la Fundación Pablo Iglesias, este montaje presenta 25 crónicas en su estado original –tal y como fueron publicadas en el periódico del día– de los grandes corresponsales que cubrieron el conflicto español y está comisariado por el periodista Carlos García Santa Cecilia. Las crónicas, que responden a distintos momentos y episodios del conflicto bélico, se presentan sobre una serie de paneles en los que complementan con un perfil de los distintos autores y con fotografías de la época.

Escritores y periodistas como Ernest Hemingway, George Orwell, Antoine de Saint-Exupéry, John Dos Passos, Harold Philby, OD Gallagher, Herbert Matthews y Mijail Koltsov se desplazaron a España en calidad de enviados especiales para trasladar a sus lectores la intensidad de la Guerra Civil. A través de estas crónicas y de las biografías y circunstancias de sus autores, se pretende ilustrar lo que, en palabras de Hugh Thomas, fue ‘la edad de oro’ de los corresponsales en el extranjero.

De la mano de los corresponsales, el público tiene la posibilidad de visitar los frentes, los hospitales y las escuelas; escuchar a los que sufren y a los héroes, sentir el estallido de las bombas y el llanto de los moribundos. La ‘matanza de Badajoz’, la ‘gesta del Alcázar’, el bombardeo de Guernica, la batalla de Teruel y entrevistas y reportajes con los protagonistas del conflicto bélico constituyen los hitos de un conflicto que conmovió al mundo.

A la llamada de España acudieron intelectuales, pensadores y artistas de diferentes y, en muchas ocasiones, opuestas tendencias e ideologías para ejercer labores informativas. En la Guerra Civil española participaron varios centenares de periodistas o voluntarios que ejercieron en algún momento tareas informativas. Los grandes periódicos y revistas del mundo enviaron a sus mejores profesionales para cubrir un enfrentamiento en el que estaba en juego el modelo de sociedad del siglo XX.

Lo que se pretende mostrar a través de estas crónicas es la diversidad de enfoques y actitudes de los periodistas. Más de las dos terceras partes de las crónicas están escritas en el bando republicano, la mitad en el año 1936 y sólo tres de ellas por mujeres, pero es la proporción que representa lo que realmente ocurrió. La muestra, que recoge los artículos tal y como se publicaron en el periódico o la revista en su día, nos permite asomarnos a lo ocurrido en esos años como si lo leyéramos en el periódico de ayer.

‘Corresponsales en la Guerra de España 1936-1939’ puede ser también una manera de estudiar la Guerra Civil a través de las palabras de los grandes periodistas y escritores del momento. Mediante sus crónicas podemos conocer los episodios más destacados de la guerra, pero también aspectos como la vida cotidiana durante el conflicto. Otra manera de acercarnos a la muestra puede ser mediante la reflexión sobre la profesión de periodista a lo largo del tiempo. Aquí encontramos crónicas de grandes figuras como Hemingway, Orwell o Dos Passos y de personajes menos conocidos que llegaban a España para informar sobre la guerra.

La exposición se presenta en torno a una serie de temas, presentados en paneles en edición bilingüe español-inglés, que ofrecen al visitante la crónica original tal y como salió publicada, presentan también información sobre el suceso narrado y un breve perfil del autor del texto, material que se complementa con fotografías de la época. Un código QR ubicado en el cartel de la exposición permite al visitante acceder a la información completa del catálogo original publicado en su día por el Instituto Cervantes.

En esta ocasión, la exposición incorpora una fotografía aérea de El Burgo de Osma tomada desde un bombardero alemán Junkers que permite distinguir la Plaza Mayor y el Hospital de San Agustín. Esta fotografía ha sido coloreada tras un minucioso proceso de restauración y creación de imágenes, y forma parte del libro *Sangre en la frente. La Guerra Civil en color*, de Jordi Bru y Jesús Jiménez (Desperta Ferro ediciones, 2022). En noviembre de 1937 la Legión Cóndor alemana trasladó el grueso de su escuadrilla al aeródromo de La Rasa, a escasos siete kilómetros de El Burgo de Osma, mientras el cuartel general se instalaba en Almazán. La Rasa siguió actuando como base de la aviación alemana hasta febrero de 1938.

La exposición fue inaugurada en Nueva York en julio de 2006 y posteriormente recorrió 25 ciudades en más de una docena de países, con especial mención a la escala en Madrid, donde inauguró en 2007 la sala de exposiciones de la actual sede central del Instituto Cervantes en la calle de Alcalá. La Guerra Civil suscitó un enorme interés y el trabajo de los corresponsales, en un tiempo en el que la crónica periodística cobró todo su vigor, y permite poner en valor a un grupo de ‘Idealistas bajo las balas’, como les denominó Paul Preston.

**‘Diálogo de la Lengua’, con la escritora Elia Barceló. Centro Cultural San Agustín. El Burgo de Osma (Soria) (29.07.22)**

La Diputación de Soria y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizaron el viernes, 29 de julio, a las 20.00 horas, en el Centro Cultural San Agustín de El Burgo de Osma, con la colaboración del Ayuntamiento de El Burgo de Osma, una nueva sesión del 'Diálogo de la Lengua', encuentro literario que contó con la presencia de la escritora alicantina Elia Barceló. Esta sesión se integró en el programa complementario de los 'XXXV cursos universitarios de verano de la Universidad Santa Catalina' que promueven la Diputación de Soria y el Ayuntamiento burgense.

Elia Barceló (Elda, Alicante, 1957) estudió Filología Hispánica en las Universidades de Alicante e Innsbruck (Austria) y ha centrado buena parte de su extensa producción literaria en los géneros de novela negra, la fantasía, el terror y la ciencia ficción. Es autora de obras de gran éxito de crítica y público.

La autora ha obtenido numerosos premios y acaba de recoger hace unos días el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2020 del Ministerio de Cultura, concedido por su libro *El efecto Frankenstein*. Durante muchos años ha sido profesora de Estudios Hispánicos en la Universidad de Innsbruck, en Austria y desde 2017 se dedica a la escritura a tiempo completo. Su obra literaria ha sido traducida a una veintena de idiomas con gran éxito de público y crítica, consolidándose como una de las voces españolas más internacionales de la narrativa actual. La escritora estuvo acompañada durante su intervención por Jesús Bustamante, periodista del Servicio de Promoción Cultural del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

**Exposición 'La lengua de los otros. Retratos castellanos de las culturas de ultramar'. Sala multiusos del Ayuntamiento de Alba de Tormes. (17.08.22-28.09.22)**

El salón multiusos del Ayuntamiento de Alba de Tormes acogió entre el 17 y el 28 de septiembre la exposición 'La lengua de los otros. Retratos castellanos de las culturas de ultramar', producida por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con la colaboración del Museo de la Evolución Humana, y programada junto a la Diputación de Salamanca y el Ayuntamiento de Alba de Tormes en el marco del proyecto Provincias del Español, Salamanca'.

Esta exposición de nueva creación pretende acercarse a la historia de aquellos aventureros y viajeros que fueron en busca de nuevos mundos y allí se encontraron con los hombres y mujeres que habitaban aquellas tierras desconocidas y sin explorar. Fascinados por esos nuevos horizontes culturales que se abrían, dedicaron sus esfuerzos a observarlos y a documentarlos, quedando como referencias actuales de pueblos ya desaparecidos. La muestra se detiene en pensar en cómo el ser humano ha sido por naturaleza un descubridor.

Recordar cómo fue esa conquista de América, iniciada en 1492 por el marinero genovés Cristóbal Colón, que requirió a los Reyes Católicos su apoyo para financiar su aventura buscando un corredor que permitiera el acceso al comercio de las especias controlado por navegantes portugueses viajando en dirección a Occidente, constituye uno de los objetivos de este montaje en el que también se recuerda a aquellos otros 'guerreros' que, armados de papel y pluma, consiguieron dejar una descripción de la conquista y un relato de la sociedad que encontraron en estos viajes.

Los cronistas de las conquistas castellanas tuvieron un importante papel en el asentamiento de la nueva cultura peninsular en los asentamientos americanos. En este sentido, muchos de ellos eran frailes en misión evangelizadora. La exposición recupera el *Codex Florentino*, conocido también como *Laurentino* previamente y la *Historia general de las cosas de la Nueva España*. Formado por 12 volúmenes, se trata de un compendio fundamental en el estudio de las culturas prehispánicas y está considerado uno de los primeros estudios etnográficos existentes.

La obra de Fray Bernardino de Sahagún (1499-1590) representa una recopilación de todo el saber de las culturas americanas, fruto de la investigación a las poblaciones de Tlaxcala, Texcoco de Mora y Tenochtitlan y de los informes de los estudiantes indígenas trilingües, formados por este mismo fraile en el Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco, con la finalidad de conocer cómo eran las culturas mesoamericanas; sus dioses, sus costumbres y sus gentes.

Otro título rescatado para este montaje es el *Codex Boxer* (Código Boxer), llamado así por su descubridor, Charles Ralph Boxer (1904-2000). Se trata de un manuscrito español escrito en torno a 1595 que contiene 270 páginas de texto en castellano con descripciones de los habitantes de las nuevas colonias y de sus costumbres. También recopila narraciones de los viajes a la isla de Nueva Guinea y al norte de Australia. A estos textos, le acompañan 75 dibujos en color que muestran a indígenas de los territorios del Lejano Oriente como Filipinas, China o las Islas Marianas. No se conoce su autor, aunque la estética y la técnica de los diferentes dibujos indican que las ilustraciones pudieron ser realizadas posiblemente por un artista chino. En cuanto al responsable de su elaboración, se cree que fue mandado elaborar por Luis Pérez Das Mariñas y Sotomayor (1567-1603), gobernador de Filipinas entre 1593 y 1596. Este manuscrito se conserva en la actualidad en la Biblioteca Lilly de la Universidad de Indiana (Estados Unidos), donde fue cedido por Charles Boxer.

La exposición se complementa con una selección de imágenes realizadas por el fotógrafo Pedro Saura, tomadas en sus viajes realizados en los años 80 y 90 en distintos viajes a la Isla de Papua- Nueva Guinea. Se trata de un territorio extenso habitado por numerosas tribus que hablan multitud de idiomas. Por esta razón, se estableció el 'pidgin' como idioma común, de donde procede su denominación 'Uantocks', expresión derivada de la forma inglesa 'one talk'.

Pedro Saura, cineasta, pintor, catedrático de Fotografía en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense, especialista en arte rupestre paleolítico del norte de España y en fotografía y cine documental de antropología y naturaleza, ha documentado esa forma de vivir de una sociedad tribal en sus viajes que le llevaron por las Islas Bismarck y las Trobriand en un recorrido que le ha permitido conocer la realidad tribal de esos entornos sociales. Cerca de 90 fotografías aproximan al público esa realidad social y humana.

La muestra pretende recordar que esta realidad que en ocasiones parece lejana supone un capítulo de la humanidad que apenas ha comenzado a escribir sus primeras líneas. Las imágenes tomadas por el fotógrafo Pedro Saura consiguen hacer entender al público esa circunstancia y esa realidad en su auténtica dimensión.

**Exposición 'Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpuedra, un viaje a nuestros orígenes'.  
Palacio de la Alhóndiga. Zamora (06.09.22/ 26.10.22)**

El Ayuntamiento de Zamora, la Consejería de Cultura, Turismo y Deporte y la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua promovieron en el Centro Cultural Palacio de la Alhóndiga de Zamora la exposición 'Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpuesta. Un viaje a nuestros orígenes', nuevo proyecto producido con la colaboración del Museo de la Evolución Humana (MEH) de Burgos que se pudo visitar en este equipamiento hasta el 26 de octubre.

La exposición integra elementos que vinculan la investigación sobre el origen y la evolución de la especie humana, fusionando los frutos de las excavaciones realizadas desde 1978 en los yacimientos de la sierra de Atapuerca con la investigación en torno a los orígenes del español, a partir de ediciones facsímiles y documentos que toman como referente la valiosa documentación de la colegiata de Santa María de Valpuesta.

Una selección de maquetas y réplicas de los fósiles humanos más emblemáticos descubiertos en la Sierra de Atapuerca muestran de manera sintética los resultados de los trabajos de investigación realizados en los yacimientos burgaleses. Todas estas reproducciones son de alta calidad y entre ellas destacan la presencia del cráneo nº 5 conocido popularmente como 'Miguelón', la cara de la niña de la Gran Dolina de hace 850.000 años o el bifaz 'Excálibur', descubierto en el yacimiento de la Sima de los Huesos a finales del siglo XX. Se trata de la colección de réplicas más importante realizada sobre materiales arqueológicos y paleontológicos de la Sierra de Atapuerca, cuyos originales se pueden contemplar en el Museo de la Evolución Humana de Burgos.

Acompañando a estas reproducciones, el material gráfico explica la singularidad de las investigaciones realizadas en estos yacimientos. Un espacio destacado permite al visitante conocer cómo podemos estudiar el momento en el que los homínidos comenzaron a hablar. El estudio de los fósiles humanos de la Sima de los Huesos resulta esencial para comprender la aparición del habla en estas poblaciones de preneandertales que ocuparon la Sierra de Atapuerca hace medio millón de años. A partir de este momento los diferentes homínidos fueron desarrollando unas frecuencias de audición que posibilitaron que tanto sus descendientes, los neandertales, como nosotros, homo sapiens, pudiéramos desarrollar un lenguaje articulado tal y como hoy lo conocemos.

Un espacio singular recoge la importancia y evolución que tuvo en el proceso de hominización la aparición del lenguaje articulado y cómo este, con el paso del tiempo, acabó desembocando en una nueva forma de comunicación: la escritura. Para entender cómo ha sido este proceso de transformación se ha tomado como referente Valpuesta y su relación directa con la génesis de la lengua española.

Mientras el análisis de los fósiles de homínidos de la Sierra de Atapuerca nos permite conocer cómo fue la aparición del lenguaje, el estudio de los cartularios de la Colegiata de Santa María de Valpuesta ha demostrado que el origen del castellano tuvo su plasmación gráfica en el siglo IX en este rincón del norte de la provincia burgalesa. Los documentos que integran este cartulario permiten apreciar esos primeros testimonios de la lengua romance que se abren paso en la lengua hablada en la calle y quedan recogidos en textos donde esa lengua –no solo palabras sueltas, sino expresiones completas- queda reflejada en documentos tanto civiles como religiosos, localizados y fechados.

Las ediciones facsímiles del cartulario gótico y galicano de Valpuesta, de las Glosas Silenses, la Biblia visigótica y mozárabe de San Isidoro de León y la Biblia Románica de Burgos, junto a otros documentos esenciales en la investigación de los orígenes como la 'Nodizia de Kesos', un fragmento de Beato del Monasterio de Silos y otros escritos en torno a donaciones y ventas que documentan cómo era la intensa actividad económica y civil de la Edad Media, forman parte de este ambicioso proyecto expositivo.

La Sierra de Atapuerca y la Colegiata de Santa María de Valpuesta constituyen dos lugares emblemáticos de la provincia de Burgos que, separados 70 kilómetros, permanecen interconectados y han posibilitado descubrir cómo evolucionaron en la Europa occidental los grupos humanos, su tecnología y sus formas de comunicarse desde hace más de un millón de años hasta nuestros días. Los orígenes del hombre y de la lengua española comparten un mismo espacio físico como queda reflejado en la exposición. La muestra 'Del bifaz a la palabra. De Atapuerca a Valpuesta. Un viaje a nuestros orígenes' permaneció abierta al público en el Centro Cultural Palacio de la Alhóndiga hasta el 26 de octubre.

### **Exposición 'Bajo pluma de mujer'. Centro Cultural LECRÁC. Palencia (09.09.22/09.10.22)**

El Centro Cultural Antigua Cárcel (LECRÁC) de Palencia acogió desde el viernes, 9 de septiembre hasta el domingo 9 de octubre la exposición 'Bajo pluma de mujer. La correspondencia femenina de Unamuno', proyecto expositivo producido por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y la Casa-Museo Unamuno de la Universidad de Salamanca, programada en este equipamiento con el apoyo del Ayuntamiento de Palencia.

Esta exposición se basa en la investigación emprendida por la Universidad de Salamanca en torno a una extensa selección de cartas enviadas a Miguel de Unamuno en el primer tercio del siglo XX, que se encuentran depositadas en la Casa-Museo Unamuno de Salamanca. Maribel Rodríguez Fidalgo, Adriana Paíno Ambrosio y Ana Chaguaceda Toledano (USAL) son las comisarias de este nuevo montaje, que integra un material testimonial de gran valor y riqueza, desconocido hasta la fecha, como es el del papel de las mujeres en esa época, los cambios que experimenta la sociedad, una aproximación a los líderes culturales y políticos del momento y la multitud de inquietudes vitales que todas ellas quieren compartir con el célebre pensador. Bajo los renglones de estas cartas asoma también una particular imagen de Miguel de Unamuno que se desprende de las respuestas que las emisarias buscan en él.

El corpus epistolar femenino lo componen las cartas de más de 600 mujeres entre las cuales se han seleccionado para los paneles expositivos nombres tan conocidos como Carmen de Burgos, Enriqueta Carbonell, Concha Espina, Carmen Conde Abellán, María Luisa García-Dorado Seirullo, Lola Membrives, María de Maeztu, Margarita Xirgu, Emilia Pardo Bazán, Concepción del Valle-Inclán, Gabriela Mistral, Sofía Casanova, Matilde Brandau, Eugenia Astur, Magda Donato, Margarita Ferreras, Ángela Barco, Josefina de la Serna, Mariblanca Sabas Aloma, Renée Lafont y Regina Lamo de O'Neill. Una veintena de paneles ofreció perfiles de estas mujeres reproduciendo algunas de las cartas más significativas.

Asimismo, la muestra integra una colección de dibujos, postales, fotografías, telegramas, telefonemas, tarjetas postales y de presentación que también hicieron llegar al famoso escritor mujeres desde diversas partes del mundo. La exposición también permite conocer una sección de objetos y distintos materiales del universo que rodeó al escritor. Concretamente, en las vitrinas se encuentran objetos personales de Miguel de Unamuno, así como reproducciones de las epístolas, manuscritos, papiroflexia, fotografías y recortes de prensa de la época que guardan relación con la correspondencia femenina.

**Exposición ‘La lengua de los otros. Retratos castellanos de las culturas de ultramar’. Centro municipal de Cultura San Francisco de Béjar (Salamanca. (3.10.22-31.10.22)**

El Centro Municipal de Cultura San Francisco de Béjar acogió entre el 3 y el 31 de octubre la exposición ‘La lengua de los otros. Retratos castellanos de las culturas de ultramar’, producida por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con la colaboración del Museo de la Evolución Humana, y programada junto a la Diputación de Salamanca y el Ayuntamiento de Béjar en el marco del proyecto cultural ‘Provincias del Español, Salamanca’.

Esta exposición se acerca a la historia de aquellos aventureros y viajeros que fueron en busca de nuevos mundos y allí se encontraron con los hombres y mujeres que habitaban aquellas tierras desconocidas y sin explorar. Fascinados por esos nuevos horizontes que se abrían, dedicaron sus esfuerzos a observarlos y a documentarlos, quedando como referencias actuales de pueblos ya desaparecidos. La muestra se detiene en pensar en cómo el ser humano ha sido por naturaleza un descubridor.

Recordar cómo fue esa conquista de América, iniciada en 1492 por el marinero genovés Cristóbal Colón, que requirió a los Reyes Católicos su apoyo para financiar su aventura buscando un corredor que permitiera el acceso al comercio de las especias -controlado por navegantes portugueses- viajando en dirección a Occidente, es uno de los objetivos de este montaje en el que también se recuerda a aquellos otros ‘guerreros’ que, armados de papel y pluma, consiguieron dejar una descripción de la conquista y un relato de la sociedad que encontraron en estos viajes.

Los cronistas de las conquistas castellanas tuvieron un importante papel en el asentamiento de la nueva cultura peninsular en los asentamientos americanos. En este sentido, mucho eran frailes en misión evangelizadora. La exposición recupera el Codex Florentino, conocido también como Laurentino previamente y la Historia general de las cosas de la Nueva España. Formado por 12 volúmenes, se trata de un compendio fundamental en el estudio de las culturas prehispanas y está considerado uno de los primeros estudios etnográficos existentes.

La obra de Fray Bernardino de Sahagún (1499-1590) representa una recopilación de todo el saber de las culturas americanas, fruto de la investigación a las poblaciones de Tlaxteolco. Texcoco de Mora y Tenochtitlan y de los informes de los estudiantes indígenas trilingües, formados por este mismo fraile en el Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco, con la finalidad de conocer cómo eran las culturas mesoamericanas; sus dioses, sus costumbres y sus gentes.

Otro título rescatado es el Codex Boxer (Código Boxer), llamado así por su descubridor, Charles Ralph Boxer (1904-2000). Se trata de un manuscrito español escrito en torno a 1595 que contiene 270 páginas de texto en castellano con descripciones de los habitantes de las nuevas colonias y de sus costumbres. También recopila narraciones de los viajes a la isla de Nueva Guinea y al norte de Australia. A estos textos, le acompañan 75 dibujos en color que muestran a indígenas de los territorios del Lejano Oriente como Filipinas, China o las Islas Marianas. No se conoce su autor, aunque la estética y la técnica de los diferentes dibujos indican que las ilustraciones pudieron ser realizadas posiblemente por un artista chino. En cuanto al responsable de su elaboración, se cree que fue mandado elaborar por Luis Pérez Das Mariñas y Sotomayor (1567-1603), gobernador de Filipinas entre 1593 y 1596. Este manuscrito se conserva en la actualidad en la Biblioteca Lilly de la Universidad de Indiana (Estados Unidos), donde fue cedido por Charles Boxer.

La muestra recupera también la Historia General de los hechos de los castellanos en las islas I tierra firme del Mar océano, cuyo autor es Antonio de Herrera y Tordesillas. Este título, escrito entre 1494 y 1531, consta de cuatro volúmenes y la primera edición fue publicada por Juan Manuel Flamenco y Juan de la Cuesta en 1601. El primer volumen abarca desde el descubrimiento de América hasta la llegada de Hernán Cortés a México, el segundo relata la conquista de México y de la península de Yucatán; el tercero se centra en la conquista de Perú por Francisco Pizarro y el cuarto en la conquista de Chile por Pedro de Valdivia hasta el final del reinado de Carlos V.

La exposición se complementa con una selección de imágenes realizadas por el fotógrafo Pedro Saura, tomadas en sus viajes realizados en los años 80 y 90 en la Isla de Papua- Nueva Guinea. Se trata de un territorio extenso habitado por numerosas tribus que hablan multitud de idiomas. Por esta razón, se estableció el 'pidgin' como idioma común, de donde procede su denominación 'Uantocks', expresión derivada de la forma inglesa 'one talk'.

Pedro Saura, cineasta, pintor, catedrático de Fotografía en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense, especialista en arte rupestre paleolítico del norte de España y en fotografía y cine documental de antropología y naturaleza, ha documentado esa forma de vivir de una sociedad tribal en sus viajes que le llevaron por las Islas Bismarck y las Trobiand en un recorrido que le ha permitido conocer la realidad tribal de esos entornos sociales. Cerca de 90 fotografías aproximan esa realidad social y humana.

### **'Diálogo de la Lengua', con el escritor Víctor del Árbol. Teatro Liceo de Salamanca. (18.10.22)**

El Ayuntamiento de Salamanca y la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizaron el martes, 18 de octubre, a las 20.00 horas, en la Sala de la Palabra del Teatro Liceo de Salamanca, una nueva sesión del 'Diálogo de la Lengua', encuentro literario con formato de entrevista que contó con la presencia del escritor barcelonés Víctor del Árbol, de actualidad por la publicación de la novela *'El hijo del padre'* (Ediciones Destino).

'Diálogo de la Lengua' es una propuesta de carácter literario que busca aproximar al público la trayectoria de escritores y periodistas que han dejado especial huella con su trabajo. Se trata de un encuentro que permite analizar y poner sobre la mesa cuestiones vinculadas a la producción literaria del invitado.

Víctor del Árbol (Barcelona, 1968) fue mosso d'esquadra desde 1992 hasta 2012 y cursó estudios de Historia. Es autor de las novelas *El peso de los muertos* (Premio Tiflos de Novela 2006), *El abismo de los sueños* (finalista del XIII Premio Fernando Lara 2008), *La tristeza del samurái* (Prix du Polar Européen 2012), traducida a una decena de idiomas y bestseller en Francia, *Respirar por la herida* (finalista en el Festival de Beaune 2014 a la mejor novela extranjera), *Un millón de gotas* (ganadora en 2015 del Grand Prix de Littérature Policière), *La víspera de casi todo* (Premio Nadal de Novela 2016), *Por encima de la lluvia* (2017), *Antes de los años terribles* (2019) y *'El hijo del padre'* (Ediciones Destino). En 2018 fue nombrado Caballero de las Artes y las Letras de la República Francesa. El escritor estuvo acompañado en este encuentro por Jesús Bustamante, periodista del Servicio de Promoción Cultural de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

### **Exposición 'Bajo pluma de mujer'. Auditorio municipal San Francisco. Ávila (03-29.11.22)**

El Auditorio municipal San Francisco de Ávila acogió entre el 3 y el 29 de noviembre la exposición 'Bajo pluma de mujer. La correspondencia femenina de Unamuno', proyecto expositivo producido por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y la Casa-Museo Unamuno de la Universidad de Salamanca, programada en este equipamiento con la colaboración del Ayuntamiento de Ávila.

Esta exposición se basa en la investigación emprendida por la Universidad de Salamanca en torno a una extensa selección de cartas enviadas a Miguel de Unamuno en el primer tercio del siglo XX, que se encuentran depositadas en la Casa-Museo Unamuno de Salamanca. Las profesoras Maribel Rodríguez Fidalgo y Adriana Paíno Ambrosio, junto a Ana Chaguaceda Toledano directora de la Casa-Museo Unamuno son las comisarias de este montaje, que integra un material testimonial de gran valor y riqueza, desconocido hasta la fecha, como es el del papel de las mujeres en esa época, los cambios que experimenta la sociedad, una aproximación a los líderes culturales y políticos del momento y la multitud de inquietudes vitales que todas ellas quieren compartir con el célebre pensador. Bajo los renglones de estas cartas asoma también una particular imagen de Miguel de Unamuno que se desprende de las respuestas que las emisarias buscan en él.

El corpus epistolar femenino lo componen las cartas de más de 600 mujeres entre las cuales se han seleccionado para los paneles expositivos nombres tan conocidos como Carmen de Burgos, Enriqueta Carbonell, Concha Espina, Carmen Conde Abellán, María Luisa García-Dorado Seirullo, Lola Membrives, María de Maeztu, Margarita Xirgu, Emilia Pardo Bazán, Concepción del Valle-Inclán, Gabriela Mistral, Sofía Casanova, Matilde Brandau, Eugenia Astur, Magda Donato, Margarita Ferreras, Ángela Barco, Josefina de la Serna, Mariblanca Sabas Aloma, Renée Lafont y Regina Lamo de O'Neill. Una veintena de paneles ofrece perfiles de estas mujeres y reproduce algunas de las cartas más significativas.

Asimismo, la muestra integra una colección de dibujos, postales, fotografías, telegramas, telefonemas, tarjetas postales y de presentación que también hicieron llegar al escritor mujeres desde diversas partes del mundo. La exposición permite conocer una sección de objetos personales del universo que rodeó al escritor. Concretamente, en las vitrinas se encuentran objetos personales de Miguel de Unamuno, reproducciones de las epístolas,

manuscritos, papiroflexia, fotografías y recortes de prensa de la época que guardan relación con la correspondencia femenina.

**Exposición ‘El lenguaje y la dieta’. Biblioteca pública municipal de Villamayor (Salamanca) (31.10.22/30.11.22)**

La Biblioteca Pública Municipal de Villamayor acogió entre el 31 de octubre y el 30 de noviembre la exposición ‘El lenguaje y la dieta’, producida por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con la colaboración del Museo de la Evolución Humana de Burgos. La muestra se programó con la Diputación de Salamanca y la colaboración de este Ayuntamiento en el marco del proyecto ‘Provincias del Español, Salamanca’ desplegado en la provincia.

‘El lenguaje y la dieta’ lleva a primer plano la importancia que la alimentación ha tenido en el proceso de desarrollo biológico e intelectual del ser humano, convirtiéndose en un marcador social que forma parte de nuestra cultura. La muestra se articula en torno a un conjunto de diez paneles que detallan cómo ha sido el proceso evolutivo y su transformación desde la aparición de los homínidos, prestando atención a los distintos recetarios y su transmisión.

Esta exposición se acerca al concepto de la evolución experimentado por la dieta humana a lo largo de la historia. Las distintas maneras de cocinar, la elaboración de los platos tradicionales y el consiguiente registro de recetas, primero a través de la transmisión oral y, después, a través de la comunicación escrita queda reflejado en este proyecto expositivo. La escritura permitió plasmar de forma precisa las formas de cocinar en los libros de cocina o recetarios. Estas compilaciones estaban formadas por recetas, descripciones más o menos pormenorizadas de los ingredientes necesarios, y recogían los procedimientos a tener en cuenta para poder preparar un plato con éxito.

La primera evidencia de una compilación de recetas conocida data del 1.600 a. C y se localiza en Babilonia. También en la Antigua Grecia existen referencias de recetarios, aunque no se han conservado. De la cultura romana existen múltiples referencias como el famoso libro de recetas *De re coquinaria*, escrito por Marco Gavio Apicio. Este libro ofrece trucos para la conservación de alimentos como el pescado o las ostras, o consejos para aromatizar el vino. En la cocina española, el *Libre del Sent Soví* (1324) está considerado uno de sus recetarios más antiguos. Estos recetarios forman parte de la cultura popular de una comunidad y permiten advertir las posibles variaciones que se registran en el seno de un grupo social de mayor o menor tamaño.

El tratamiento que la prensa escrita y los medios de comunicación aportan a este proceso evolutivo encuentra también reflejo en ‘El lenguaje y la dieta’, que incorpora en sus elementos gráficos una serie de hipotéticos menús que reflejan distintos tipos de alimentos y sus modos de preparación en distintos momentos de la historia.

La exposición recoge de forma didáctica y amanea el interés social que despierta una alimentación sana y equilibrada por sus beneficios para la salud y cómo el tipo de vida, cada día más ajetreada y los cambios registrados en los trabajos, ha llegado a modelar nuevos hábitos alimenticios, evolucionado hacia una alimentación más sana, adaptada a trabajos que exigen un menor gasto energético y potenciando un consumo de alimentos con propiedades

beneficiosas al organismo. Estas circunstancias han supuesto la adaptación de la humanidad a un modelo de consumo de alimentos que previene de la aparición de enfermedades como la obesidad, que deriva en otras como la diabetes o la hipertensión, que pueden tener consecuencias sanitarias graves.

La muestra recoge el paso de una alimentación basada en frutos y pequeños insectos a una dieta en la que se incluyó la carne y otros alimentos. En este punto, podemos decir que el ser humano es una especie omnívora con dentición que se adapta a su función. Y es que las especies del género Homo ya poseían una alimentación variada formada por diferentes tipos de alimentos. No obstante, es el Homo Sapiens el que tiene un acceso mayoritario a todo tipo de recursos alimenticios como aves, moluscos, peces, grandes mamíferos y diferentes tipos de vegetales.

En este sentido, la exposición destaca cómo han quedado recopiladas y registradas a lo largo del tiempo distintas formas de preparación de los alimentos, que han llegado hasta nuestros días, especialmente, a través de los libros.

### **‘Leyendas de tradición oral’, con el historiador David Álvarez Cárcamo. Teatro Liceo de Salamanca. (22.11.22)**

El Ayuntamiento de Salamanca y la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizaron el 22 de noviembre (20.00 horas), en la Sala de la Palabra del Teatro Liceo de Salamanca, el encuentro ‘Leyendas de Tradición oral’, que contó con la presencia de David Álvarez Cárcamo, historiador, escritor, profesor y divulgador, que impartió la ponencia titulada ‘La tradición oral: aproximación desde las leyendas’. Se trata de un ciclo enfocado a difundir y recuperar la abundante tradición oral existente en Castilla y León.

En su intervención, David Álvarez Cárcamo planteó una idea general de lo que es la tradición oral y su funcionamiento, poniendo como ejemplo algunas leyendas leonesas recogidas en sus trabajos de campo. Para conseguir una comprensión más completa, comparó estas leyendas con otras de otros puntos de la Comunidad y de España. El invitado pudo compartir con el público la interconexión de los distintos géneros de la tradición y la riqueza de variantes, así como la importancia de la recopilación y difusión de estos materiales.

Profesor de Historia en el IES ‘El Señor de Bembibre de Bembibre (León), David Álvarez Cárcamo es autor del libro *‘La tradición oral Leonesa. Antología sonora del romancero’* (2019) editado por la Cátedra de Estudios Leoneses de la Universidad de León. Esta publicación traslada el sabor de los cantares transmitidos de generación en generación de manera escrita. Además, es coautor del libro *‘Cancionero religioso’*, junto a Julia Escribano Blanco, Jaime Vidal Briones y Enrique Cámara de Landa.

Álvarez Cárcamo (Vitoria, 1982) es un referente en la investigación de la música tradicional leonesa. Licenciado en Historia por la Universidad de León desde 2005, trabaja desde 2008 como profesor de secundaria de Geografía e Historia. En el campo de la tradición oral y musical sus primeras investigaciones de campo comenzaron en 1998, año en el que comenzó a visitar localidades leonesas registrando todo tipo de manifestaciones. En 2013 editó La

tradición oral leonesa vol. 1. Casares de Arbas, que recoge documentos de dicha localidad leonesa. Esta obra está conformada por cuatro CD que contienen más de noventa piezas.

En 2015 colaboró como coautor, junto a Luis Arias, en la obra *Canciones tradicionales. Valle de Samario. Omaña-León* editada por el Instituto de Estudios Omañeses y la Junta Vecinal de Valdesamario. En 2016 vio la luz el CD Cuaderno para Nemesio, editado por Parva y Sosiega y Folk con Tsume.

### **Visitas literarias a la exposición 'De manolas y toreros. Patrones de España. Museo Provincial del Traje Morón de Almazán (Soria) (20.11.22 -27.11.22)**

La Diputación de Soria, Soriamuseum y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizaron dos visitas literarias guiadas al Museo Provincial del Traje Popular de Morón de Almazán, los domingos 20 y 27 de noviembre, respectivamente, (11.00 horas) coincidiendo con la exposición 'De Manolas y Toreros, patrones de España', comisariada por el investigador Marcos León Fernández, inaugurada en julio y abierta al público hasta el 11 de diciembre.

Los textos de la novela histórica *Volaverunt* (Premio Planeta, 1980), de Antonio Larreta sirvieron de acompañamiento a las visitas guiadas. En este popular título, el autor narra, por boca de Don Manuel de Godoy las extrañas circunstancias que rodearon la muerte, acaecida 46 años antes, de la duquesa Cayetana de Alba. Añade a su interpretación de los hechos el testimonio de Don Francisco de Goya y la carta póstuma de otro alto personaje indirectamente involucrado en los sucesos, que arroja nueva luz sobre ellos.

'De Manolas y Toreros, Patrones de España' es una exposición en la que chaquetillas, toreras, mantones, capas o faldas de volantes de los siglos XVIII y XIX conviven con piezas de modistos nacionales e internacionales desvelando al mismo tiempo influencias que se han subido a las más importantes pasarelas.

### **Seminario profesional 'La Palabra Vestida V'. Museo Provincial del Traje Morón de Almazán (Soria) (3 y 4.12.22)**

El Museo Provincial del Traje Popular de Morón de Almazán acogió durante los días 3 y 4 de diciembre la quinta edición del seminario profesional 'La Palabra Vestida', encuentro de carácter profesional promovido por la Diputación de Soria, la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y Soriamuseum. En esta convocatoria, 45 personas de distintas provincias se matricularon para asistir a un encuentro que volvió a poner el foco en la historia de la indumentaria popular.

El estudio de la indumentaria popular e histórica fue objeto de estudio y centró las ponencias, comunicaciones y debates presentados al seminario atendiendo a diversas disciplinas, con la intención de proporcionar a los asistentes una visión amplia y diversificada de la evolución del traje tradicional y de la moda cortesana, así como aspectos vinculados con su conservación, la reproducción y el uso que tienen en la actualidad. Durante las dos jornadas, se expusieron diez comunicaciones.

El encuentro contó con la participación del investigador Marcos León Fernández, comisario de la muestra 'De Manolas y Toreros. Patrones de España', que se encargó de la inauguración con

una intervención basada en el contenido de esta muestra en la ponencia titulada 'Manolas y toreros. Crónica de una exposición'. Estuvo acompañado por Juan de la Cruz Rodríguez, investigador del Museo de Historia y Antropología de Tenerife, que tituló su intervención 'Algunos apuntes sobre la indumentaria canaria'.

El seminario contó con la intervención de Julio César del Valle Pirulero, gestor de patrimonio inmaterial y coordinador del expediente de la candidatura de 'La Jota' para su inclusión en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad (UNESCO) y para su declaración como Manifestación Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de España. 'La indumentaria tradicional en el ámbito de la Jota: cómo se vestía y cómo nos vistieron' es el título de su ponencia. La jornada contó igualmente con el sastre histórico Francisco Martínez.

### **Diálogo de la Lengua, con Espido Freire. Auditorio municipal San Francisco (Ávila) (15.12.22)**

El Ayuntamiento de Ávila y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizaron el jueves, 15 de diciembre, a las 19.30 horas, en el Auditorio municipal San Francisco de la capital abulense, el encuentro 'Diálogo de la Lengua', propuesta que contó con la presencia de la escritora vizcaína Espido Freire. 'Diálogo de la Lengua' es una iniciativa de carácter literario con formato de entrevista que pretende aproximar al público la trayectoria de escritores y periodistas que han dejado especial huella con su trabajo. En esta entrevista, se trataron distintas cuestiones vinculadas a la producción literaria de la invitada.

La escritora estaba también de actualidad por la reciente publicación del libro *Diccionario de Amores y pesares* (Mueve tu lengua, 2021), título en el que plantea un recorrido por una variada colección de emociones relacionadas con el amor, sus luces y sus sombras. A través de breves cartas o de monólogos, Espido Freire trata en clave contemporánea uno de los temas clásicos de la literatura: el amor y el desamor.

Espido Freire (Bilbao, 1974) debutó como escritora con la novela *Irlanda* (Planeta, 1998, Premio Millepages), obra que supuso una sorpresa en el entorno literario de aquel momento. Año y medio más tarde consiguió el Premio Planeta por su obra *Melocotones helados* (1999) y se convirtió con solo 25 años en la ganadora de menor edad en la historia de este reconocimiento literario. Con esta obra obtuvo también el galardón de la revista 'Qué Leer' (2000) a la mejor novela española.

Su trabajo literario incluye novelas, ensayos, cuentos, poemarios, libros ilustrados, teatro y novelas juveniles, entre otros géneros. Espido Freire. Además, ha sido pionera en la creación de contenidos para marcas y participa de forma habitual en campañas de publicidad. Realiza de manera constante labores de divulgadora cultural, e interviene regularmente en programas de animación a la lectura. Ha trabajado como traductora literaria y como editora y asesora editorial y es tutora también del Máster de Edición de la Universidad Internacional de Valencia.

Entre sus novelas más conocidas destacan *Soria Moria* (Algaida, Premio Ateneo de Sevilla de Novela 2006), *Llamadme Alejandra* (Planeta, Premio Azorín 2017) y *De la melancolía* (Planeta, 2019). A ellas que hay que sumar varios libros de cuentos como *El tiempo huye*, Premio NH 2001, *El trabajo os hará libres* (Páginas de Espuma 2008) y microcuentos como *Cuentos malvados* (Páginas de Espuma, 2010).

Como ensayista, destacan sus trabajos Primer amor, Mileuristas y Los malos del cuento, de temática social; se aproxima a la literatura en su obra Para vos nació, y al mundo de los viajes en Hijos del fin del Mundo, Premio de Libro de Viajes de Llanes 2009, y en uno de sus ensayos más recientes Tras los pasos de Jane Austen, 2021).

Ha editado varias novelas juveniles como *La última batalla*, (SM), *El chico de la flecha*, *El misterio del arca* (Premio Letras del Mediterráneo 2018) y *La suerte está echada*, además del álbum ilustrado *Pioneras* (2019), publicados todas ellas en Anaya infantil. Colabora con los principales medios de comunicación nacionales; Radio Clásica (Notas a pie de Página); Radio Euskadi (Boulevard) y la Cadena Ser (A vivir Madrid). También interviene en el programa 'Espejo Público' de Antena 3 y en las revistas 'Viajar', 'Vida Nueva' e 'Influencers', en la plataforma literaria Zenda Libros y en el periódico gratuito 20minutos.

Espido Freire estuvo acompañada por Jesús Bustamante, periodista del Servicio de Promoción Cultural de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

### **Representación teatral 'El crédito', de la compañía Teatro Benavente. Auditorio municipal San Francisco (Ávila) (30.12.22)**

El Ayuntamiento de Ávila y la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizaron el 30 de diciembre, a las 20.00 horas, en el Auditorio Municipal de San Francisco de la capital abulense, la representación teatral 'El crédito', puesta en escena a cargo de la compañía Teatro Benavente basada en un texto del dramaturgo barcelonés Jordi Galcerán. La propuesta se integraba en la programación cultural de Navidad diseñada por el Ayuntamiento de Ávila.

Dirigida por Aurora Romero, la representación cuenta con la colaboración del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM) del Ministerio de Cultura y Deporte. La obra, con la que Jordi Galcerán fue galardonado con el Primer Torneo de Dramaturgia Catalana, se presenta en un montaje interpretado por Luis Miguel, en el papel de director del banco, y Arturo Acero, en el papel de Antonio, el cliente.

La representación comienza con un hombre que intenta, de manera honesta, conseguir que una sucursal bancaria le conceda un pequeño crédito absolutamente necesario para continuar con su vida, pero no tiene avales ni propiedades, y solo cuenta con su palabra de honor para que el banco se asegure su devolución. La negativa del director de la sucursal les coloca a los dos en una situación muy delicada e hilarante. Como es habitual en este autor, cada giro de este texto atrapa al espectador y le sorprende hasta el final. Esta actitud desencadenará una serie de consecuencias ya que el solicitante del crédito está dispuesto a tomar medidas que lleven a una situación límite.

'El crédito', obra estrenada por primera vez en 2013 en el Teatro Arriaga de Bilbao, representa uno de los últimos trabajos del popular dramaturgo catalán, autor también de otros grandes éxitos como 'El método Grönholm' o 'Burundanga'.

### **III. ESPACIO CULTURAL PALACIO DE LA ISLA**

#### **Talleres infantiles de iniciación a la rima y a la poesía visual en Navidad. Programa 'Isla del Español' (4-5.01.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el martes, 4 de enero, y el miércoles, 5 de enero, en el Palacio de la Isla, talleres infantiles enfocados a iniciar a los más pequeños en el género de la poesía y familiarizar a los niños con la historia de la revista burgalesa de poesía visual y de vanguardia 'Artesa', dirigida por el poeta Antonio L. Bouza, cuyo archivo permanente se encuentra en la sede de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. Se trata de propuestas integradas en la 'Isla de Aprendizaje' de la programación cultural 'Isla del Español' diseñada por la entidas, para las vacaciones escolares de Navidad.

El martes, 4 de enero se programaron los talleres infantiles 'El tesoro de la Isla' (niños de 4 a 7 años, 10.30 horas), en la que los participantes tuvieron la oportunidad de buscar el tesoro de Bouza, al tiempo que aprendían a hacer su primer poema visual. Posteriormente, se celebró el taller Arte S.A. (niños de 8 a 12 años, 12.30 horas), en el que los participantes conocieron qué fue la revista Artesa y aprendieron a construir un poema visual.

La actividad continuó el miércoles (5 de enero) con la programación de los talleres 'Pequeños trovadores', (niños de 4 a 7 años, 10.30 horas) y 'Aprendiendo con la Rima' (niños de 8 a 12 años, 12.30 horas), propuestas diseñadas para iniciar a los más pequeños en la rima poética.

#### **Talleres infantiles y familiares sobre el alfabeto y la evolución de la escritura. Programa Isla del Español' (8-9.01.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó durante el fin de semana (8 y 9 de enero) en el Palacio de la Isla talleres infantiles y familiares con los que ofreció a los más pequeños una aproximación a la historia de los alfabetos y a las distintas formas de escritura. 'Alfabetos misteriosos' y 'Las grafías del tiempo' son los talleres programados durante esas fechas. Se trata de propuestas integradas en la 'Isla de Aprendizaje' de la programación cultural 'Isla del Español' diseñada conjuntamente con el Ayuntamiento de Burgos.

En este sentido, el sábado (8 de enero) se programaron dos sesiones del taller infantil 'Alfabetos misteriosos', que permitió a los niños participantes acercarse a la evolución que han experimentado a lo largo del tiempo los alfabetos. La actividad formativa se prolongó el domingo (9 de enero) con la organización del taller familiar 'Las grafías en el tiempo', una oportunidad para descubrir los cambios de la escritura desde la antigüedad hasta la actualidad.

#### **Actuación de 'Tu otra bonita'. Ciclo 'Poesía en partitura'. Poesía en partitura. Programa Isla del Español' (13.01.22)**

La banda madrileña 'Tu Otra Bonita' participó el jueves, 13 de enero, a las 19.30 horas, en el Palacio de la Isla, en el encuentro 'Poesía en partitura' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó en el marco de su programa 'Isla del Español' realizado en colaboración con el Ayuntamiento de Burgos. El periodista musical Fernando Neira condujo la entrevista con

los integrantes de la banda, en una sesión en la que 'Tu Otra Bonita' pudo compartir con su público su repertorio, caracterizado por la fusión de estilos, ritmos y canciones.

'Tu Otra Bonita' es una de las bandas más singulares del panorama musical actual, que se ha ganado el reconocimiento con su música llena de poesía y caricias para el alma, mucha constancia, trabajo y fe en sí mismos. La entrevista con todos ellos permitirá también analizar algunas de las letras más significativas de sus últimas canciones, recogidas en su cuarto álbum, 'Crema'. En su repertorio, la banda fusiona ritmos y canciones, desde el indie hasta la rumba. Un repertorio que es imposible de olvidar y que evoca una gran cantidad de recuerdos, con un estilo ecléctico y difícil de definir.

La actividad se integró en 'Isla Sonora', que incluye las iniciativas de carácter musical de 'Isla del Español', la programación cultural trimestral de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua diseñada para su sede, el Palacio de la Isla de Burgos.

### **Presentación del libro *Los años extraordinarios* (Random House), de Rodrigo Cortes. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (18.01.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua acogió el 18 de enero en el Palacio de la Isla de Burgos, la presentación del libro *Los años extraordinarios* (Random House), novela histórica del cineasta y escritor gallego Rodrigo Cortes. El título, ganador del Premio 'Cónsul Honorario de Torrente Histórica' y considerado por la crítica uno de los mejores libros del 2021, ha sido uno de los éxitos literarios recientes. El libro recoge las memorias de Jaime Fanjul, nacido en Salamanca en 1902 en el seno de una familia burguesa apasionada por las serpientes, y propone un recorrido valleinclanesco por el siglo XX a través de sus recuerdos y viajes. Esta nueva presentación se integra en la propuesta 'Isla de las Letras' del programa cultural 'Isla del Español' y contó con la colaboración de la librería burgalesa Luz y Vida.

No hay clave fundamental del siglo que esta novela no evoque: de la llegada del mar a Salamanca al breve auge de los coches impulsados por el pensamiento; de la terrible crueldad de las cárceles portuguesas a la guerra de los de Alicante contra España (y los holandeses contra el resto del mundo); de las hazañas del Miseno, barco submarino transitador de túneles, a las insólitas habilidades de los teósofos, capaces de levitar unos centímetros por encima de la silla... En *Los años extraordinarios* caben los niños con poderes antiguos, los esclavos que aterrorizan a sus amos, los fantasmas con ropa de sastre, las jovencitas de ochenta años, los judíos que cambian el tiempo, las peleas a puñetazo limpio con monjas bravas, los talleres de estropear cosas... Jaime Fanjul recorre el mundo contando lo mucho que le pasa y lo poco que aprende.

Rodrigo Cortés (Cenlle, Orense, 1973), conocido sobre todo como realizador de cine, despuntó con su segunda película, *Buried* (Enterrado), de 2010, arriesgada al tener una única localización, el interior de un ataúd. Después, revalidó su talento para el cine con *Luces rojas* (2012) y *Blackwood* (2018) y se convirtió en el hombre de moda para los apasionados del séptimo arte y la música con los podcast 'Aquí hay dragones' y 'Todopoderosos'. Como escritor, ha incursionado en los 'antiaforismos' y 'breverías', con *A las 3 son las 2'* (2013), y *Dormir es de patos* (2016), y tiene una novela anterior, *Sí importa el modo en que un hombre se hunde* (2013).

### **Proyección de la película ‘¿Qué fue de Baby Jane?’. de Robert Aldrich Ciclo ‘Cine dentro del cine’ Programa Isla del Español’ (19.01.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua acogió el miércoles, 19 de enero, en el Palacio de la Isla la proyección de la película ‘¿Qué fue de Baby Jane?’ (1962), de Robert Aldrich, actividad que contó con el editor y crítico cinematográfico Guillermo Balmori, que estuvo acompañado por el dramaturgo Emilio Melero, que intervino en el coloquio posterior a la proyección. Esta propuesta se integró en el ciclo ‘El cine dentro del cine’ de la programación cultural ‘Isla del Español’ que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua diseñó junto al Ayuntamiento de Burgos para la sede de la entidad.

La historia de las hermanas Jane Hudson y Blanche Hudson está marcada por la envidia y las ganas de triunfar a toda costa. Ambas fueron grandes artistas desde que eran apenas unas niñas. Sin embargo, cuando crecieron, la trayectoria de ambas siguió diferentes caminos. La primera, pese a ser una niña prodigio, fue olvidada por el gran público. En cambio, la segunda siguió con su fulgurante carrera hacia el estrellato, convirtiéndose en una actriz reconocida y de gran éxito. Un trágico accidente cambiaría para siempre la vida de Blanche, dejándola en una silla de ruedas durante el resto de su vida y sumiéndola en una profunda depresión. Jane será la encargada de ocuparse de su cuidado, pero la frustración y envidia que ésta siente tras haber visto cómo su hermana triunfaba mientras ella era borrada del panorama artístico hará que Jane la martirice de forma continua con sus comentarios y acciones.

Bette Davis y Joan Crawford encabezan el reparto de una producción que llegó a marcar la manera de hacer cine en la época. Igualmente, destaca también el trabajo de dirección y producción de Robert Aldrich. La película estuvo nominada a cinco estatuillas de la Academia de Cine en 1962: Mejor Sonido, Mejor fotografía en blanco y negro, Mejor Actriz, Mejor Actor y Mejor Diseño de Vestuario. Con esta película, Bette Davis sumó una novena nominación al Óscar por sus interpretaciones. En aquel momento la actriz tenía dos estatuillas en su poder: una como mejor actriz en 1936 por 'The Intruder', y otra de 1938 por su papel en 'El Infiel'.

### **Presentación del libro *Existiríamos el mar* (Random House), de Belén Gopegui. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español’ (25.01.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el martes, 25 de enero en el Palacio de la Isla la presentación de la novela *Existiríamos el mar* (Random House), de la escritora madrileña Belén Gopegui. Se trata de una obra luminosa en torno a la lealtad y la convivencia, una novela osada y conmovedora de historias comunes. Esta nueva presentación literaria se integró en la propuesta ‘Isla de las Letras’ del programa cultural ‘Isla del Español’ que esta institución realiza junto al Ayuntamiento y con la colaboración de la librería Luz y Vida.

En el portal 26 de la Calle Martín Vargas de Madrid, cinco amigos -Lena, Hugo, Ramiro, Camelia y Jara- han logrado convertir el piso que comparten en un espacio de vida en común. A sus cuarenta años viven juntos por necesidad y porque forma parte de su manera de entender la convivencia y las relaciones personales. Pero la situación y el carácter de Jara son más inestables: hace tiempo que no tiene trabajo y siempre vive en vilo. ¿Por eso se ha ido sin avisar y sin dejar nota de su paradero? *Existiríamos el mar* es un soplo de energía que nos lleva a los caminos donde se unen la fragilidad y la fuerza, lo difícil y lo posible, los nuevos

comienzos, y formas diferentes de perseverancia y de lealtad. Belén Gopegui ha escrito una novela donde lo más intenso no reside ni en lo más oscuro ni en lo más turbio, sino, a veces, en momentos de respeto, risas, charla, felicidad, apoyo mutuo o rabia compartida.

Belén Gopegui (Madrid, 1963) es autora también de *La escala de los mapas* (1993), primera novela (Anagrama), a la que siguieron posteriormente *Tocarnos la cara* (Anagrama, 1995) y *La conquista del aire* (Anagrama, 1998), adaptada al cine en 2000 con el título *Las razones de mis amigos*. En 2001, publicó *Lo real*; en 2004, *El lado frío de la almohada*; en 2006, se estrenó la pieza teatral *Coloquio* escrita en colaboración con Unidad de Producción Alcores. En 2007, publicó la novela *El padre de Blancanieves*; en 2009, *Deseo de ser punk* y en 2011, *Acceso no autorizado* (Mondadori). Sus novelas han sido traducidas a numerosas lenguas.

### **Taller de pilates ‘Letras en movimiento’ ‘Isla del Español’ (29-30.01.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en el Palacio de la Isla de Burgos durante el fin de semana del sábado 29 y domingo 30 de enero distintas sesiones de talleres infantiles y familiares de iniciación a la técnica de pilates, propuestas que se enmarcaron en su programa ‘Isla de aprendizaje’ de la programación trimestral ‘Isla del Español’ elaborada por la institución con el Ayuntamiento de Burgos.

‘Letras en movimiento’ fue una invitación para que los más pequeños se acercaran a conocer las beneficiosas técnicas aplicadas en pilates, participando en una sesión en el llamado ‘laboratorio de movimiento’, inspirado en los movimientos de los animales. Esta propuesta se planteó en dos sesiones: una para niños de 4 a 7 años (10.30 horas) y una segunda (12.30 horas) adaptada a niños de 8 a 12 años. ‘Letras en movimiento’ continuó el domingo (30 de enero), con una sesión dirigida a un público familiar (11.00 horas).

### **Presentación del libro *Sin miedo* (Grijalbo), de Rafael Santandreu. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español’ (01.02.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el martes, 1 de febrero, a las 19.30 horas, en el Palacio de la Isla, la presentación del libro *Sin miedo* (Grijalbo), del psicólogo barcelonés Rafael Santandreu. El ensayo, que lleva por subtítulo ‘El método comprobado para superar la ansiedad, las obsesiones, la hipocondría y cualquier temor irracional’, está dirigido a todas aquellas personas que padecen trastornos provocados por emociones negativas que provocan sufrimiento, como son los trastornos de ansiedad, la hipocondría, la depresión y la timidez. Esta nueva presentación literaria se integró en la propuesta ‘Isla de las Letras’ del programa cultural ‘Isla del Español’ que esta institución realizó junto al Ayuntamiento de Burgos con la colaboración de la librería Luz y Vida.

*Sin miedo* tiene un estilo didáctico y está escrito con un lenguaje coloquial, sencillo y cercano. El título incorpora múltiples y variados testimonios de pacientes que han superado con éxito sus trastornos emocionales gracias a la terapia conductual o terapia de exposición. Santandreu sostiene en este trabajo que la mente puede resultar en ocasiones nuestro peor enemigo, haciéndonos creer que padecemos enfermedades fisiológicas –por los síntomas que presentan–, cuando en realidad se trata de trampas mentales.

Santandreu describe la sintomatología que percibe el paciente y plantea una invitación a dejar de tener miedo a la emoción, pese a la dificultad que entraña estar cómodo viviendo con miedo, aunque no planteado como una amenaza sino como algo familiar con lo que se puede convivir. En su opinión, la metodología aplicable para dejar de tener miedo al miedo es la exposición: entrar en contacto con las emociones que tememos y hacernos amigos de ellas hasta que desaparezcan; de esta manera, el cerebro las neutraliza y nos libera de su influencia

Rafael Santandreu (Horta, Barcelona, 1969) es psicólogo y escritor. Tras llevar a cabo sus estudios en España e Inglaterra, fue profesor en la Universitat Ramon Llull. En la década del 2000, trabajó con el célebre psicólogo Giorgio Nardone en su Centro di Terapia Strategica de Arezzo, en Italia. En la actualidad, reparte su trabajo entre la psicoterapia con pacientes -su gran pasión- y la formación de médicos y psicólogos. Es autor también de los libros *El arte de no amargarse la vida*, *Las gafas de la felicidad*, *Ser feliz en Alaska* y *Nada es tan terrible*.

**Presentación del libro *Love Song* (Ediciones Salamandra), de Carlos Zanón. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (23.02.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua acogió el miércoles, 23 de febrero en el Palacio de la Isla de Burgos, la presentación del último libro del escritor Carlos Zanón, la novela *Love Song* (Ediciones Salamandra). Se trata de una historia de amor, violencia y amistad, que recorre desde la agreste belleza de la Costa Brava hasta el furor de las playas de Zahora. Zanón dibuja una historia descarnada sobre tres personajes atrapados entre los hilos afectivos que les impiden llegar a ser ellos mismos. Esta presentación estaba recogida en la propuesta 'Isla de las Letras' del programa cultural 'Isla del Español' que esta institución realizó junto al Ayuntamiento de Burgos con la colaboración de la librería Luz y Vida.

Carlos Zanón compone en *Love Song* un agitado viaje sentimental que trasciende cualquier intento de clasificación a partir de referentes de su obra narrativa -la lealtad, el triángulo amoroso, la experiencia de la enfermedad y el arte como redención-, con personajes llenos de matices y vuelo, y un ritmo de vértigo. Sin revelar su identidad, tres músicos talentosos y de cierto éxito -una pareja y su mejor amigo- se embarcan en una gira estival por campings y locales de la costa mediterránea versionando canciones e 1985. A bordo de una impecable Camper California, la banda -compuesta por Jim, Eileen y Cowboy- se lanza a tocar y correr, gozar y sufrir, entre composiciones pop, huesos fracturados y emociones difíciles de manejar. Y a medida que se acercan al final, frente a las costas de Cádiz, los protagonistas se enfrentan a la disyuntiva de quemarse o seguir, pero ya convertidos en otros, sin vuelta atrás.

Carlos Zanón (Barcelona, 1966) es autor de los libros de poemas *El sabor de tu boca borracha* (Nínfula, 1989); *Ilusiones y sueños de 10 000 maletas* (Ed. Libertarias-Prodhufo, 1996), *En el parque de los osos* (Ayuntamiento de Málaga, 2001, finalista del Premio Nacional de Poesía Ciudad de Irún); *Algunas maneras de olvidar a Gengis Khan* (Ed. Hiperión, 2004, Premio Valencia de Poesía); *Tictac tictac* (Ed. Carena, 2010), la antología *Yo vivía aquí* (1989-2012) (Playa de Ákaba, 2012); *Rock&rsquo;n&rsquo;roll* (66rpm, 2014) y *Banco de sangre* (Espasa, 2017).

En el ámbito narrativo es autor de las novelas *Nadie ama a un hombre bueno* (Ed. Quadrivium, 2008, Siguelleyendo, 2012), *Tarde, mal y nunca* (Saymon, 2009, RBA Serie Negra, 2010), premio

Brigada Mejor Primera Novela del año; *No llames a casa* (RBA, 2012, 6.ª ed.) premio Valencia Negra a mejor novela del año, *Yo fui Johnny Thunders* (RBA, 6ª ed), premio Salamanca Negra mejor Novela del Año 2014, premio Novelpol 2015 y premio Dashiell Hammet 2015, del libro de relatos *Marley estaba muerto* (RBA, octubre 2015) y su última novela *Taxi* (Salamandra, octubre 2017). Su narrativa ha sido traducida y publicada en Estados Unidos, Alemania, Francia, Holanda e Italia.

### **Taller ‘Hablamos del olivar y catamos aceite’, dirigido por Pilar Cruces Ciclo Isla de Aprendizaje. Programa Isla del Español’ (13.03.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el domingo, 13 de marzo, en el Palacio de la Isla el taller ‘Hablamos del olivar y catamos aceite’, dirigido por la sumiller Pilar Cruces. Se trata de una propuesta integrada en el programa ‘Isla de Aprendizaje’ que la Fundación organizó en la programación cultural ‘Isla del Español’ programada en colaboración con el Ayuntamiento de Burgos.

Dirigido a un público adulto, ‘Hablamos del olivar y catamos aceite’ es una propuesta de taller que pretende familiarizar a los participantes con el mundo del aceite de oliva y su consumo. Los distintos tipos de aceite, sus categorías y las cualidades organolépticas que presenta cada una serán objeto de debate y análisis en esta nueva propuesta divulgativa, bajo la dirección de la especialista Pilar Cruces, responsable del colectivo Lust for Wine.

### **Presentación del libro ‘USA y Miguel Delibes’, coordinado por Agustín Cuadrado (Texas State University) (15.03.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el 15 de marzo la presentación del libro ‘USA y Miguel Delibes’ (Libros Singulares, 29), editado por la Instituto Castellano y Leonés de la Lengua junto a la Academia Norteamericana de la Lengua (ANLE) y la Fundación Miguel Delibes. El libro, coordinado por el profesor Agustín Cuadrado (Texas State University), reúne las aportaciones de especialistas e investigadores que ejercen su labor académica y docente en universidades de Estados Unidos, que se han implicado en el análisis de distintos aspectos vinculados a la obra literaria del periodista y escritor vallisoletano.

El título pretende ser un nuevo homenaje de los investigadores y docentes de universidades de Estados Unidos a la obra del escritor y periodista vallisoletano, coincidiendo con la reciente conmemoración de su centenario. Delibes ejerció en 1964 como profesor visitante en el Departamento de Lengua y Literaturas Extranjeras de la Universidad de Maryland, donde alternó la enseñanza de un curso sobre novela española contemporánea con ponencias sobre la narrativa como forma literaria. Esa experiencia quedó plasmada a su regreso a España en crónicas de prensa publicadas en *El Norte de Castilla*, en la revista *Destino* y en el diario *La Vanguardia*. En 1966, ese material acabaría recogido en un volumen (*USA y yo*), título en el que Delibes pretendió reflejar sus impresiones sobre lo que vio y experimentó en Estados Unidos.

Esta publicación tiene como objetivo revisar la obra de Delibes recurriendo a nuevas herramientas teóricas y, a través de estas nuevas miradas, ofrecer al docente aproximaciones alternativas que sirvan de ayuda a la hora de presentar los alumnos su obra literaria; además, pretende fomentar los valores que Delibes destacó en sus trabajos como la libertad, la justicia

social, la solidaridad, el humanismo cristiano, el periodismo responsable, la conservación de la naturaleza y también difundir los documentos existentes sobre su legado.

Esta edición se enmarca en el proceso de internacionalización de la figura de Miguel Delibes, que ya en 2003, coincidiendo con el inicio de la actividad de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, se concretó en la publicación del libro 'Miguel Delibes. Mi mundo y el mundo', catálogo editado a raíz de la exposición y el ciclo de conferencias 'Miguel Delibes, mi mundo y el mundo' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en el Circulo de Bellas artes de Madrid entre los días 14 y 26 de abril de 2003.

'Miguel Delibes. Mi mundo y el mundo' explicaba la trascendencia que la obra de Delibes ha tenido en el mundo. Su obra literaria ha ido de lo local a lo universal y buena parte de su producción literaria mereció especial atención a la hora de traspasar fronteras y lenguas. Títulos como *El camino*, *La hoja roja*, *Los santos inocentes*, *Las guerras de nuestros antepasados* y *El hereje* figuran entre los libros que más influencia han tenido en el exterior.

### **Presentación del libro *Las otras niñas* (Reservoir Books), de Santiago Díaz. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (22.03.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el martes, 22 de marzo, en el Palacio de la Isla de Burgos, la presentación del último libro del escritor madrileño Santiago Díaz, la novela *Las otras niñas* (Reservoir Books). Se trata de una nueva incursión del escritor y guionista madrileño en el género negro, que recupera en este nuevo título a la inspectora de Policía Indira Ramos, personaje que dio a conocer en su novela '*El buen padre*' (2021). Esta nueva presentación literaria se integra en la propuesta 'Isla de las Letras' del programa cultural 'Isla del Español' que esta institución realiza junto al Ayuntamiento de Burgos, con la colaboración de la librería Luz y Vida.

En la novela, la protagonista apura sus últimos días de excedencia en un pequeño municipio de Extremadura. Cuando, después de casi tres años, llega el momento de abandonar su retiro y regresar a su trabajo en Madrid, se ve incapaz de enfrentarse al subinspector Iván Moreno, al que oculta un enorme secreto. No obstante, ambos tendrán que volver a trabajar mano a mano para resolver el mayor rompecabezas criminal de la historia contemporánea de España: en una gasolinera han aparecido las huellas dactilares del que fue durante muchos años el hombre más buscado del país. El brutal asesinato que cometió ha prescrito y la Policía no tiene razones para mantener detenido al principal sospechoso, que lleva tiempo viviendo bajo una identidad falsa. Pero la inspectora Ramos está convencida de que un asesino como él ha tenido que volver a matar, así que solo necesita encontrar un crimen del que no quede impune.

La crítica ha calificado a '*Las otras niñas*' como obra fácil de seguir, sencilla de leer, con una trama llena de ritmo, que sin perderse en los detalles cuenta con muchos y buenos momentos de acción. Escrito en tercera persona, el relato conduce al lector por las distintas tramas y escenarios como testigo privilegiado en dos momentos temporales diferenciados.

Santiago Díaz Cortés (Madrid, 1971) es escritor y guionista de cine y televisión. Tras trabajar durante cinco años como delegado de contenidos en el departamento de Ficción de Antena 3 para series como 'Compañeros', 'Un paso adelante', 'Aquí no hay quien viva' o 'Código Fuego', se dedicó por entero a la escritura de guiones. En veinte años de carrera, ha trabajado para diferentes productoras y en numerosas series de éxito. En 2018 publicó su primera novela, *Talión* (Planeta) sobre una periodista que decide tomarse la justicia por su mano. En enero de

2021 *El buen padre*, que inicia la serie protagonizada por la inspectora Indira Ramos y también *'Taurus. Salvar la Tierra'*. *'Las otras niñas'* (2022), perteneciente a la serie con el personaje de Indira Ramos, es su última novela.

Presentación del libro *'Beatriz y otros relatos'* (Fundación Silos) 1º Premio Silos Relatos Cortos 2021 (24.03.22)

El Palacio de la Isla acogió el 24 de marzo la presentación del libro *'Beatriz y otros relatos'*, recopilatorio que recoge los mejores textos participantes en el '1 Premio Silos de Relatos Cortos' convocado por la Fundación Silos. El libro recoge el relato ganador, titulado *'Beatriz'* del autor extremeño afincado en Burgos Raúl Valiente García, junto a otros seis relatos más, que fueron los más valorados por los miembros del jurado del certamen.

El ganador del relato, Raúl Valiente, compartió con el público las razones que le llevaron a participar en este certamen y también lo que Silos supuso a la hora de concebir un escrito en el que él mismo aseguró no confiar demasiado. Confeso que su propia madre se había sentido identificada con el texto tras su lectura.

El jurado del certamen estuvo compuesto por Álvaro Manso, presidente de la Asociación de Libreros de Burgos; Gloria Lomana, periodista; Carmen Alsina, directora de Comunicación de la CEOE, Mónica Rodríguez, directora de la Fundación Silos, y René J. Payo Hernanz, catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Burgos.

En la presentación de esta publicación participaron también René Payo, catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Burgos, Mar Sancho, poeta y narradora, licenciada en Derecho, doctoranda en Literatura Española y articulista.

**El periodista Arsenio Escolar inauguró las 'IV Jornadas de Comunicación e Información' de la Universidad de Burgos (29.03.22)**

El periodista, filólogo y escritor burgalés Arsenio Escolar inauguró el 29 de marzo las IV Jornadas de Comunicación e Información organizadas por la Asociación de Periodistas de Burgos, con la colaboración de la Universidad de Burgos, la Concejalía de Juventud y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. Su conferencia, *'La lengua en el centro de la comunicación. La experiencia de Archiletras'*, reunió en el Palacio de la Isla a cerca de un centenar de personas, entre alumnos, profesionales de los medios de comunicación y público en general.

Escolar es burgalés, nacido en Torresandino. Trabajó como redactor en distintos medios de comunicación y en 1989 fue director fundador de Diario 16 de Burgos. Posteriormente fue redactor jefe fundador de El Sol (1990), subdirector fundador y posteriormente director de Claro (1991), subdirector de Cinco Días (1992), subdirector de El País (1996) y fundador de 20minutos (2000), del que fue director de 2000 a 2017. Es el fundador, editor y director de Archiletras (2018), un medio de comunicación y divulgación en torno a la lengua. También es presidente de CLABE, Club Abierto de Editores (antes AEEPP), la mayor asociación de editores de prensa de España y, desde marzo de 2021, director de Relaciones Institucionales y Formación de elDiario.es.

**Presentación del libro *Purgatorio* (Plaza & Janés), de Jon Sistiaga. Ciclo Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (29.03.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el martes, 29 de marzo en el Palacio de la Isla de Burgos, la presentación del libro *Purgatorio* (Plaza & Janés), título con el que el popular periodista y reportero de investigación guipuzcoano Jon Sistiaga debuta en el género de la novela. Se trata de una presentación literaria que se integra en la propuesta 'Isla de las Letras' del programa cultural 'Isla del Español' que esta institución realizó junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, con la colaboración de la librería 'Mar de Hojas'.

*Purgatorio* es la impactante historia en torno a las heridas que todavía continúan abiertas en la sociedad por el conflicto vasco generado por el terrorismo etarra. Así, la narración presenta un retrato de un País Vasco donde las culpas no se entierran ni se esconden, sino que afloran y se reconocen. El libro habla de una tierra sembrada de armas oxidadas en zulos abandonados, de traiciones, lealtades y secretos atroces, de terroristas arrepentidos, terroristas orgullosos y de víctimas que no pueden cerrar su duelo. La novela es también un tenso thriller que mantendrá al lector en vilo hasta la última página, pero es, sobre todo, ese lugar donde se debe reconocer el mal hecho y tratar de sanarse.

La novela relata cómo hace treinta y cinco años, Imanol Azkarate fue secuestrado y ejecutado, pero sus dos asesinos nunca fueron detenidos ni identificados. Uno de ellos, Josu Etxebeste, conocido restaurador guipuzcoano, guardó todas las cartas y dibujos que hizo el secuestrado durante el cautiverio. Ahora, ha decidido confesar su crimen y dar todo ese material a Alasne, la hija de la víctima, y entregarse al comisario Ignacio Sánchez, el policía que investigó el secuestro. Sin embargo, Josu solo confesará si Sánchez reconoce a su vez que fue un despiadado torturador...

Jon Sistiaga (Irún, 1967) es periodista y doctorado en Relaciones Internacionales por la Universidad del País Vasco. Durante años ha centrado su carrera profesional en la realización de reportajes de investigación para distintas cadenas de televisión y su trabajo como corresponsal de guerra le ha llevado a viajar por una veintena de países de Europa, América y África. Detenido durante la Guerra de Serbia, ejerció posteriormente como reportero durante el comienzo de la guerra de Irak, donde falleció trágicamente su compañero, el cámara de televisión José Couso. Esa experiencia quedó recogida en el libro *Ninguna guerra se parece a otra* (2004), y ese mismo año Sistiaga obtuvo también el Premio Ortega y Gasset de Periodismo (2003). El comunicador es coautor también del libro *José Couso; la mirada incómoda* (2004) y en 2012 recibió el Premio Ondas por la mejor cobertura informativa.

**Conferencia 'Guías digitales de referencia', por María Soledad Martín Turiño. Programa Isla del Español' (30.03.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el miércoles, 30 de marzo, a en el Palacio de la Isla la conferencia 'Guías digitales de referencia', impartida por la escritora y divulgadora zamorana María Soledad Martín Turiño, autora de dos recientes guías en torno a la riqueza lingüística, cultural e histórica de la provincia de Zamora. Esta nueva actividad se integró en la programación cultural 'Isla del Español' diseñada por esta institución.

Con la preparación de estas guías, publicadas por la Asociación Cultural Furmientu, la autora ha pretendido destacar el papel de Zamora como una provincia plena de riqueza lingüística, cultural e histórica; para ello, he realizado una exhaustiva búsqueda bibliográfica, recogiendo de forma sistemática y pormenorizada referencias de publicaciones (libros, artículos...), mediante enlaces web, con el fin de poner en valor la vasta cultura de esa provincia, tanto en la capital, como en sus respectivas comarcas.

Marisol Martín decidió abordar este trabajo al entender que la elaboración de una guía para acceder a trabajos ya publicados sobre las distintas hablas suponía un objetivo primordial y una necesidad para una provincia como Zamora, que no ha explotado sus grandes fortalezas lingüísticas. La peculiar forma de hablar de algunos territorios se manifiesta en palabras y expresiones propias que, dado su interés, están siendo estudiadas por autores y asociaciones, recuperando las hablas tradicionales de algunas comarcas y propiciando al mismo tiempo la compilación de diferentes vocabularios y diccionarios para dotarlos de entidad propia.

El formato de ambas guías intenta cumplir dos objetivos: ser sencillo y claro, de modo que en unas pocas líneas se exponga toda la información: título del trabajo, autor, año de publicación, tipología, localización y ubicación, además de su correspondiente enlace al documento, siendo también una herramienta de utilidad ágil y concisa para quien lo precise. Marisol Martín es colaboradora en medios escritos sobre la cultura de Zamora. Esta última investigación ha sido recogida también por medios como Zamora News, Newslocker y El Portal de la Tierra del Pan.

#### **Taller 'Magia para los sentidos' Luis Manuel Salmerón y Miguel Ángel Gea. Isla de Encuentros. Programa Isla del Español (01.04.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en el Palacio de la Isla de Burgos el viernes, 1 de abril, a las 19.30 horas, el espectáculo 'Magia para los Sentidos', dirigido por Luis Manuel Salmerón y Miguel Ángel Gea. Se trata de un espectáculo de carácter familiar en el que se cruzan la poesía, la música y la magia.

Esta nueva propuesta se enmarca en la 'Isla de Encuentros' de la nueva programación cultural 'Isla del Español' elaborada por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con el Ayuntamiento de Burgos y la Diputación de Burgos, que integra 126 actividades que se desarrollarán entre los meses de marzo y octubre en la sede de la Fundación.

#### **Talleres infantiles de iniciación a la poesía. Programa Isla del Español' (02.04.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el sábado, 2 de abril, en el Palacio de la Isla dos sesiones de talleres didácticos con los que pretendía familiarizar a los más pequeños con las reglas del género de la poesía. Se trata del taller 'La caja loca rima', enfocado a niños de 4 a 7 años (10.30 horas) y de la propuesta 'El Poetermómetro', que tiene como destinatarios a niños de entre 8 y 12 años.

Ambas propuestas se integran en la nueva programación cultural 'Isla del Español' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua desarrollará en su sede, el Palacio de la Isla de Burgos, con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, y que contempla la realización de 126 actividades culturales entre marzo y octubre.

**Espectáculo familiar 'Wondering', dirigido por el mago Miguel. Programa Isla del Español (03.04.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en el Palacio de la Isla el domingo, 3 de abril, a las 12.30 horas, el espectáculo 'Wondering', dirigido por el mago Miguel. Se trata de un singular espectáculo que combinaba magia con humor y que estuvo dirigido a un público familiar.

Esta nueva iniciativa se enmarca en la 'Isla de Encuentros' de la nueva programación cultural 'Isla del Español' elaborada por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos para los meses de marzo a octubre, que integra un conjunto de 126 actividades de distintas características.

**Presentación del libro *Matar al rey* (Ediciones B), de José Luis Corral. Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (05.04.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el martes, 5 de abril en el Palacio de la Isla, la presentación del último libro del historiador y escritor aragonés José Luis Corral, la novela histórica *Matar al rey* (Ediciones B). Esta nueva presentación literaria se integró en la propuesta 'Isla de las Letras' del programa cultural 'Isla del Español' que esta institución realizó junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, con la colaboración de la librería Mar de hojas.

Esta novela es el primero de los dos volúmenes en los que el reputado medievalista y escritor José Luis Corral se acerca al reinado de Alfonso XI el Justiciero y de su hijo Pedro I de Castilla el Cruel. *Matar al rey* captura con una potencia narrativa desbordante, el espíritu del siglo más sangriento y cruel de la historia de España. Amores prohibidos, pactos envenenados, sed de justicia y hombres despiadados dan vida a esta narración fascinante en la que el lector asiste a la situación creada en el reino de Castilla y León tras la muerte de Fernando IV, cuando su hijo y heredero, Alfonso XI, tiene apenas un año. Mientras nobles y miembros de la corte libran una terrible lucha por hacerse con el trono, y solo María de Molina y Constanza de Portugal, abuela y madre de Alfonso, lo protegerán y urdirán una compleja trama de intrigas y alianzas para conservar la corona que todos ambicionan.

José Luis Corral Lafuente (Zaragoza, 1957) es escritor e historiador. Licenciado en Filosofía y Letras y doctorado en Historia por la Universidad de Zaragoza, donde ejerce como profesor de Historia Medieval y de director del Taller de Historia. Además, colabora habitualmente con diversos medios y participa como asesor de documentales y películas.

Corral Lafuente se dedica fundamentalmente al género de la novela histórica, mezclando en ocasiones personajes de ficción. Ha colaborado en programas de radio y confeccionado guiones para documentales. Además de su obra académica, de entre su producción literaria habría que destacar títulos como *El espejo griego*, *El rey felón*, *El amor y la muerte* o *El médico hereje*. Es autor de más de 25 novelas y de una treintena de obas historiográficas que se centran en buena medida en la historia de Aragón.

### **Talleres infantiles y familiares de Semana Santa. Programa Isla del Español' (7.04.22/17.04.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó en el Palacio de la Isla de Burgos, coincidiendo con las vacaciones escolares de Semana Santa, una veintena de talleres divulgativos infantiles -dirigidos a niños con edades de 4 a 7 años y de 8 a 12 años- y también de carácter familiar, que se celebraron en horario de mañana en la sede de la institución. Esta propuesta didáctica, que se integra en la nueva programación cultural 'Isla del Español', contó con sesiones diarias matutinas desde el jueves 7 de abril hasta el domingo 17 de abril, coincidiendo con el periodo de vacaciones escolares.

Con este conjunto de iniciativas formativas, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua buscó iniciar a los más pequeños en la poesía visual, el lenguaje, los orígenes del español, los distintos tipos de alfabetos existentes, los pictogramas, la escritura y otras disciplinas relacionadas directamente con el lenguaje. Este extenso programa de talleres se integra en la nueva programación cultural 'Isla del Español' que la fundación desarrolla en su sede con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, y que contempla la realización de cerca de 130 actividades culturales entre los meses de marzo y octubre.

### **Presentación del libro *Obra maestra* (Anagrama), de Juan Tallón. Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (08.04.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el viernes, 8 de abril, a las 19.30 horas, en el Palacio de la Isla de Burgos, la presentación del último libro del escritor gallego Juan Tallón, la novela *Obra maestra* (Anagrama), relato de una historia inverosímil que, sin embargo, sucedió: la misteriosa desaparición de una obra de grandes dimensiones que el Museo Reina Sofía expuso y guardó tras su exhibición hasta que se le perdió la pista de su destino. Esta presentación se integró en la propuesta 'Isla de las Letras' del programa cultural 'Isla del Español' que esta institución realiza junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

La historia que narra esta novela sucedió realmente, cuando un museo de primer nivel internacional como el madrileño Reina Sofía encargó para su inauguración en 1986 una obra a una estrella de la escultura, el artista norteamericano Richard Serra. El escultor entregó una pieza creada expresamente para la sala en la que iba a exhibirse. La escultura –denominada Equal-Parallel/Guernica-Bengasi– constaba de cuatro bloques de acero independientes de grandes dimensiones. Esta pieza fue considerada desde el primer momento una obra maestra del minimalismo. Finalizada la muestra, el museo la guarda y en 1990, por falta de espacio, la confía a una empresa de almacenaje de arte, que la traslada a su nave en Arganda del Rey.

Cuando quince años después el Museo Reina Sofía quiere recuperarla, resulta que la escultura –con un peso de 38 toneladas- se ha volatilizado sin que nadie sepa cómo ha desaparecido, ni en qué momento, ni a manos de quién. Para entonces la empresa que la custodiaba tampoco existe. La misteriosa desaparición queda elevada también a categoría de obra maestra. Como el escándalo adquiere resonancia mundial, Serra acepta replicar la pieza y darle rango de original, y el Museo Reina Sofía, sumarla a su exposición permanente.

Entre la novela de no ficción y la crónica novelada, entre el disparate y lo alucinógeno, Obra maestra reconstruye a ritmo de thriller trepidante un caso que lleva a hacerse algunas preguntas perturbadoras: ¿cómo es posible que algo así sucediera? ¿Cómo se convierte en original una copia? ¿Qué es arte en el arte contemporáneo? ¿Cuál fue el verdadero destino de la famosa, enorme y pesada escultura? ¿Es posible que un día aparezca?

Para responder a estas y otras preguntas, las páginas de la novela de Tallón acogen una sucesión de voces muy dispares: las de la fundadora del Reina Sofía, algunos de sus directores, los policías de la Brigada de Patrimonio que investigaron la desaparición, la jueza que instruyó el caso, personal del museo, ministros, el empresario que custodió la obra, galeristas americanos, el propio Richard Serra, su amigo –y antiguo ayudante– Philip Glass, marchantes de arte, críticos, artistas, concejales, coleccionistas, un coreógrafo que danzó alrededor de la escultura, ingenieros, periodistas, historiadores, vigilantes, políticos, una terrorista, un jubilado, un camionero, un chatarrero, un taxista, una agente de la Interpol, el propio autor del libro, en tratos con una editora para escribirlo, o César Aira, que propone una teoría tan loca como deliciosa sobre el verdadero destino de la escultura.

Juan Tallón (Vilardeviós, Ourense, 1975) es licenciado en Filosofía, ejerce el periodismo y ha colaborado en medios de comunicación como El Progreso, El País, Jot Down y la Cadena SER. Es autor de varios libros en gallego y en castellano ha publicado obras de no ficción como Libros peligrosos y Mientras haya bares, así como las novelas El váter de Onetti, Fin de poema, Salvaje oeste y Rewind, esta última también en Anagrama.

**Presentación del libro *Cerbantes Cambista, Marino, Espía, Cautivo (SUMA)*, de Álvaro Espina Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (08.04.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el martes, 12 de abril, a las 19.30 horas, en el Palacio de la Isla, la presentación del nuevo libro del historiador y sociólogo Álvaro Espina, la novela *Cerbantes Cambista, Marino, Espía, Cautivo (SUMA)*, un relato que se centra en los doce años que Miguel de Cervantes pasó fuera de España –desde los 21 a los 34 años- considerada su etapa personal más aventurera. Esta nueva presentación literaria se integró en la propuesta 'Isla de las Letras' del programa cultural 'Isla del Español' que esta institución realiza junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos en el Palacio de la Isla, con la colaboración de la librería 'Mar de hojas'.

Esta publicación es el segundo tomo de una trilogía que el autor empezó a preparar de acuerdo con el contenido de un manuscrito encontrado en Orán que, según el propio autor, pudo ser dictado por el propio Miguel de Cervantes. Así, esta novela recoge las peripecias personales de Cervantes, que tras su huida de Madrid se embarca en Cartagena en la galera Santiago rumbo a Italia, para desembarcar posteriormente en Massa-Carrara y atravesar después el país italiano, hasta Ancona, viajando en compañía del príncipe Alberico Cybo-Malaspina. El libro explica cómo llega a entablar negocios de cambista con la familia Mendes-Nasi, de conversos portugueses, entre Ancona, Ragusa (Dubrovnik) y Trieste, actuando por cuenta del Príncipe de Éboli, haciendo también de espía y compartiendo su información con el Virrey de Nápoles.

En este segundo título, Álvaro Espina ha sabido imprimir a la narración un estilo didáctico e histórico, logrando al mismo tiempo una ambientación perfecta, en la que dan cita personajes absolutamente creíbles. En este recorrido personal, el lector asiste también a su trabajo a las órdenes de Don Juan de Austria, Capitán General de la Santa Liga, a cuyas órdenes participa en la Batalla Naval de Lepanto y, tras curar sus heridas, en las batallas de Navarino y Túnez, junto a su hermano Rodrigo. Al tratar de volver a España los hermanos son capturados por los piratas berberiscos de Argel, en donde Miguel permaneció cautivo cinco años, protagonizando varios episodios de huida con grave riesgo para su vida. Tras ser rescatado regresa a España, pero la corte, entonces en Lisboa, lo envía como espía a Orán, desde donde vuelve a Lisboa, y de allí parte finalmente hacia Madrid en diciembre de 1581.

Álvaro Espina es sociólogo, politólogo, historiador y ensayista. Ha publicado más de un centenar de ensayos, libros y artículos. Su primera novela, *Cerbantes en la casa de Éboli (SUMA)* se centró precisamente en los años de juventud de Cervantes en Madrid. Espina ha sido profesor-doctor de Historia, Sociología y Estado de Bienestar en la Universidad Complutense. Fue también alto funcionario en los Ministerios de Economía, Hacienda, Empleo e Industria, y consultor de distintos organismos internacionales. Ha publicado más de ciento veinte libros y ensayos históricos, sociológicos y de política económica y social, y multitud de artículos de prensa, sin descuidar la preparación de la trilogía *Cerbantes*. En los ensayos recogidos en la obra *Poder, Dinero y Moral* estudió el contexto histórico del mundo cervantino.

**Cursos de alfabetización digital para adultos. Isla de Aprendizaje. Programa Isla del Español' (18-22.04.22; (2-6.05.22); (26-30.09.22) y 17- 21.10.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó en el Palacio de la Isla de Burgos una serie de cursos de alfabetización digital para adultos, dirigidos a los usuarios menos familiarizados con la utilización de las nuevas tecnologías, aportando las nociones básicas sobre entornos digitales de uso más común. El curso se realizó en distintas semanas -del 18 y 22 de abril; del 2 al 6 de junio; del 26 al 30 de marzo y del 17 al 21 de octubre- en sesiones consecutivas de dos horas diarias (10.00 a 12.00 horas), en la sede de la institución.

Dirigidos a un público adulto y con carácter gratuito, estos cursos se integraron en la propuesta de la 'Isla de Aprendizaje' del programa cultural 'Isla del Español' que la institución desarrolló en su sede con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos. Para poder asistir era necesario realizar reserva previa de plaza.

Los contenidos del curso de alfabetización digital se estructuraron en torno a cinco áreas. Así, el curso comenzó con una aproximación a los ajustes del teléfono móvil para conocer los principales menús, las configuraciones básicas, la búsqueda e instalación de aplicaciones y saber el uso de las aplicaciones más utilizadas, como las de servicios públicos como la sanidad, los autobuses. La segunda jornada se centró en el uso del popular 'WhatsApp', y contempló la enseñanza del envío de mensajes de texto a un contacto de la agenda, el proceso de creación de grupos, el envío de fotos desde 'WhatsApp' y desde galería, también de notas de audio y de la ubicación, y el acceso a las videollamadas.

La tercera sesión se acercó a la navegación por internet y al uso del correo electrónico. Así, los usuarios aprendieron a conocer cómo se crea una cuenta de correo y cómo utilizarla; también

se adentraron en el uso de Google Maps, aprendiendo a moverse por el mundo con el recurso del teléfono móvil. La instalación del Google Maps, aprender a buscar una dirección concreta y obtener también la distancia y el tiempo al destino seleccionado formaron parte de los contenidos de esta tercera sesión.

La cuarta jornada se dirigió al uso de las videollamadas y las videoconferencias, a contactar con otras personas y a familiarizarse con la popular aplicación 'Zoom'. El curso concluye con una quinta jornada dedicada a conocer cómo son las redes sociales, cómo se utilizan, las diferencias que existen entre Facebook e Instagram, aprender a crear una cuenta, definir los entornos de Facebook e Instagram, aprender a crear una publicación y a subir fotografías.

### **Presentación del libro *Lugar seguro* (Seix Barral), de Isaac Rosa. Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (19.04.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el martes, 19 de abril en el Palacio de la Isla de Burgos, la presentación del nuevo libro del escritor sevillano Isaac Rosa, la novela *Lugar seguro* (Seix Barral), título ganador del premio 'Biblioteca breve' 2022. Esta nueva presentación literaria se integró en la propuesta 'Isla de las Letras' del programa cultural 'Isla del Español' que esta institución realiza junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos en el Palacio de la Isla, con la colaboración de la librería 'Mar de hojas'.

*Lugar seguro* es una novela que atrapa e incomoda, que refleja desde la ironía y la controversia el momento de incertidumbre de la sociedad actual. La novela sigue el rastro de Segismundo García, comercial venido a menos que cree haber encontrado el negocio de su vida: la venta de búnkeres low-cost para las clases más humildes, una promesa de salvación para todos los bolsillos ante el temido colapso global. Pero Segismundo no está en su mejor momento personal ni económico y mantiene una relación problemática con su hijo y con su padre. Son tres generaciones de granujas obsesionados con el ascenso social, destinados a estrellarse una y otra vez.

El relato se desarrolla durante veinticuatro horas en las que el lector acompaña al protagonista en sus visitas comerciales y en su particular búsqueda de un tesoro que podría resolver los problemas familiares. En su recorrido, confronta su visión pesimista y sarcástica con la de algunos colectivos que con sus acciones defienden que un mundo mejor es posible.

Isaac Rosa (Sevilla, 1974) es autor de las novelas *La malamemoria* (1999), posteriormente reelaborada en *¡Otra maldita novela sobre la guerra civil!* (2007), *El vano ayer* (2004), que fue galardonada en 2005 con el Premio Rómulo Gallegos, el Premio Ojo Crítico y el Premio Andalucía de la Crítica; *El país del miedo* (2008), reconocida por los editores con el Premio Fundación J. M. Lara como mejor novela del año, *La mano invisible* (2011), *La habitación oscura* (2013) y *Feliz final* (2018), todas ellas publicadas en Seix Barral. Columnista de prensa, es autor de varios libros de relatos y guiones de cómic. Su obra ha sido traducida a varios idiomas y llevada al cine en tres ocasiones. Colabora habitualmente en eldiario.es y La Marea.

### **Sesión musical doble con 'Fernandisco' y 'El Niño de la Hipoteca'. Ciclo 'Poesía en partitura'. Programa Isla del Español' (21.04.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en el Palacio de la Isla de Burgos el jueves, 21 de abril, las actuaciones conjuntas que reunieron al popular comunicador musical Fernando Martínez Teruel 'Fernandisco' (19.00 horas) con Guiu Cortés 'El Niño de la Hipoteca' (20.30 horas). Este programa doble inauguró el nuevo ciclo musical 'Poesía en partitura' de la programación 'Isla del Español' que la institución organizó junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos con más de un centenar de propuestas.

La aplazada actuación del popular 'Fernandisco' en el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua se programó de nuevo coincidiendo con la actuación consecutiva del cantautor y compositor barcelonés Guiu Cortés, conocido como 'El Niño de la Hipoteca' en un programa doble que llenó de música el Palacio de la Isla a través de estilos musicales distintos.

Así, 'Fernandisco' propuso al público un recorrido sonoro de más de tres décadas en una propuesta singular en la que se daban la mano música y literatura, contando con las referencias a figuras imprescindibles de la historia de ambas disciplinas. Coach musical, psicólogo, presentador, showman y 'cabalgador de discos', 'Fernandisco' planteó los intensos vínculos existentes entre la música y la literatura a través de las referencias a la obra de músicos y escritores como Bob Dylan, Edgar Allan Poe, Radio Futura, Alan Parsons Project, Gustavo Adolfo Bécquer y Enio Morricone, entre otros. Su intención fue "hacer un viaje hacia el centro del alma de los asistentes, a través de la palabra, creando al mismo tiempo la mejor melodía de sus almas".

'Fernandisco', consciente de que las letras de muchas canciones están cargadas de emoción, guió al público en un recorrido hacia la esencia y la pureza de las mejores canciones jamás compuestas. Sus sesiones las crea en directo, sin ningún tipo de grabación previa, imprimiendo siempre su trabajo creativo un carácter puramente artesanal. El invitado resultó un referente imprescindible de un público heterogéneo en la franja de edad de 40 a 50 años; se trata de un personaje polifacético, capaz de crear desde cero un producto único, de edición limitada y mezclado con la mejor música de las décadas de los 80, 90 y 2000.

Guiu Cortés (Barcelona, 1982), conocido artísticamente como 'El Niño de la Hipoteca', es un cantautor, compositor y músico perteneciente a la generación de cantautores que ha utilizado la explosión de las redes sociales y los medios de reproducción en streaming para dar a conocer su música y sus letras, en las que mezcla el humor y las reivindicaciones.

A finales de 2020, comenzó a usar su sobrenombre para denominar todo lo relacionado con los proyectos que venía realizando desde el inicio de su carrera junto con su banda y con su particular estilo que autodenomina 'punk blando', mientras que sus proyectos más personales e íntimos, los publicaría bajo su nombre real.

Cursó estudios en el conservatorio y en diferentes escuelas de música en las que aprendió a tocar varios instrumentos. Mientras estudiaba en la universidad el Grado en Humanidades, Guiu Cortés comenzó a tocar en el metro de Barcelona de manera ocasional y a actuar como músico en diferentes bandas. En una de ellas, llamada 'Lechuga en los Tanatorios', Guiu tocaba el contrabajo, la bocina y hacía algunos coros. Es en esta formación, donde gracias a las letras de su cantante, a Guiu se le despertó el interés por componer canciones reivindicativas. En 2007 compuso once canciones que después grabó en una maqueta en los estudios La

Catacumba de Barcelona. Esta maqueta la envió a los certámenes para cantautores de Burgos y de Elche. En el primero de ellos quedó finalista, y en el segundo, ganó el primer premio.

Tras este primer éxito, hizo un máster en autoedición y autoproducción, fundando su propio sello discográfico independiente, y siguió componiendo hasta publicar su primer LP en 2009, 'Que te vaya bien', bajo su sobrenombre 'El Niño de la Hipoteca', cuyo single homónimo rozó el millón de visualizaciones en YouTube y los nueve millones de reproducciones en Spotify. Gracias a este disco, 'El Niño de la Hipoteca' hizo numerosos conciertos por todo el país, combinando su propia gira con la aparición en festivales.

**Presentación de los libros *Teatro y géneros autobiográficos* (Literatura Actual de Castilla y León, 4), *Poesía* (Literatura Actual de Castilla y León, 5). (25.04.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el lunes, 25 de abril, en el Palacio de la Isla de Burgos, la presentación conjunta de dos de sus últimas publicaciones: *Teatro y géneros autobiográficos* (Literatura Actual de Castilla y León, 4), edición dirigida por Nuria María Carrillo Martín (Universidad de Burgos) y *Poesía* (Literatura Actual de Castilla y León, 5), coordinado por María Ángeles Pérez López (Universidad de Salamanca), títulos pertenecientes a la colección 'Libros Singulares' que edita esta institución.

Esta doble presentación se integró en el nuevo ciclo 'Novedades ILCYL' de la propuesta 'Isla de Investigación' del programa cultural 'Isla del Español' que esta institución realiza junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos en el Palacio de la Isla de Burgos. Las profesoras Nuria Carrillo (Universidad de Burgos) y María Ángeles Pérez López (Universidad de Salamanca), coordinadoras de las respectivas ediciones, fueron las encargadas de presentar ambos libros.

'*Teatro y géneros literarios*' recoge las aportaciones académicas que iban a presentarse en el III Congreso de Literatura Actual de Castilla y León' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua iba a programar con la colaboración con la Consejería de Cultura y Turismo y la Universidad de Burgos, suspendido por la irrupción de la pandemia de la Covid 19. Esta edición recoge las ponencias de distintos especialistas como Margarita Piñero, Francisco Gutiérrez Carbajo, José Luis González Subías, Juan Manuel Escudero Baztán, Sergio Santiago Romero, Miguel Ángel Pérez Martín y Valentina Broncatelli. La edición ha estado coordinada por Nuria María Carrillo Martín, directora del Departamento de Filología de la Facultad de Humanidades y Comunicación de la Universidad de Burgos.

'*Poesía*', que tiene como editores a María Ángeles Pérez López, Borja Cano Vidal, Marta Pascua Canelo y Vega Sánchez-Aparicio (USAL) se ha planteado como un espacio abierto sobre la poesía actual en Castilla y León, caracterizada por su vigorosa diversidad y creatividad. Como sucedió con el congreso salmantino, la pandemia evito finalmente que este encuentro pudiera celebrarse presencialmente. Este volumen se acerca a la configuración del espacio poético actual, las huellas y presencias en la poesía de cambio de siglo, los nuevos territorios poéticos. José María Balcells, Asunción Escribano, Eva Álvarez Ramos, Antonio Colinas y muchos otros autores y especialistas se dan cita en las páginas de esta nueva publicación. La profesora y poeta María Ángeles Pérez, ganadora del Premio Nacional de la Crítica de 2022, presentó esta nueva edición.

**‘Letras con ciencia’, con Ana Belén Marín Arroyo. Isla de Aprendizaje’. Programa ‘Isla del Español’ (27.04.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el miércoles, 27 de abril, en el Palacio de la Isla, la conferencia impartida por la arqueóloga burgalesa Ana Belén Marín Arroyo. Doctora por la Universidad de Cantabria, perteneciente al Departamento de Ciencias Históricas de esa Universidad, su intervención sirvió para inaugurar el nuevo ciclo de conferencias ‘Letras con ciencia’ de la ‘Isla de Aprendizaje’ del programa cultural ‘Isla del Español’ que la institución organizó en el Palacio de la Isla entre los meses de marzo y octubre.

La ciencia se hizo un hueco en la programación cultural de la institución a través de un nuevo ciclo que pretendía contribuir a dar valor a la fusión de ciencia y creatividad, descubriendo cómo enriquece a la sociedad el hecho de que un científico lleve su ciencia a las artes y a las letras. Pese a que la ciencia y las letras están en nuestra vida de forma independiente, existe una necesidad de fusión entre ambas disciplinas, ya que la ciencia necesita comunicarse y usar la palabra de la mejor manera posible y las letras necesitan recurrir al método científico.

Investigadora del Departamento de Ciencias Históricas de la Universidad de Cantabria, Ana Belén Martín es la responsable de la implementación de la línea de investigación de Bioarqueología y de la puesta en marcha del laboratorio de esta institución. Actualmente dirige el Grupo de Investigación en Evolución Humana (EvoAdapta-UC), integrado por tres doctorandos (FPI, UC y becarios ERC), cinco investigadores postdoctorales (JdCF, MCurie GIF, 3 becarios ERC) y un laboratorio técnico ([www.evoadapta.unican.es](http://www.evoadapta.unican.es)). Este grupo está atrayendo a investigadores externos (Italia, Francia, Serbia, EEUU) para formarse con nosotros.

Su investigación se centra en evaluar la resiliencia de los grupos humanos durante el pasado evaluando su decisión sobre las estrategias de subsistencia comparándolas con las condiciones climáticas/ambientales que tuvieron que afrontar en Eurasia, de 200.000 a 3.000 años atrás. Actualmente, es Investigadora principal de un grupo del Consejo Europeo de Investigación enfocada en desentrañar cómo los cambios climáticos podrían haber afectado el declive y posterior extinción de los neandertales. Para ello, evalúa la dieta de los últimos neandertales y primeros Homo sapiens en más de 20 yacimientos clave en el sur de Europa.

**Presentación de *Antonio Machado Primer aniversario de su muerte (Romance, México, 1 de marzo de 1940)*; *León Felipe Responso... a la poesía muerta (Antonio Machado en el décimo aniversario de su muerte. México, 1949)* y *Vagabundos de Castilla*. Juan Díaz-Caneja (29.04.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el viernes, 29 de abril, a las 19.30 horas, en el Palacio de la Isla de Burgos, la presentación conjunta de tres de sus últimas publicaciones editadas en la colección Beltenebros Minor. Se trata de *Antonio Machado Primer aniversario de su muerte* (Romance, México, 1 de marzo de 1940) (Avances, 10), *León Felipe Responso... a la poesía muerta* (Antonio Machado en el décimo aniversario de su muerte. México, 1949) Beltenebros Minor (Avances, 11), y *Vagabundos de Castilla*. Juan Díaz-Caneja Beltenebros Minor 11.

Esta nueva presentación se integró en el ciclo 'Novedades ILCYL' de la propuesta 'Isla de Investigación' del programa 'Isla del Español' que esta institución realiza junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos en el Palacio de la Isla.

El director de la Real Academia Burgense de Historia y Bellas Artes Institución Fernán González de Burgos, René Payo, el secretario de esta institución, el historiador Isaac Rilova, y la profesora de la Universidad de Valladolid Carmen Morán fueron los encargados de presentar estas tres publicaciones de la fundación.

***Antonio Machado Primer aniversario de su muerte*** (Romance, México, 1 de marzo de 1940) (Avances, 10)

La edición de Antonio Machado Primer aniversario de su muerte (Romance, México, 1 de marzo de 1940) se pensó como conmemoración conjunta de ambas instituciones por el aniversario de la muerte del intelectual y poeta sevillano Antonio Machado. Esta publicación recoge el homenaje que la revista 'Romance', editada por el exilio en México y dirigida por Rafael Giménez Siles, brindó en 1940 a Machado en el primer aniversario de su muerte. En ese momento, cuando todavía no se había cumplido un año del final de la Guerra Civil, Machado se encontraba en el corazón de los exiliados, que no dudaban en celebrar su figura y su obra llorando su muerte.

'Romance' publicó una página que recogía unos fragmentos significativos del nuevo trabajo de Antonio Machado, una obra sin publicar, lo que representaba una novedad para aquellos que en su momento no tuvieron a su alcance las entregas mensuales de la revista 'Hora de España', ilocalizable en 1940. La revista recogía igualmente el testimonio de José Machado, hermano pintor del poeta, y la última fotografía conocida de Antonio Machado, tomada en Barcelona en enero de 1939, imagen que presidía esa página.

***León Felipe Responso... a la poesía muerta (Antonio Machado en el décimo aniversario de su muerte. México, 1949)*** Beltenebros Minor (Avances, 11)

En 1949 el exilio republicano en México D.F. se preparó a homenajear, en una fecha tan emblemática como el 14 de abril, al poeta sevillano fallecido diez años antes. Machado simbolizaba la esperanza y la derrota de un proyecto popular, que pretendió sentar las bases de un nuevo país a partir de valores humanistas y racionales. En el homenaje mexicano, una década después, León Felipe se hace dueño de ese dolor y clama, en una vibrante intervención, contra la injusticia, el miedo impuesto por los vencedores, el trágico destino de España... y la muerte de la poesía.

***Vagabundos de Castilla. Juan Díaz-Caneja*** Beltenebros Minor 11

Nueva edición del libro del escritor y jurista de origen leonés Juan Díaz-Caneja. El libro recoge cómo se abre paso un nuevo modo de novelar, con la literatura concebida y desarrollada a resultados de la documentación y el estudio.

### **Talleres infantiles y familiares de iniciación al género del cuento. Programa 'Isla del Español' (30.04.22 y 01.05.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el sábado, 30 de abril y el domingo 1 de mayo en el Palacio de la Isla de Burgos talleres infantiles y de carácter familiar relacionados con el arte de contar cuentos. Se trata de las propuestas 'Contando cuentos' (niños de 4 a 7 años), 'Cuentos contados' (8 a 12 años) y 'Cuentaendo' (familiar). Se trata de tres talleres divulgativos en los que los participantes aprenderán a conocer las claves que debe tener un cuento, con sesiones enfocadas a distintas franjas de edad.

Ambas propuestas divulgativas se integran en la nueva programación cultural 'Isla del Español' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua desarrollará en su sede, el Palacio de la Isla de Burgos, con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, y que contempla la realización de más de un centenar de actividades culturales entre marzo y octubre.

### **Propuesta de improvisación musical 'Partículas Onda', por el colectivo 'Néxodos' Programa 'Isla del Español' (06.05.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en el Palacio de la Isla el viernes, 6 de mayo, a las 19.30 horas, la propuesta de improvisación musical electroacústica 'Partículas Onda', que contó con la participación de los músicos David Duyos, Nacho Román y David Herguedas, integrantes de 'Néxodos', colectivo orientado al desarrollo de proyectos vinculados a territorios de la periferia, a la puesta en valor de espacios alternativos y al impulso de formatos de participación ciudadana. El artista burgalés Alejandro Martínez Parra participó también en la actuación.

Esta propuesta musical de carácter experimental, cercana a las improvisaciones desde los alrededores musicales del ruido y la palabra sonora -como reconocen sus promotores- se integró en la programación cultural 'Isla del Español' que la institución organiza en el Palacio de la Isla, junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

El colectivo 'Néxodos' articula su actividad de carácter musical a través de 'Vestíbulo', sello discográfico coordinado por Nacho Román, que está orientado a la experimentación sonora. La línea editorial de su catálogo está abierta a diferentes campos sonoros de la electrónica experimental: ambiente, música generativa, minimalismo, electroacústica o noise son algunas de las coordenadas de partida.

### **Teatro familiar 'Arbolito y la Abubilla'. Isla de Encuentros Programa 'Isla del Español' (08.05.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el domingo, 8 de mayo, en el Palacio de la Isla, la representación musical 'Arbolito y la Abubilla', propuesta teatral dirigida a un público familiar, con puesta en escena del grupo musical Ajayu Dúo. Se trata de una nueva propuesta divulgativa integrada en la Isla de Encuentros del programa 'Isla del Español' que esta institución realizó con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos entre marzo y octubre.

Ajaya Dúo es un dúo multiinstrumentista autogestionado que realiza música para la infancia y la libre expresión desde edades muy tempranas. Este espectáculo musical ofrece música para

los más pequeños, enfocada a la expresión emocional y sensorial. 'Arbolito' es el personaje principal del cuento que narra 'La Abubilla'. Viaja y se transforma a lo largo de doce canciones y ocho recitados rítmicos.

### **Presentación del libro *Perros mirando al cielo* (Tusquets Editores), de Eugenio Fuentes. Isla de las Letras. Programa Isla del Español' (10.05.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el martes, 10 de mayo, a las 19.30 horas, en el Palacio de la Isla, la presentación del nuevo libro del escritor Eugenio Fuentes, la novela *Perros mirando al cielo* (Seix Barral), nueva incursión del autor extremeño en el género de la novela negra, con un título en el que recupera a su personaje más popular, el detective Ricardo Cupido. Esta nueva presentación literaria se integró en la propuesta 'Isla de las Letras' del programa cultural 'Isla del Español' que esta institución realiza junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos en el Palacio de la Isla, con la colaboración de la librería 'Mar de hojas'.

Este nuevo título de Eugenio Fuentes se centra en el personaje de Santiago, médico a cargo del servicio de urgencias del Gregorio Marañón, que disfruta de unas vacaciones tras el estrés de la primera ola de la pandemia de Covid. Viaja con su mujer y su hijo a Breda, pequeño pueblo donde él ejerció la medicina por primera vez veinte años atrás, cuando acababa de licenciarse. Cuando a los pocos días aparece muerto, su viuda contrata al detective Ricardo Cupido para que le ayude a esclarecer el caso. Cupido, que no logró resolver el último caso encargado (un accidente de tráfico en el que murió una mujer embarazada de siete meses en la carretera de Breda), se implica hasta el fondo en este nuevo caso, en el que tendrá que investigar si las razones de este asesinato están en el presente o en el pasado que vuelve.

Eugenio Fuentes (Montehermoso, Cáceres, 1958) ha logrado con éxito situarse como uno de los autores españoles de novela negra con mayor proyección en el extranjero gracias a su detective privado Ricardo Cupido, protagonista de las novelas *El interior del bosque*, *La sangre de los ángeles*, *Las manos del pianista*, *Cuerpo a cuerpo*, *Contrarreloj* y *Mistralia*. Fuentes también ha publicado en Tusquets Editores *Venas de nieve* y *Si mañana muero*. Su anterior libro, *La hoguera de los inocentes*, es un ensayo sobre las diferentes formas que ha adoptado la intolerancia a lo largo de la Historia. Con *Piedras negras* el autor llevó a su público a un Toledo espectral, en pleno boom del ladrillo.

### **Presentación del nuevo diseño de la página web de la Fundación (ilcyl.com) (12.05.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua presentó el 12 de mayo el rediseño de su sitio web ([www.ilcyl.com](http://www.ilcyl.com)) con el objetivo de acercar a la ciudadanía el trabajo de investigación y de divulgación cultural que realiza la institución, facilitando al mismo tiempo la posibilidad de realizar nuevas gestiones y servicios *on line*. Para ello, apostó por una renovación de su estructura interna que permita la compra directa de entradas para las distintas actividades programadas, al tiempo que integra un acceso directo a una pestaña desde la que se puede realizar un recorrido guiado de forma autónoma al Palacio de la Isla, sede de la institución.

La nueva página oficial de la fundación permite visualizar de forma sencilla las actividades programadas tanto en el Palacio de la Isla de Burgos, como en otros equipamientos culturales de Castilla y León en los que se programan actividades en colaboración con las instituciones que integran su Patronato. Una de las principales actualizaciones es la incorporación de un sistema que facilita la compra directa de entradas para eventos programados, al tiempo que facilita la compra de sus publicaciones, el pago de matrículas de cursos y de otras operaciones que impliquen un desembolso económico por un bien o servicio.

La concejal de Cultura, Rosario Perez Pardo, el gerente del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Alejandro Sarmiento, la empresaria Mabel de Lorenzo, y Jesús Bustamante, del Servicio de Promoción Cultural del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, presentaron el jueves, 12 de mayo, en el Palacio de la Isla los nuevos contenidos de esta página web.

El sitio web articula la actividad de la institución a partir de tres grandes apartados, en los que ofrece información institucional (origen, estatutos, sede, la composición de su Patronato) y detalla el desarrollo de su trabajo, a partir de cuatro 'ISLAS' (Promoción Cultural, Investigación, Publicaciones y Formación), en las que pueden conocer su trabajo, sus investigaciones en torno a los orígenes del español, las publicaciones editadas y su actividad formativa.

La nueva página web prioriza en su portada el apartado de 'CALENDARIO y ENTRADAS', junto a 'EVENTOS DE LA SEMANA', opciones que permite conocer de un vistazo los eventos programados en la semana en curso. Desde el apartado 'ACTUALIDAD' se puede acceder de nuevo al 'CALENDARIO' y a la sección de 'NOTICIAS', que presenta información actualizada de las actividades programadas por la institución.

### **NUEVA PÁGINA DE VISITAS ([ilcyl.com/visita](http://ilcyl.com/visita))**

La nueva página web incorpora también un acceso directo desde una pestaña a una nueva página de visitas ([ilcyl.com/visita](http://ilcyl.com/visita)), que permite al visitante que llega al Palacio de la Isla realizar de forma autónoma un recorrido por el edificio, conociendo desde su entrada a los jardines del recinto las características de los distintos espacios, el uso que ha tenido y su historia. Los archivos sonoros disponibles en cada uno de los espacios establecidos (jardines, planta baja, primera planta y segunda planta) permiten escuchar la historia que rodea al edificio, sus usos e inquilinos al tiempo que se recorre el edificio.

Para facilitar el acceso a estos códigos, se han colocado carteles tanto a la entrada al recinto del Palacio de la Isla como en puntos visibles en cada planta del edificio con el correspondiente código BIDI, que permite acceder al relato de la historia del edificio. Desde un smartphone o tableta, el visitante escanea el código y accede al contenido, pudiendo escuchar en directo esa porción de historia mientras recorre el inmueble.

Episodios históricos como la construcción del palacio por la acomodada familia Muguero a finales del siglo XIX, su uso durante la Guerra Civil, la posterior cesión a Patrimonio Nacional, su protagonismo en la etapa preautonómica, su utilización como sede del Consejo General de Castilla y León, haber servido de sede eventual de la Comisaría de Policía y otras ocupaciones hasta acoger en 2008 el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua se pueden rastrear.

Desde la propia portada de la página web se accede a los perfiles que la fundación mantiene abiertos en las principales redes sociales (Facebook, Twitter e Instagram), que constituyen un apoyo imprescindible para la divulgación de su actividad. Tanto la web institucional como la nueva de visitas han sido adaptadas para su perfecta visualización a través del teléfono móvil.

**Actuación del grupo ‘Coral del Camino’. ‘Encuentros con Corales’. Jardín sonoro. Programa ‘Isla del Español’ (12.05.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el viernes, 12 de mayo, a las 19.30 horas, en los jardines del Palacio de la Isla, la actuación del grupo coral burgalés ‘Coral del Camino’, de Hornillos del Camino, que marcó el comienzo del ciclo musical ‘Encuentros con Corales’ integrado en la iniciativa ‘Jardín sonoro’ del programa ‘Isla del Español’ que la institución desarrolla en su sede, con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos. ‘Coral del Camino’ sustituyó al grupo coral ‘Interludio’, anunciado inicialmente, cuya actuación se traslada a una próxima fecha.

‘Coral del Camino’ está formada por 41 coralistas con amplia experiencia en el mundo coral de Burgos y provincia. Comenzó su andadura en julio de 2016 en la localidad de Hornillos del Camino de manera fortuita y con un puñado de amigos. Durante su corta trayectoria ha realizado varios intercambios con corales de Galicia, Cantabria y el País Vasco, destacando el intercambio realizado con la Coral de los Amigos del Camino de Santiago de la provincia de Lugo, el concierto internacional con corales de Caleruega y Roseburg Concert Chorale (EE.UU.) en Caleruega, y colaboraciones con la Banda militar del Tercio Norte de Burgos- Además, se implicó en el ciclo de corales de Adeco-Camino, en el pregón de Navidad del Círculo de la Unión en la Iglesia de San Lesmes de Burgos y en el Encuentro Coral de Primavera que realizaron en la Capilla de las Bernardas de Burgos junto con la coral Gurasoak de Vitoria-Gasteiz.

Tras el parón por la pandemia de Covid-19, la ‘Coral del Camino’ reapareció en un concierto reciente en la Catedral de Burgos de la mano de la Fundación VIII Centenario, donde estrenó los Criptogramas teológico-musicales del compositor Miguel Ángel Palacios. En diciembre de 2021 interpretó el Concierto de Navidad en el Teatro Principal de Burgos junto con la Unidad de Música del Cuartel General de Burgos. El repertorio que abarca es muy variado, pensado para los lugares donde el peregrino es el principal protagonista.

**Taller de adultos ‘Risoterapia al aire libre’, por Paloma García. Programa ‘Isla del Español’ (15.05.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el domingo, 15 de mayo, a las 11.30 horas, en los jardines del Palacio de la Isla, el taller de adultos ‘Risoterapia al aire libre’, impartido por Patricia García, facilitadora de talleres de risoterapia, y perteneciente a la Escuela de Risoterapia de Madrid. Se trata de una propuesta integrada en la programación cultural ‘Isla del Español’ que esta institución desarrolla en su sede, el Palacio de la Isla, con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

La risoterapia es un proceso terapéutico y de crecimiento personal que se vale de la risa como elemento de trabajo y cambio. Así, junto al juego y otras técnicas vivenciales que facilitan un alto grado de interacción entre los participantes y de conexión con uno mismo, el taller busca ayudar a transformar la actitud de las personas.

Patricia García, directora del taller, sostiene que el cerebro segrega hormonas de la felicidad como oxitocina, dopamina y serotonina, y que la risa es algo innato en el ser humano y un elemento cohesionador de las culturas. Representa una puerta a la vida y a todo lo que ofrece y es una conexión con la alegría, el placer y el disfrute que permite también regresar a ese estado de la infancia donde todo es juego, divertido y fácil.

### **Actuación conjunta ‘La Voz de Vadillos’ y el coro joven de la Escuela de música ‘Carmelo Alonso Bernaola’ ‘Encuentros con Corales’. Jardín sonoro. ‘Isla del Español’ (20.05.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el viernes, 20 de mayo, a las 19.30 horas, en los jardines del Palacio de la Isla, la actuación conjunta del grupo coral burgalés ‘La Voz de Vadillos’ y el coro joven de la Escuela municipal de música ‘Carmelo Alonso Bernaola’ de Medina de Pomar. Se trató de una propuesta musical integrada en el ciclo ‘Encuentros con Corales’ de la programación cultural ‘Isla del Español’ que la institución desarrolló en su sede, con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

La Voz de Vadillos es una agrupación coral de voces blancas perteneciente al colegio Los Vadillos, dirigida por Alfonso Antonio Gil Bravo, que une sus voces en esta ocasión a las de los integrantes del coro joven de la Escuela Municipal de Música ‘Carmelo Alonso Bernaola’ de Medina de Pomar, dirigida por Laura Hermoso Martínez. Entre ambos colectivos, sobre el escenario ubicado en los jardines fue posible escuchar a más de 60 voces blancas.

El repertorio que interpretaron ambas agrupaciones locales en esta actuación está integrado por las siguientes obras: PIE JESU (Victor C. Johnson); Al Shlosa (Allan E. Naplan); Jubilate Deo (Josu Elberdin); Mantusha (Josu Elberdin); Lo sono un Bambino; La cucaracha (Jose Elberdin); Sarasponda (Kevin Stannard) y cuento musical ‘La vía de los sueños’ (Josu Elberdin).

### **Participación del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en la ‘Noche Blanca de Burgos 2022’ (21.05.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua abrió sus puertas al público el sábado, 21 de mayo, (desde las 18.00 horas hasta medianoche) coincidiendo con la celebración en la capital burgalesa de la ‘Noche Blanca de Burgos 2022’, propuesta impulsada desde el Ayuntamiento en la que colaboran todos los años instituciones y empresas, que contempla la realización de cerca de 130 actividades en distintos equipamientos y espacios de la ciudad.

Para esta jornada, la institución desarrolló un programa de visitas guiadas a su sede, el Palacio de la Isla de Burgos, que acercó al público la historia del inmueble, además de los distintos usos e inquilinos que ha tenido el edificio desde su construcción a finales de siglo XIX hasta la actualidad.

En este sentido, la organización diseñó igualmente un programa de visitas que contempló la organización de nueve pases consecutivos desde las 18.00 horas hasta las 00.00 horas (cada 45 minutos), con entradas al precio de un euro, que se podían adquirir de forma presencial en el Palacio de la Isla. Las visitas incluyeron también una subida a la torre del palacio, desde donde se pudo contemplar una estupenda vista del centro histórico de la capital burgalesa.

Paralelamente, se organizó una yincana infantil (18.30 horas), dirigida a niños de 6 a 10 años, con una sesión en la que los participantes deberán seguir una serie de pistas para encontrar un tesoro oculto: el Gran libro de la Historia del Palacio de la Isla. La participación en la yincana tiene carácter gratuito, pero es necesario solicitar la invitación. La nueva web de visitas ([ilcyl.com/visita](http://ilcyl.com/visita)) facilitó también al público la posibilidad de realizar una visita autónoma al edificio, escuchando la historia del edificio durante su recorrido.

### **Talleres infantiles y familiares sobre la historia de los alfabetos. Programa 'Isla del Español' (21.05.22 y 22.05.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua promovió en el Palacio de la Isla de Burgos durante el fin de semana (sábado 21 y domingo 22 de mayo), nuevas sesiones de talleres divulgativos infantiles -dirigidos a niños con edades de 4 a 7 años y de 8 a 12 años- y también de carácter familiar, que se celebraron en horario de mañana en la sede de la institución y que estaban vinculados con la historia de los alfabetos.

Se trata de los talleres 'El juego del alfabeto' y 'Alfabetos del Mundo' (infantil) y 'Alfabetos en familia' (familiar), con propuestas adaptadas al público al que van dirigidos. Con estas propuestas se buscaba que los más pequeños tuvieran la oportunidad de acercarse al mundo de los alfabetos de manera sencilla y amena, conociendo los conceptos generales a través de sencillos juegos de carácter participativo.

Esta nueva propuesta didáctica se integró en la nueva programación cultural 'Isla del Español' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua desarrolló en su sede en colaboración con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos entre los meses de marzo a octubre.

### **'Letras con ciencia', con la nutricionista Beatriz Robles. Isla de Aprendizaje'. Programa 'Isla del Español' (25.05.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el miércoles, 25 de mayo, a las 19.30 horas, en el Palacio de la Isla, la conferencia impartida por la nutricionista, química y dietética Beatriz Robles. La investigadora acudió como invitada al ciclo 'Letras con ciencia' que se celebra en el marco, en el marco de la propuesta 'Isla de Aprendizaje' de su programa 'Isla del Español' que promueve el ILCYL junto al Ayuntamiento y la Diputación de Burgos. 'Ciencias y letras' es una iniciativa que pretende dar valor a la fusión de ciencia y creatividad, permitiendo descubrir cómo enriquece a la sociedad el hecho de que un científico lleve su ciencia a las artes y a las letras.

Química, dietética y nutricionista, Beatriz Robles tiene una extensa experiencia como divulgadora científica tanto en medios de comunicación como en organizaciones y entidades educativas, con el objetivo último de difundir un mensaje alimentario riguroso, actualizado y basado en la evidencia científica. Licenciada en Ciencia y Tecnología de los Alimentos por la

Universidad de León, graduada en Nutrición Humana y Dietética por la Universidad Isabel I, donde ha ejercido como docente y como miembro del GIR Transformación Digital en Ciencias de la Salud, cuenta con un máster Internacional en Auditoría de Seguridad Alimentaria de la Universidad de León.

Autora del libro *Come seguro comiendo de todo* (Editorial Planeta), Beatriz Robles colabora habitualmente en la sección Nutrir con Ciencia de Materia Ciencia de El País.com, en El Comidista, espacio especializado en el mismo digital, en la revista Eroski Consumer y en los programas 'Saber Vivir' de RTVE y 'Hasta la Cocina' de Telemadrid.

Con el encuentro 'Letras con ciencia', la investigación se hizo un hueco en la programación habitual del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. La ciencia y las letras forman parte de nuestra vida muchas veces de forma independiente, pero hay una necesidad cada vez mayor de fusión entre unas y otras, ya que la ciencia necesita comunicarse y usar la palabra de la mejor manera posible y las letras necesitan del método científico, cómo forma de vida.

### **Actuación del grupo Lumina Vokalensemble 'Encuentros con Corales'. Jardín sonoro. Programa 'Isla del Español' (27.05.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el viernes, 27 de mayo, en los jardines del Palacio de la Isla, la actuación de la agrupación coral 'Lumina Vokalensemble, dirigida por el filólogo y músico Enrique Yuste. Se trató de una propuesta de carácter musical integrada en el ciclo 'Encuentros con Corales' de la programación 'Isla del Español' que la institución desarrolla en su sede, con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

Fundada en 2014, Lumina Vokalensemble es una coral compuesta por una veintena de voces, con jóvenes cantantes con edades que oscilan entre los 14 y 35 años. La seña de identidad de la agrupación es la calidad, el entusiasmo y la frescura que imprimen a los temas, que puede disfrutarse en sus actuaciones con su repertorio audaz y desenfadado a la vez que exigente y riguroso. Algunos integrantes son estudiantes de canto, otros han terminado diferentes especialidades instrumentales también en el Conservatorio de Burgos o en Escuelas de Música de Burgos; en cualquier caso, todos ellos sienten la música vocal como algo verdaderamente apasionante que desean transmitir al público en sus actuaciones.

En esta ocasión, la coral ofrece un repertorio que incluye los siguientes temas: Someone like you, de Adele; Chim, chim, cheree, de R. Sherman y R. Sherman; Si te vas, de Extremoduro/Arr. L. Rioja; Wade in the water, Negro espiritual/Arr. D. Davison; Duerme, pequeño mar, de J. Elberdin; Girls just wanna have fun, de C. Lauper; Hallelujah, L. Cohen/Arr. E. Yuste; Imagine, de J. Lennon/Arr. J. Althouse; Speak to me, de D. Daniel; My immortal, de Evanescence/Arr. T. Krammer y Living on a Prayer J. Bon Jovi/Arr. M. Huff

La formación ha realizado conciertos en la Catedral de Burgos y ha compartido escena con artistas como los directores de orquesta Juan María Esteban y Jose Carlos Carmona, el director de coro Juan M. Barahona el pianista Emilio González y Natalia Korchagina (soprano ganadora del Salzburg Voice Festival de 2012). Desde su fundación en 2014, la agrupación ha sido coro invitado en el III Encuentro de Corales 'Villa de Laredo' (Cantabria), ha cantado en el Festival

Internacional Musika—Música de Bilbao en el Palacio Euskalduna y ha ofrecido conciertos en Ávila, Madrid, La Rioja, Granada, Sevilla, Ronda (Málaga), Catedral de Orense.

**Talleres infantiles y familiares sobre las palabras en desuso. Programa 'Isla del Español' (28.05.22 y 29.05.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua promovió en el Palacio de la Isla de Burgos durante el fin de semana del 28 y 29 de mayo nuevas sesiones de talleres divulgativos infantiles -dirigidos a niños con edades de 4 a 7 años y de 8 a 12 años- y de carácter familiar, que se celebraron en horario de mañana, relacionados con el uso y la transformación que experimentan las palabras con el paso del tiempo.

Así, el sábado 28 se programaron los talleres infantiles 'Palabras misteriosas', una invitación a los niños para que pudieran buscar la palabra que forman las letras, inventando al mismo tiempo una palabra misteriosa y nueva (4 a 7 años), y 'Palabras olvidadas', una propuesta para encontrar en la imaginación palabras que apenas se utilizan y que pueden resultar extrañas (8 a 12 años). Además, el domingo 29 se programó el taller familiar 'Palabras de nuestros abuelos', propuesta que animaba a recuperar las palabras en desuso, formando frases con ellas que los demás debían adivinar. Estas nuevas sesiones de talleres se integraron en la programación cultural 'Isla del Español' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua desarrolló en colaboración con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos entre los meses de marzo a octubre.

**Actuación de 'Capitán Cobarde'. Ciclo 'Poesía en partitura'. Programa Isla del Español' (02.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en el Palacio de la Isla el jueves, 2 de junio, a las 19.30 horas, la actuación de 'Capitán Cobarde', propuesta musical integrada en el ciclo 'Poesía en partitura' de la programación 'Isla del Español' que la institución organiza en su sede con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, con más de un centenar de propuestas entre marzo y octubre. El ciclo 'Poesía en partitura' aúna música y una entrevista en directo en la que el invitado tiene la oportunidad de responder distintas preguntas.

'Capitán Cobarde' es el alter ego musical de Alberto Romero, cantautor sevillano que proyecta desde su personaje un género basado en una personal fusión del folk de los americanos del norte con su raíz andaluza. Y eso es lo que hace de forma brillante y de manera innata. Su trabajo se centra en ofrecer una música sutil, rockera y poderosa, que viaja de forma constante con billete virtual de ida y vuelta, resultado de la escucha de temas anglosajones y sus sensaciones como creador del sur. Todo este trabajo de fusión musical se concentra en un género único, que se podría denominar 'Nuevo Folk-Rock Andaluz'.

Alberto Romero comenzó su carrera musical con el nombre de 'Albertucho', tocando rock andaluz. En su primer disco 'Que se callen los profetas', contó con la colaboración de Rosendo Mercado, Kutxi Romero y Poncho K. En este disco se muestra la fuerza del rock andaluz, de una forma nueva, con mucha personalidad y de forma muy particular, marcando unas líneas que estarán presentes en su carrera musical. El segundo disco 'Lunas de mala lengua' volvió a contar con la colaboración de Kutxi Romero y Dr. Sapo. Su tercer disco, 'Amasijo de porrazos',

contó una vez más con Kutxi, además de 'Lichis' de 'La Cabra Mecánica' y Fernando, de 'Reincidentes'. Este disco es un amasijo de porrazos, en su sentido literal. Grabado en directo, intenta captar, y lo consigue de forma sobresaliente, el ambiente de sus conciertos, en los que se convierte en un huracán. En los directos de esa época ya empieza dejar entrever su futuro alter ego, 'Capitán Cobarde'. Después de seis años, echó a andar su nuevo proyecto musical como 'Capitán Cobarde'.

### **Actuación del grupo 'Canticórum' 'Encuentros con Corales'. Jardín sonoro. Programa 'Isla del Español' (03.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programa el viernes, 3 de junio, a las 19.30 horas, en los jardines del Palacio de la Isla, la actuación de la 'Coral Canticorum', agrupación vocal vinculada desde su origen al colegio Jesús María de la capital burgalesa. Esta nueva actuación es una propuesta del ciclo 'Encuentros con Corales' que la institución organiza en el marco de su programación 'Isla del Español', con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

Muy vinculada a Burgos con su participación frecuente en múltiples actos culturales de la ciudad, 'Coral Canticorum' fue fundada en el año 2000 por el hoy director del Colegio Jesús María de Burgos, Ricardo Quintanilla Rupérez, y está compuesta por unos 25 coralistas, entre alumnos, profesores, antiguos alumnos, padres y aficionados a la música polifónica. La agrupación coral está dirigida en la actualidad por Begoña García Sáez, con el acompañamiento del pianista Jesús Garoz Ruiz y Samuel Horrillo García a cargo del violín y la percusión.

En esta ocasión, el repertorio que desplegó esta agrupación coral incorporó los siguientes temas: Esta tierra (J. Busto); Over the sea to skye (Bear McCreary/Arr. Brian Hamilton); A mi manera (François Revaux/Blasco); Río Duero (Poema: Gerardo Diego/Música: Nuria Villa Fernández/Versión coral: JL Blasco); Locuras (Silvio Rodríguez); You raise me up (Brendan Graham & Rolf Lovland); Alborada (Eduardo Martínez Torner); Antes tu alma (Josu Elberdin); Wangolo (Traditional Haitian Folk song by Ruth Morris Gray) y Time to say goodbye (Francesco Sartori/Lucio Quarantotto/Frank Peterson).

Desde su creación, 'Coral Canticorum' ha actuado en numerosas salas de conciertos e Iglesias de Burgos y de otras localidades provinciales, castellanas y de otras provincias, apostando por un repertorio formado por obras de polifonías religiosas, populares, profanas, tradicionales y contemporáneas. En los últimos años, ha preparado obras del folclore burgalés armonizadas por Quesada, Antonio José o Federico Olmeda.

### **Taller de pilates para adultos 'Letras en movimiento' Programa 'Isla del Español' (04.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el sábado, 4 de junio, en el Palacio de la Isla de Burgos, el taller de pilates 'Letras en movimiento', una propuesta para el público adulto con la que se pretende iniciar a los participantes en las técnicas del pilates de manera que se conozcan los beneficios que la práctica deportiva tiene para el cuerpo humano.

Se trata de una nueva propuesta divulgativas del programa 'Isla de Aprendizaje' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua desarrolla en el marco del su programa cultural 'Isla del Español', con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

### **Actuación de 'AH! Altable & Hache'. Ciclo Jardín Sonoro. Programa Isla del Español' (05.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en los jardines del Palacio de la Isla de Burgos el domingo 5 de junio, la actuación de 'AH! Altable & Hache', el grupo integrado por la violinista Blanca Altable y por el poeta Alex Hache. Esta nueva propuesta musical sirvió para inaugurar el ciclo 'Jardín sonoro' que la institución organizaba al aire libre en los jardines de su sede, ofreciendo cuatro propuestas musicales de distintos estilos durante el mes de junio.

Esta actividad se integró en la programación 'Isla del Español' que la institución organizó en su sede con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, con más de un centenar de propuestas culturales programadas entre marzo y octubre. 'Jardín Sonoro' supuso una oportunidad única para disfrutar de la música en directo en Burgos coincidiendo con la llegada de la primavera.

Blanca Altable (violín, y voz) y Alex Hache (poesía e 'improversación') se conocen desde hace dos años, tras coincidir en 'El Sarao', un evento multidisciplinar promovido por el productor de música electrónica Pure Hemp, con diez artistas sobre el escenario. Ambos decidieron entonces juntar su arte para hacer volar al público con su música a través del viaje que supone la puesta en escena de 'AH!'.

La violinista es una de las pioneras en el entorno del violín neo-tradicional castellano. Con un estilo rítmico, natural, ecléctico y emotivo ha conseguido desarrollar una sonoridad propia y característica, íntima, profunda, alegre y sutil. La violinista ha viajado con su música por escenarios españoles, europeos, en Estados Unidos y también en África. Alex Hache, pseudónimo de Alejandro Herrero, se formó académicamente como psicólogo y fue en su etapa universitaria en Valencia y País Vasco cuando comenzó a forjarse como poeta y rapero. 'AH!' tiene como principales ejes la rapsodia, el verso, los estratos sonoros, la voz... y, como dicha interjección sugiere, busca generar en el público diferentes estados vibratorios.

### **Espectáculo teatral 'La olla castellana' Isla de Encuentros. Programa Isla del Español' (05.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el domingo, 5 de junio, a las 11.00 horas, el espectáculo 'La olla castellana' de CCC Clowns. Se trata de un singular espectáculo de cuentos musicales dirigido a un público familiar con una duración aproximada de 60 minutos. La actriz Alicia V. Benito se encargó de la interpretación y la coordinación del espectáculo.

'La olla castellana' es un cocido compuesto de muchos ingredientes; se trata de una metáfora de la lengua castellana, enriquecida a lo largo de los siglos con distintas culturas, costumbres y religiones. Es un espectáculo contado y cantado por una artista que recupera el estilo tradicional de los juglares, los populares intérpretes transmisores en la Edad Media de cuentos e historias a través de la tradición oral; artistas ambulantes que resultaron claves en la transmisión y la difusión de la lengua y la cultura en la península.

Esta representación supuso una propuesta original, divertida y didáctica que buscaba la implicación del público. Una juglar llevó a través del canto la dramatización de personajes y la música por los diferentes acontecimientos que han conformado este famoso cocido. Dentro de

esta olla se cocinaron palabras celtíberas, grecolatinas, germánicas, árabes e incluso quechuas. Un viaje apasionante para una lengua deliciosa y digna de saborear.

Esta nueva iniciativa se enmarcó en la 'Isla de Encuentros' de la nueva programación cultural 'Isla del Español' elaborada por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con el Ayuntamiento de Burgos y la Diputación de Burgos para los meses de marzo a octubre, que integró más de un centenar de actividades de distintas características que se desarrollaron entre los meses de marzo y octubre en la sede de la institución.

### **Actuación del grupo 'Coral San Esteban. 'Encuentros con Corales'. Jardín sonoro. Programa 'Isla del Español' (10.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el viernes, 10 de junio, a las 19.30 horas, en los jardines del Palacio de la Isla, la actuación de la coral San Esteban, agrupación musical de carácter local fundada en 1972 dirigida por César Zumel, acordeonista con una extensa formación musical, autor de más de 300 obras. Esta nueva actuación marcó el final del ciclo 'Encuentros con Corales' que la institución organizó durante los meses de mayo y junio en el marco de su programa 'Isla Sonora' integrado en el proyecto 'Isla del Español' realizado en el Palacio de la Isla con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

La veterana agrupación coral burgalesa interpretó un amplio repertorio integrado por los siguientes temas: Anónimo Italia (s. XV) Alta Trinita beata; Catedral de Burgos, Fabordón; Regina caeli; Giovanni L. da Palestrina (s. XVI) O Bone Jesu; Jacob Arcadelt (s. XVI); Il bianco e dolce cigno; Guido Menestrina (s. XX) Dolce Sentire (Fratello sole, sorella luna); Bepi di Marzi (s. XX), Improvviso (letra Bepi di Marzi); Juan de Arañés (s. XVII) Chacona; Juan de Anchieta / Bob Chilcott Con amores la mi madre; Alejandro Yagüe (1968); Las campanas (letra Rosalía de Castro) Nuria Villa / Jose Luis Blasco (s. XXI); Río Duero (letra Gerardo Diego); Canto tradicional zulú, Ukuthula; Tradicional Haiti/Angola - Ruth Morris; Wangolo; César Zumel (s. XXI); Padrenuestro arameo y Allan Naplan (s.)XX) Al shlosa d'varim.

#### **Coral San Esteban**

Fundada en el año 1972, estuvo dirigida durante casi cuatro décadas por el burgalés Juan José Rodríguez Villarroel. En 2010 se hace cargo de la dirección César Zumel Vaquero. Durante medio siglo, ha participado en distintas manifestaciones musicales de la ciudad y provincia: semanas de música antigua, pregones, otoñadas culturales, ciclos y festivales, centenarios, fiestas patronales y otras conmemoraciones como la interpretación de la música para el pregón de San Lesmes (2011, 2013, 2015, 2017, 2018, 2019 y 2022) y el concierto del 26 de diciembre en Burgos, festividad de San Esteban, que se celebra en la iglesia de San Nicolás.

Esta agrupación inició en 2018 una estrecha colaboración con el Museo del Retablo de Burgos, sito en la Iglesia de San Esteban, ofreciendo un innovador concierto en el primer ciclo 'Escucha tu Museo'. También en 2018 ofrecimos un concierto en el vestíbulo del HUBU (Hospital Universitario de Burgos). En 2013, la coral participó en el primer concierto participativo en Burgos a través de la Federación Coral Burgalesa (Fórum Evolución - La Caixa) con la interpretación de 'El Mesías' de Händel y en 2017 colaboramos en el 'Réquiem' de Mozart y en el estreno de 'El Mozo de Mulas' de Antonio José. En 2019, participó estuvimos presentes en la

Noche Blanca con Fetén, Fetén. La fue nombrada en 1980 'Buen burgalés del año' y en 2012 fue galardonada, por su trayectoria, con el reconocimiento de 'Buen Vecino'.

En Europa, Coral san Esteban ha realizado giras por Alemania, Francia, Portugal, Inglaterra y la República Checa y su música ha llegado Burdeos, Angouleme, Loudun, Saumur, Sant Jean d'Angely, Fontevraud, St. Michel, Strasbourg, Sarragemines, Poitiers, Praga, Nüremberg, Londres, y Lisboa.

### **Talleres infantiles y familiares sobre las formas de escritura. Programa 'Isla del Español' (11.06.22 y 12.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó en el Palacio de la Isla de Burgos durante el fin de semana (sábado, 11 y domingo 12 de junio), nuevos talleres formativos de carácter infantil y familiar. Se desarrollaron las propuestas divulgativas infantiles '¿Dónde escribían nuestros antepasados?' y 'Papiros, pergaminos y papeles', junto a la propuesta familiar 'De las tablillas al móvil'. Ambas iniciativas supusieron una nueva oportunidad para aprender mediante el juego y para que niños y familias puedan acercarse y conocer las técnicas y materiales empleados en la escritura y su evolución a lo largo del tiempo.

Del mismo modo, el Palacio de la Isla acogió el sábado, 11 de junio, la propuesta cultural 'Las Noches de Palacio', una invitación para que los niños pasasen una noche inolvidable en la sede del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua realizando talleres y actividades. Una propuesta para construir un campamento, descubrir libros encantados y buscar las letras robadas de nuestro alfabeto. Cada noche estará dedicada de forma temática a un libro diferente. La entrada empezó a las 21.00 horas del sábado y la recogida de los niños se efectuó el domingo a las 10.00 horas.

### **Actuación de 'Pure feat, Aiko & Guille'. Ciclo Jardín Sonoro Programa Isla del Español' (12.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en los jardines del Palacio de la Isla el domingo 12 de junio, a las 13.00 horas, el concierto del artista burgalés 'Pure Hemp', que actuó acompañado por 'Aiko', nueva promesa con sinfín de registros vocales que sorprendieron al público; también se sumó 'Guille' Oña, experto en tocar el hang, instrumento musical con una fuerte sonoridad metálica.

'Pure feat, Aiko & Guille' actuó en la propuesta de 'Jardín Sonoro', iniciativa integrada en el programa 'Isla de Español' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua promovió en colaboración con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos. 'Jardín Sonoro' permitió al público disfrutar de música en directo en Burgos coincidiendo con la llegada de la primavera.

'Pure Hemp', artista local que lleva dos décadas de trabajo y experimentación en el ámbito de la música electrónica y máximo exponente de este género en la capital burgalesa, presentó en esta sesión su último trabajo, en el que comparte escenario con dos nuevos colaboradores en una singular propuesta en la que los tres participantes parecen fusionarse en una sola persona. Todos sus sonidos salen a tiempo real y en directo desde sus sintetizadores y cajas de ritmos, detalle que dota a este artista de una exclusividad y un estilo único, con influencias de artistas de géneros tan variados entre los que se encuentran Underworld, Orbital, Prodigy, The Human

League, Ministry, The Chemical Brothers, The Knife, Mike Oldfield, Metallica, Sepultura y Sisters of Mercy, entre otros.

Recientemente fue nominado como uno de los mejores 'Live' nacionales por el jurado de los Premios 'Vicious Music Awards'. Su carisma y entrega han quedado demostrados en distinto tipo de escenarios, implicándose en colaboraciones puntuales con escultores, fotógrafos y pintores en sus exposiciones, o poniendo banda sonora a diferentes cortometrajes, desfiles de moda o catas maridaje. La crítica ha destacado su 'vibrante' puesta en escena y su capacidad de llenar el escenario, ayudado solo por sus instrumentos.

### **Encuentro de los clubes de lectura de Burgos con la escritora Rosa Montero. Isla de las Letras Programa 'Isla del Español' (14.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el martes, 14 de junio, a las 18.00 horas, en el Palacio de la Isla, un encuentro de la escritora y periodista madrileña Rosa Montero con los lectores de Burgos. El encuentro, realizado con la colaboración de la librería Mar de Hojas, reunió a la autora con miembros de los clubes de lectura de la Biblioteca pública de Burgos, de las bibliotecas municipales, de la Universidad de Burgos y de Cajacirculo, con los que pudo compartir distintos aspectos de su obra literaria y de su trabajo periodístico.

Rosa Montero estaba de actualidad por la reciente publicación de '*El peligro de estar cuerda*' (Seix Barral), título en el que partiendo de su experiencia personal y de la lectura de numerosos libros de psicología, neurociencia, literatura y memorias de grandes autores de distintas disciplinas creativas, ofrece un estudio apasionante sobre los vínculos entre la creatividad y la inestabilidad mental. Y lo hace compartiendo con el lector numerosas curiosidades asombrosas sobre cómo funciona nuestro cerebro al crear, desmenuzando todos los aspectos que influyen en la creatividad, y montándolos ante los ojos del lector mientras escribe, como un detective dispuesto a resolver las piezas dispersas de una investigación.

Se trata de un libro en el que ensayo y ficción van de la mano en una exploración sobre los vínculos entre la creatividad y la locura, que llevan al lector a asistir en directo al proceso de la creación. En este libro comparte la experiencia personal de cómo ella vivió en directo, y durante años, muy cerca de la locura. Se trata de una actividad literaria integrada en el programa cultural Isla del Español que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua promueve en su sede en colaboración con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

### **La autora**

Rosa Montero nació en Madrid y estudió periodismo y psicología. Desde finales de 1976 trabaja de manera exclusiva para el diario El País, en el que fue redactora jefa del suplemento dominical durante 1980-1981. Ha publicado las novelas: Crónica del desamor (1979), La función Delta (1981), Te trataré como a una reina (1983), Amado Amo (1988), Temblor (1990), Bella y Oscura (1993), La hija del caníbal, El corazón del Tártaro (2001), La Loca de la casa (2003), Historia del rey transparente (2005), Instrucciones para salvar el mundo (2008), Lágrimas en la lluvia (marzo 2011), Lágrimas en la lluvia. Cómic (octubre 2011), Premio al Mejor Cómic 2011 por votación popular (Salón Internacional del Cómic de Barcelona), La

ridícula idea de no volver a verte (marzo 2013), El peso del corazón (2015), La carne (2016), Los tiempos del odio (2018), La buena suerte (2020) y El peligro de estar cuerda (2022).

### **Talleres infantiles y familiares sobre los orígenes de la lengua. Programa 'Isla del Español' (18.06.22 y 19.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el sábado, 18 de junio y el domingo 19 de junio en el Palacio de la Isla nuevos talleres infantiles divulgativos y de carácter familiar relacionados con el origen del español. Se trata de las propuestas divulgativas infantiles 'Valpuesta, nuestras primeras palabras' y 'Valpuesta, buscando los orígenes del castellano', y el taller familiar 'Valpuesta en familia'.

Ambas propuestas divulgativas se integraron en la nueva programación cultural 'Isla del Español' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua desarrollará en su sede, el Palacio de la Isla de Burgos, con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, y que contempla la realización de más de un centenar de actividades culturales entre marzo y octubre.

### **Taller de adultos 'Risoterapia al aire libre', por Patricia García. Programa 'Isla del Español' (19.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó el domingo, 19 de junio a las 11.30 horas, en los jardines del Palacio de la Isla de Burgos, una nueva sesión del taller de adultos 'Risoterapia al aire libre', impartido por Patricia García, perteneciente a la Escuela de Risoterapia de Madrid. Se trató de una propuesta integrada en la programación cultural 'Isla del Español' que esta institución desarrolló en su sede, el Palacio de la Isla, con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

La risoterapia es un proceso terapéutico y de crecimiento personal que se vale de la risa como elemento de trabajo y cambio. Así, junto al juego y otras técnicas vivenciales que facilitan un alto grado de interacción entre los participantes y de conexión con uno mismo, el taller pretendía ayudar a transformar la actitud de las personas.

Patricia García, directora del taller, sostiene que el cerebro segrega hormonas de la felicidad como oxitocina, dopamina y serotonina, y que la risa resulta innata en el ser humano, además de ser un elemento cohesionador de las culturas. Representa una puerta a la vida y a todo lo que ofrece y es una conexión con la alegría, el placer y el disfrute que permite igualmente regresar a ese estado de la infancia donde todo es juego, divertido y fácil.

### **Actuación de 'Constanza & Fredy'. Ciclo Jardín Sonoro. Programa 'Isla del Español' (19.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en los jardines del Palacio de la Isla el domingo 19 de junio, a las 13.00 horas, la actuación del dúo acústico 'Constanza & Fredi', en el marco del ciclo 'Jardín Sonoro' integrado en el programa cultural Isla del Español que la institución promovió en su sede con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos. La guitarra de Fredi Marugán y la voz rota y sensual de Constanza Cervino acercaron al público los temas más bellos de la música negra.

Fredi Marugán es músico, compositor y arreglista. Ha grabado discos con cantantes y grupos de primera línea como Luz Casal, Ana Belén, Pasión Vega, Joan Manuel Serrat, Miguel Ríos, Mecano e Ismael Serrano. Fredi Marugán es un hombre que se define a sí mismo como «de lo más normal» capaz de interpretar casi cualquier estilo musical y a quien le han marcado en su carrera profesional géneros como el Rock, el Country, el Jazz y el Blues. También influyó en él autores y grupos como the Beatles, James Taylor, Weather Report, Pat Metheny y Robben Ford.

Su repertorio consta de swings, bossa nova, baladas y blues. Su propuesta musical cuenta con un nutrido repertorio de temas suaves y dinámicos, sensuales y pasionales, melancólicos y alegres. Sus conciertos destilan glamour y elegancia, buscando emocionar y entretener al público más exigente. Tienen varios singles en la plataforma Spotify.

Constanza Cervino está considerada 'una voz rota, sensual y llena de matices' por los amantes de la música negra. Editora, periodista y project manager, es, sin lugar a dudas, una cantante polifacética que ama la creatividad, la belleza y la intimidad que proporciona el jazz cuando te sumerge en un acto de cocreación musical: improvisar. Se trata de una nueva propuesta del ciclo musical 'Jardín sonoro' que la institución organiza al aire libre en los jardines de su sede, que ofrece al público cuatro propuestas musicales de distintos estilos durante el mes de junio.

Esta actividad pertenece al programa 'Isla del Español' que la institución organizó en su sede con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, con más de un centenar de propuestas culturales programadas en los meses de marzo y octubre.

### **'Letras con ciencia', con el divulgador Luis Quevedo. Isla de Aprendizaje'. Programa 'Isla del Español' (22.06.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el miércoles, 22 de junio, a las 19.30 horas, en el Palacio de la Isla, la conferencia que impartió el periodista y divulgador científico catalán Luis Quevedo. El comunicador acudió como invitado al ciclo 'Letras con ciencia' integrado en el marco de la propuesta 'Isla de Aprendizaje' del programa 'Isla del Español' que la entidad organizó con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos. 'Letras con ciencia' es una iniciativa enfocada a dar valor a esa fusión de ciencia y creatividad que facilita descubrir cómo enriquece a la sociedad el hecho de que un científico lleve su ciencia a las artes y a las letras.

Luis Quevedo (Barcelona, 1981) es un divulgador científico que ha ejercido como productor, presentador, emprendedor y corresponsal, entre otros puestos de responsabilidad. Formado como científico (Biotecnología, Universidad Autónoma de Barcelona) y entrenado en comunicación en Televisión Española (Redes, Tres 14), ha desarrollado su labor divulgativa principalmente en EEUU y América Latina (Science Friday de NPR, NTN24 TV, History Channel), donde también ha sido corresponsal del diario español 'El Mundo'.

Este comunicador ha sido también *managing director* del Imagine Science Films Festival de New York y ha escrito y dirigido dos premiados documentales sobre la evolución humana. Es cofundador de la plataforma de podcast en español Cuonda y ganador del Premio Ondas 2018 al Mejor Pódcast. Como formador, Luis Quevedo ha dado clase en prestigiosas universidades

como Columbia, Yale y City University of New York, y actualmente coordina el Máster en Divulgación Científica de la Universidad Isabel I. En 2018 regresó a España y se implicó en producciones como 'Los poderes extraordinarios del cuerpo humano', 'La Otra Ciencia', 'Mundo Madrid', 'Lo Siguiente', 'Vaya Crack', 'Ya Es Mediodía', 'Buenos Días Madrid' o 'Más Vale Tarde', programas en los principales canales del país. Recientemente ha creado y dirigido El Método, una serie transmedia para RTVE Digital centrada en la ciencia de la COVID.

### **Cursos de formación del profesorado 'Caminos de Cultura' (04.07.22-08.07.22 //11.07.22-15.07.22**

El Palacio de la Isla de Burgos acogió los cursos de formación del profesorado 'Caminos de Cultura' organizadas por la Universidad de Burgos y la Consejería de Cultura y Turismo y que reunieron a cerca de doscientos profesores de español procedentes, entre otros países, de Alemania, Reino Unido, Camerún, Francia, Polonia, Estados Unidos, Irlanda, Costa de Marfil, Serbia o Suiza.

El programa académico, que estuvo coordinado por el Centro Internacional del Español de la Universidad de Burgos (CIE-UBU), contó con la colaboración de la Junta de Castilla y León, el Ayuntamiento de Burgos y la Academia Mester de Salamanca.

Tras dos semanas en el Instituto de la Lengua, sede del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, el último de los cursos se celebró en la Facultad de Humanidades y Comunicación de la Universidad de Burgos. A lo largo de tres semanas los talleres y ponencias fueron impartidos por el profesorado del CIE-UBU que, en su mayor parte, pertenece a la Facultad de Humanidades y Comunicación e imparte clase en el Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Burgos. Se trata de reconocidos especialistas en el ámbito de la enseñanza del español, el arte, la gastronomía y la cultura. Los cursos combinaron el programa académico con visitas guiadas por la ciudad y sus monumentos principales, así como otro tipo de actividades relacionadas con la enología o la gastronomía.

### **Exposición 'Bajo pluma de mujer'. Palacio de la Isla. Burgos (22.07.22/04.09.22)**

El Palacio de la Isla de Burgos, sede de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, acogió desde el viernes, 22 de julio, hasta el 4 de septiembre, la exposición 'Bajo pluma de mujer. La correspondencia femenina de Unamuno', proyecto expositivo producido por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con la colaboración de la Casa-Museo Unamuno de la Universidad de Salamanca.

Esta exposición se basa en la investigación emprendida por la Universidad de Salamanca en torno a una extensa selección de cartas enviadas a Miguel de Unamuno en el primer tercio del siglo XX, que se encuentran depositadas en la Casa-Museo Unamuno de Salamanca. Maribel Rodríguez Fidalgo, Adriana Paíno Ambrosio y Ana Chaguaceda Toledano (USAL) son las comisarias de este nuevo montaje, que integra un material testimonial de gran valor y riqueza, desconocido hasta la fecha, como es el del papel de las mujeres en esa época, los cambios que experimenta la sociedad, una aproximación a los líderes culturales y políticos del momento y la multitud de inquietudes vitales que todas ellas quieren compartir con el célebre pensador.

Bajo los renglones de estas cartas asoma también una particular imagen de Miguel de Unamuno que se desprende de las respuestas que las emisarias buscan en él.

Las comisarias de la exposición, acudieron a Burgos a la presentación de esta exposición, donde estuvieron acompañadas también por Roberto Saiz, delegado territorial de la Junta de Castilla y León en Burgos.

El corpus epistolar femenino lo componen las cartas de más de 600 mujeres entre las cuales se han seleccionado para los paneles expositivos nombres tan conocidos como Carmen de Burgos, Enriqueta Carbonell, Concha Espina, Carmen Conde Abellán, María Luisa García-Dorado Seirullo, Lola Membrives, María de Maeztu, Margarita Xirgu, Emilia Pardo Bazán, Concepción del Valle-Inclán, Gabriela Mistral, Sofía Casanova, Matilde Brandau, Eugenia Astur, Magda Donato, Margarita Ferreras, Ángela Barco, Josefina de la Serna, Mariblanca Sabas Aloma, Renée Lafont y Regina Lamo de O'Neill. Una veintena de paneles ofrece perfiles de estas mujeres y reproduce algunas de las cartas más significativas.

Asimismo, la muestra integra una colección de dibujos, postales, fotografías, telegramas, telefonemas, tarjetas postales y de presentación que también hicieron llegar al famoso escritor mujeres desde diversas partes del mundo. La exposición también permite conocer una sección de objetos y distintos materiales del universo que rodeó al escritor. Concretamente, en las vitrinas se encuentran objetos personales de Miguel de Unamuno, así como reproducciones de las epístolas, manuscritos, papiroflexia, fotografías y recortes de prensa de la época que guardan relación con la correspondencia femenina.

#### **Talleres infantiles y familiares en torno a la poesía visual. Programa Isla del Español' (10-11.09.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el sábado, 10 de septiembre y el domingo 11 de septiembre en el Palacio de la Isla, nuevos talleres divulgativos de carácter infantil y familiar relacionados con la poesía visual y la historia de la revista de poesía visual y vanguardia Artesa. Esta publicación de origen burgalés constituye un referente en la poesía experimental y de vanguardia española y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua alberga en su sede el archivo documental con documentación original de esta publicación, cedida por su director, Antonio L. Bouza.

En este sentido, se programaron durante esas fechas las propuestas 'Artesa, tu primera revista' (niños de 4 a 7 años), 'Artesa, construye tu revista' (8 a 12 años) y 'Artesa, revista en familia' (para público familiar). La organización de estos talleres se integra en la programación cultural 'Isla del Español' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua desarrolló en su sede con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

#### **Talleres infantiles de iniciación a la poesía. Programa Isla del Español' (17.09.22)**

El Palacio de la Isla acogió el 17 de septiembre dos sesiones de talleres de poesía con los que pretendía familiarizar a los más pequeños con las reglas del género de la poesía. Se trata del taller 'La caja loca rima', enfocado a niños de 4 a y 7 años (10.30 horas) y de 'El Poetermómetro', destinado a niños de entre 8 y 12 años. Ambas propuesta correspondieron a la programación 'Isla del Español' desarrollada con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos

**Teatro familiar ‘Muac!’, por Pez Luna Teatro. Isla de Encuentros Programa ‘Isla del Español’ (18.09.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó en el Palacio de la Isla de Burgos el domingo, 18 de septiembre, a las 12.30 horas, la representación del espectáculo familiar ‘!Muac!’, puesta en escena de la compañía Pez Luna Teatro. Se trata de un espectáculo de cuentos teatralizados dirigido a un público familiar con duración aproximada de 50 minutos.

El espectáculo está integrado por un conjunto de historias sobre diversidad de estructuras familiares, con reparto de labores domésticas y desestructuración de expectativas previas que vienen demandadas a la infancia desde el exterior por el hecho de ser niña o niño. Supone igualmente una propuesta a la infancia para que puedan imaginar relatos de vida donde la igualdad resulta algo cotidiano y normalizado. Los actores Mercedes Herrero Pérez y Patxi Vallés Moratinos interpretan a los personajes y se han encargado de la adaptación de los textos.

Esta nueva iniciativa se enmarcó en la ‘Isla de Encuentros’ de la nueva programación cultural ‘Isla del Español’ elaborada por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con el Ayuntamiento de Burgos y la Diputación de Burgos para los meses de marzo a octubre, que concentró más de un centenar de actividades culturales distintas.

**‘Letras con ciencia’, con el divulgador Marcos Terradillos. Isla de Aprendizaje’. Programa ‘Isla del Español’ (21.09.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua retomó el encuentro divulgativo ‘Letras con ciencia’ y organizó el 21 de septiembre, en el Palacio de la Isla, una nueva sesión, que contó con la presencia del divulgador científico Marcos Terradillos Bernal, investigador que ha centrado su trabajo en el área de la arqueología y en la docencia universitaria. ‘Letras con ciencia’ es una iniciativa del programa divulgativo ‘Isla de Aprendizaje’ que la institución desarrolla en el marco de la programación cultural ‘Isla del Español’ que realiza con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

Marcos Terradillos Bernal es director del Máster Universitario en Divulgación Científica de la Universidad Isabel I y profesor en los grados de Historia, Geografía e Historia del Arte y Criminología de la misma universidad. Doctor por la Universidad de Burgos con premio extraordinario y mención europea, posee un máster en el Museo Nacional de Historia Natural de París. También ha impartido docencia en el Máster de Evolución Humana y en la licenciatura y grado de Humanidades de la Universidad de Burgos, así como en los Centros de Formación del Profesorado de Educación Secundaria de Castilla y León y Madrid. Tiene la acreditación de profesor titular por la ANECA.

Su trabajo de investigación se ha centrado en la divulgación científica, el Paleolítico, la Arqueología experimental y la Didáctica de las Ciencias Sociales. Tiene más de 75 artículos publicados, 26 de ellos de impacto (WOS-JCR), y ha publicado cuatro libros hasta la fecha. El ponente es miembro del Equipo de Investigación de Atapuerca desde 1999 y ha sido anteriormente codirector del yacimiento de neandertales de San Quirce (Palencia). Ha formado parte de la Fundación Atapuerca como coordinador del Centro de Arqueología

Experimental de Atapuerca (CAREX) y como coordinador de Organización del XVII Congreso Internacional de la Unión Internacional de Ciencias Prehistóricas y Protohistóricas. Aquí me quedo

### **Actuación de 'Mr. Kilombo'. Ciclo 'Poesía en partitura'. Programa Isla del Español' (22.09.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua retomó en el Palacio de la Isla de Burgos el ciclo musical 'Poesía en partitura', con la programación el jueves, 22 de septiembre, a las 19.30 horas, de 'Mr. Kilombo', considerado una de las grandes apuestas del panorama musical actual. Esta iniciativa cultural, que fusiona el trabajo musical del autor con una entrevista que pone de relieve el alcance de su trabajo, se integra en la programación cultural 'Isla del Español' que la institución realiza en su sede con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos, con más de un centenar de actividades y propuestas de distinto tipo que se desarrollan entre los meses de marzo y octubre.

'Mr. Kilombo', proyecto personal de Mike Ramírez, compartió con su público los temas que aparecen recogidos en su último trabajo, el álbum 'Cortocircuitos', grabado íntegramente en Madrid y presentado en enero de 2020 en la Sala But, con el cartel de aforo completo. Se trata de una nueva parada de una gira promocional que está llevando al autor por la geografía española. Sus temas ofrecen letras cuidadas con mimo y sutileza, convertidas en melodías pegadizas, con estribillos contundentes y una puesta en escena enérgica e interactiva.

El intérprete, que cuenta con cinco trabajos discográficos a sus espaldas, se ha consolidado como una de las grandes apuestas del panorama nacional. Ha colaborado con otros artistas como Rozalén, El Canijo de Jerez, Jenny & The Mexicats, El Kanka, Muerdo, Pedro Pastor, Macaco o el Niño de la Hipoteca. Las visitas de su canal de Youtube se cuentan por millones, tanto en España como en Latinoamérica. Sus visitas al otro lado del charco han sido continuas desde que viajara por primera vez en 2016 presentando su anterior disco, 'Invencibles', en una gira que tuvo paradas en Colombia, México, Argentina, Uruguay, Chile y Perú, con gran respuesta de público y crítica. Sus anteriores álbumes son Baile de disfraces (2014, Mymajorcompany), Biodramina (2010, Maldito Records) y El lado gamberro (2008, Warner).

### **Talleres infantiles y familiares sobre caligrafía y Las Noches en Palacio. Programa Isla del Español' (24-25.09.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el sábado, 24 de septiembre, la propuesta cultural 'Las Noches de Palacio', una iniciativa infantil integrada en el programa Isla del Español' que buscaba que los niños pasasen una noche inolvidable realizando actividades que compaginaban propuestas de ocio y cultura en la sede de institución. Se trataba de una invitación para construir un campamento, descubrir libros encantados y buscar las letras robadas del alfabeto. La entrada de los niños está programada a las 21.00 horas del sábado 24 y la recogida está programada el domingo a las 10.00 horas.

La programación cultural incluyó durante esa misma jornada la propuesta 'La Torre de Palacio' (18.00 horas, aforo limitado con inscripción previa) que permitirá descubrir una nueva perspectiva de la ciudad desde la terraza del torreón del Palacio de la Isla.

Paralelamente, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua programó este fin de semana (sábado, 24 y domingo 25 de septiembre), nuevos talleres formativos de carácter infantil y familiar. Se trata de las propuestas divulgativas 'Pequecaligrafías', 'Caligrafías experimentales' y 'Caligrafías decorativas'; supuso una nueva oportunidad para que niños y familias pudieran acercarse y conocer las distintas técnicas y materiales empleados en la escritura y conocer su evolución histórica, aprendiendo nuevos conceptos mediante el juego.

#### **Talleres infantiles y familiares sobre pictogramas. Programa Isla del Español' (1-2.10.22)**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua desarrolló durante el fin de semana (1 y 2 de octubre) tres talleres infantiles -para niños con edades de 4 a 7 años y de 8 a 12 años- y de carácter familiar, en torno a los pictogramas y a su utilización en la comunicación gráfica. Este conjunto de talleres, que se celebraron en horario de mañana, se integraban en la programación cultural 'Isla del Español' que la institución desarrolló con el Ayuntamiento y la Diputación de Burgos.

El taller 'Tu primer pictograma' (4 a 7 años) ofrecía un acercamiento a la figura del pictograma de manera sencilla; 'Pictogramas y emoticonos' (8 a 12 años) permitía a los más pequeños familiarizarse con los emoticonos y su significado, al tiempo que permitía la posibilidad de crear un nuevo emoticono; el taller 'La evolución de los emojis' (familiar) facilita un conocimiento acerca de su evolución a lo largo del tiempo. Los pictogramas son signos o dibujos sencillos que ofrecen información sobre objetos sin necesidad de utilizar el lenguaje.

#### **Talleres infantiles y familiares sobre la evolución de las letras. Programa Isla del Español' (8-9.10.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua continuó con su programación cultural con la organización durante el fin de semana del 8 y 9 de octubre, en el Palacio de la Isla, de tres talleres divulgativos infantiles y familiares enfocados a familiarizar a los más pequeños con las letras y su empleo, haciéndolo de forma sencilla y divertida. Se organizaron los talleres 'Letras desordenadas', enfocado a niños de 4 a 7 años (10.30 horas); 'Letras escondidas', dirigido a niños de entre 8 y 12 años (12.30 h) y 'la familia de las letras (familiar, 11.00 horas). 'Isla del Español' es un programa cultural que la Fundación promovió para desplegar en su sede con el Ayuntamiento y la Diputación durante el periodo de marzo y octubre.

Paralelamente, el Palacio de la Isla permaneció abierto al público durante esos dos días en horario de 10.00 a 14.00 horas. La oferta expositiva permitió conocer la poesía visual local representada en el 'Aula Artesa', el proyecto participativo 'El almanaque del presente', el 'Aula de los Orígenes del Español', con una selección de ediciones facsímiles, la propuesta artístico-poética 'La Torre Encantada' y la muestra Galaxia Crítica, homenaje a los escritores de Castilla y León. La APP de visitas activa permite al visitante visitar de forma autónoma el Palacio de la Isla, escuchando la historia del emblemático inmueble en sus 140 años de existencia.

#### **Talleres infantiles y familiares de iniciación a la poesía. Programa Isla del Español' (15-16.10.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua continuó con su programación cultural con la organización durante el fin de semana (15 y 16 de octubre), en el Palacio de la Isla, de tres

talleres divulgativos infantiles y familiares dirigidos a familiarizar a los más pequeños con las nociones básicas del género poético. Se trató de los talleres 'La caja loca rima', enfocado a niños de 4 a y 7 años (10.30 horas), 'El Poetermómetro', que tiene como destinatarios a niños de entre 8 y 12 años Y 'Jugando a ser poetas' de carácter familiar (11.00 horas). 'Isla del Español' es un programa cultural

Paralelamente, el Palacio de la Isla permaneció abierto al público durante esos dos días en horario de 10.00 a 14.00 horas. La oferta expositiva permitía en ese momento conocer la poesía visual local representada en el 'Aula Artesa', el proyecto participativo 'El almanaque del presente', el 'Aula de los Orígenes del Español', con una selección de ediciones facsímiles, la propuesta artístico-poética 'La Torre Encantada' y la muestra fotográfica Galaxia Crítica, homenaje a los escritores de Castilla y León. La APP de visitas activa permite al visitante visitar de forma autónoma el Palacio de la Isla, escuchando la historia del emblemático inmueble en sus 140 años de existencia.

### **Talleres infantiles y familiares sobre el cuento y 'Las Noches de Palacio' Programa Isla del Español' (22.10.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua promovió en el Palacio de la Isla el sábado, 22 de octubre, la propuesta cultural 'Las Noches de Palacio', una iniciativa infantil integrada en el programa cultural 'Isla del Español' que pretende que los niños pasen una noche inolvidable realizando distintas actividades que integran ocio y cultura. La entrada de los niños está programada a las 21.00 horas del sábado y la recogida de los participantes está programada el domingo a las 10.00 horas. La programación incluye para la primera jornada la propuesta 'La Torre de Palacio' (18.00 horas, aforo limitado con inscripción previa), que permitirá descubrir una nueva perspectiva de la ciudad desde la terraza del torreón del Palacio de la Isla.

Paralelamente, se organizaron el sábado, 22 de octubre y el domingo 23 de octubre talleres infantiles y de carácter familiar relacionados con el arte de contar cuentos. Se trataba de las propuestas 'Contando cuentos' (niños de 4 a 7 años), 'Cuentos contados' (8 a 12 años) y 'Cuentando' (familiar). Los participantes aprendieron a conocer cuáles son las claves que debe tener un cuento, en sesiones enfocadas a distintas franjas de edad. El Palacio de la Isla permaneció igualmente abierto al público en horario de 10.00 a 14.00 horas.

### **Talleres infantiles y familiares sobre el origen de la escritura. Programa Isla del Español' (29-30.10.22)**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó el sábado, 29 de octubre, y el domingo, 30 de octubre, en el Palacio de la Isla, nuevos talleres infantiles y familiares relacionados con el origen de la escritura. Se trata de las propuestas divulgativas infantiles '¿Dónde escribían nuestros antepasados?', 'Papiros, pergaminos y papeles' y la propuesta familiar 'De las tablillas al móvil'. Se trata de una nueva oportunidad para aprender mediante el juego, de forma que niños y familias puedan conocer tanto las técnicas como los materiales empleados en la escritura y acercarse a su evolución a lo largo del tiempo. Los talleres se integraron en la programación cultural 'Isla del Español' desarrollada entre marzo y octubre con la colaboración del Ayuntamiento y la Diputación de Burgos. Paralelamente, el Palacio de la Isla permaneció abierto al público durante esos dos días en horario de 10.00 a 14.00 horas.

